叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞故事(christmas Stories) 000001

2. 圣诞故事(christmas Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞故事(Christmas stories)
第1/2页

['kɑ:ntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

插图。

['krɪsməs] ['stɔ:riz]
CHRISTMAS **STORIES**
圣诞节 故事

圣诞故事

[ðə; ði] “ ['stɔ:ri] ['leɪdi] ” ['sɪri:z]
THE **“** **STORY** **LADY** **”** **SERIES**
这 “ 故事 女士 ” 系列

“故事女士”系列

['krɪsməs] ['stɔ:riz]
Christmas **Stories**
圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒɔrˌdʒi:n] ['fɔ:knər]
GEORGENE **FAULKNER**
乔治娜 福克纳

乔治·福克纳

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['leɪdi]
“ **THE** **STORY** **LADY**
” 这 故事 女士

“故事女士”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” **ILLUSTRATED** **BY**
” 插图 经过

插图由

['fredrɪk] ['rɪtʃərdsən]
FREDERIC **RICHARDSON**
弗雷德里克 理查森

弗雷德里克·理查森

[dɔədeɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
DAUGHADAY **AND** **COMPANY**
道格戴 和 公司

道格戴公司

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[dɔ̃ədeɪ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Daughaday and Company
道格戴 和 公司

道格戴公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ]
A GENEROUS SANTA CLAUS TO HIS LARGE
一个 慷慨的 圣诞老人 条款 到 他的 大的

一位慷慨的圣诞老人，对他的众多孩子

['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən]
FAMILY OF CHILDREN AND GRANDCHILDREN
家庭 的 孩子们 和 孙辈

子女和孙子女的家庭

[huː] [hæz; həz] [helpt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]
WHO HAS HELPED EACH OF US THROUGH HIS
WHO 有 帮助 每个 的 我们 通过 他的

他通过他的

[oʊn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]
OWN SPIRIT OF SELF - SACRIFICE AND SERVICE
自己的 精神 的 自己 - 牺牲 和 服务

自身的自我牺牲和服务精神

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪnər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː]
TO A FINER APPRECIATION OF THE TRUE
到 一个 更精细 欣赏 的 这 真的

为了更深刻地欣赏真正的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] . { [naɪn] }
MEANING OF CHRISTMAS . { 9 }
意义 的 圣诞节 . { 9 }

圣诞节的意义。{9}

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

E	are	all	children	,	young	and	old	,	at	Christmas	time	.
E	是	全部	孩子们	,	年轻的	和	老的	,	在	圣诞节	时间	.

E 指的是圣诞节期间的所有孩子，无论老少。

[wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪfts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl]

We	love	to	talk	and	think	about	Santa	Claus	and	the	gifts	which	he	will
我们	爱	到	讲话	和	思考	关于	圣诞老人	克劳斯	和	这	礼物	哪个	他	将要

[brɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,

bring	to	us	,
带来	到	我们	,

我们喜欢谈论和想象圣诞老人以及他会给我们带来的礼物。

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][plæn] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪ] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][wʌn]

and	we	like	to	plan	how	we	may	play	Santa	Claus	and	make	some	one
和	我们	喜欢	到	计划	如何	我们	可能	玩	圣诞老人	克劳斯	和	制作	一些	一

[els] ['hæpi] .

else	happy	.
别的	快乐的	.

我们喜欢计划如何扮演圣诞老人，让别人开心。

['sæntə] ['klɔz] [ɪm'bɔdɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl]

Santa	Claus	embodies	this	spirit	of	self	-	sacrifice	and	service	and	so	we	will
圣诞老人	克劳斯	体现	这	精神	的	自己	-	牺牲	和	服务	和	所以	我们	将要

[ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɑːn] “ [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [lænd] .

enjoy	going	in	our	dreams	on	“	A	Visit	to	Santa	Claus	Land	.
享受	去	在	我们的	梦境	在	“	一个	访问	到	圣诞老人	克劳斯	土地	.

圣诞老人体现了这种自我牺牲和服务精神，因此我们将在梦中享受“参观圣诞老人乐园”的乐趣。

” [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [dɪr]

”	And	what	fun	we	will	have	when	we	join	with	the	fairies	and	dear
”	和	什么	乐趣	我们	将要	有	什么时候	我们	加入	和	这	仙女	和	亲爱的

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][trɪm] “ [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] .

Mrs	.	Santa	Claus	and	trim	“	A	Christmas	Tree	for	Santa	Claus	.
太太	.	圣诞老人	克劳斯	和	修剪	“	一个	圣诞节	树	为了	圣诞老人	克劳斯	.

“当我们和仙女们以及亲爱的圣诞夫人一起装饰圣诞树时，我们会多么开心啊！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv] “ ['skwiːki] [ænd; ənd][ðə; ði] - ” — [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	And	then	this	story	of	“	Squeaky	and	the	Scarebox	”	—	you	know	such	a
”	和	然后	这	故事	的	“	吱吱作响	和	这	-	”	—	你	知道	这样的	一个

[θɪŋ] [maɪt] ['riːəli] ['truːli] ['hæpən] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [triː] ,

thing	might	really	truly	happen	on	your	own	tree	,
事物	可能	真的	真的	发生	在	你的	自己的	树	,

“然后就是《吱吱叫和惊吓盒》的故事——你知道，这种事真的有可能发生在你自己的树上，

[soʊ] [lʊk] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] “ [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] . ”

so	look	out	when	you	open	your	“	Jack	-	in	-	the	-	box	.	”
所以	看	出去	什么时候	你	打开	你的	“	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.	”

所以打开“弹簧玩具盒”时要小心。

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][seɪnt] ['nɪkələs] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [pəːsiz] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə]

“	The	Legend	of	Saint	Nicholas	”	and	his	long	silken	purses	will	help	you	to
“	这	传奇	的	圣	尼古拉斯	”	和	他的	长的	丝	钱包	将要	帮助	你	到

[ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɪfts] .

understand	our	custom	of	hanging	up	our	stockings	to	receive	gifts	.
理解	我们的	风俗	的	绞刑	向上	我们的	长筒袜	到	收到	礼物	.

《圣尼古拉斯的传说》和他长长的丝绸钱包将帮助你了解我们把长袜挂起来接受礼物的习俗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['bɪʃəp] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst]

And	this	good	Bishop	doing	his	deeds	of	love	in	the	night	certainly	must
和	这	好的	主教	正在做	他的	契约	的	爱	在	这	夜晚	当然	必须

[hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['sæntə] ['klɔz] .

have	been	like	our	Santa	Claus	.
有	到过	喜欢	我们的	圣诞老人	克劳斯	.

这位在夜里行善的善良主教，肯定就像我们的圣诞老人一样。

[ðə; ði] { - }

The	{	10	}
这	{	-	}

该{10}

[læst] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] ” [wɪtʃ] [gɑ:d]

last	story	tells	of	the	true	Christmas	spirit	and	“	The	Gift	of	Love	”	which	God
最后的	故事	讲述	的	这	真的	圣诞节	精神	和	“	这	礼物	的	爱	”	哪个	上帝

[geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

gave	to	the	world	when	Christ	was	born	.
给予	到	这	世界	什么时候	基督	曾是	出生	.

最后一个故事讲述了真正的圣诞精神，以及上帝在基督降生时赐予世界的“爱的礼物”。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] “ ['krɪsməs] ['stɔ:riz] , ” ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

And	so	may	this	book	of	“	Christmas	Stories	,	”	coming	right	into	your	home	,
和	所以	可能	这	书	的	“	圣诞节	故事	,	”	未来	正确的	进入	你的	家	,

愿这本《圣诞故事集》能顺利送到您家。

[brɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ɔ:l]

bring	to	you	a	message	of	Christmas	Cheer	,	with	a	Merry	Christmas	to	all
带来	到	你	一个	信息	的	圣诞节	欢呼	,	和	一个	欢乐	圣诞节	到	全部

,

,

,

向大家传递圣诞的喜悦，祝大家圣诞快乐！

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] ['leɪdi] ,

From	your	Story	Lady	,
从	你的	故事	女士	,

来自你的故事女士

['dʒɔr,dʒi:n] ['fɔ:knər] . { - }

Georgene	Faulkner	.	{	11	}
乔治娜	福克纳	.	{	-	}

乔治娜·福克纳。{11}

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['sæntə] ['klɔz] [lænd] -

A	Visit	to	Santa	Claus	Land	17
一个	访问	到	圣诞老人	克劳斯	土地	-

参观圣诞老人乐园 17

['skwi:ki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sker] [bɑ:ks] -

Squeaky	and	the	Scare	Box	37
吱吱作响	和	这	吓	盒子	-

吱吱和惊吓盒 37

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər] ['sæntə] ['klɔz] -

A	Christmas	Tree	for	Santa	Claus	55
一个	圣诞节	树	为了	圣诞老人	克劳斯	-

一棵献给圣诞老人的圣诞树 55

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][seɪnt] ['nɪkələs] -
The Legend of Saint Nicholas 71
这 传奇 的 圣 尼古拉斯 -

圣尼古拉斯传说 71

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] - { - } { - }
The Gift of Love 83 { 12 } { 13 }
这 礼物 的 爱 - { - } { - }

爱的礼物 83{12}{13}

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

['frʌntɪspiːs] — “ [oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Frontispiece — “ Oh , Ho , Ho , Ho !
卷首插图 — “ 哦 , 何 , 何 , 何 !

卷首插画——“哦，嗬，嗬，嗬！

” [hiː; hi] [læft] ['merəli] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hɪr] ?
” he laughed merrily , “ How did you two Children come here ?
” 他 笑了 兴高采烈地 , “ 如何 做过 你 二 孩子们 来 这里 ?

他爽朗地笑道：“你们两个孩子是怎么到这儿来的？”

” ['skwiːki] [fel] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌni] [skwer] [bɑːks] -
” Squeaky fell Heels over Head into a Funny Square Box 35
” 吱吱作响 跌倒 高跟鞋 超过 头 进入 一个 有趣的 正方形 盒子 -

“吱吱跌倒了，头朝下掉进了一个滑稽的方形盒子里 35”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['veri] [oʊn] ['krɪsməs] [triː] , ['fɑːðər]['sæntə] ['klɔz] ” -
“ It is your very own Christmas Tree , Father Santa Claus ” 53
“ 它 是 你的 非常 自己的 圣诞节 树 , 父亲 圣诞老人 克劳斯 ” -

“这是您自己的圣诞树，圣诞老人。” 53

[seɪnt] ['nɪkələs] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrs] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] -
Saint Nicholas threw the Purse right into the Room 69
圣 尼古拉斯 扔 这 钱包 正确的 进入 这 房间 -

圣尼古拉斯把钱袋直接扔进了69号房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [læm] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] -
The Boy lifted the Baby Lamb and held it closely to his Bosom 81
这 男生 抬起 这 婴儿 羊肉 和 握住 它 密切 到 他的 怀 -

男孩抱起小羊羔，紧紧地搂在怀里。81

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] [baɪ] ['fredrɪk]
The illustrations are from original paintings by Frederic
这 插图 是 从 原来的 绘画 经过 弗雷德里克

这些插图均取材于弗雷德里克的原创画作。

['rɪtʃərdsən] { - } { - } { - } { - }
Richardson { 15 } { 14 } { 17 } { 16 }
理查森 { - } { - } { - } { - }

理查森{15}{14}{17}{16}

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sæntə] ['klɔz] [lænd]
A VISIT TO SANTA CLAUS LAND
一个 访问 到 圣诞老人 条款 土地

参观圣诞老人乐园

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
NCE upon a time there were two children ,
神经化学 之上 一个 时间 那里 是 二 孩子们 ,

从前有两个孩子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['wɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] ['æni] .

a	**little**	**boy**	**named**	**Willie**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**named**	**Annie**	**.**
一个	小的	男生	命名	威利	和	一个	小的	女孩	命名	安妮	.

一个名叫威利的小男孩和一个名叫安妮的小女孩。

[naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][weɪt][fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ,

Now	**,**	**they**	**could**	**hardly**	**wait**	**for**	**Santa**	**Claus**	**to**	**visit**	**them**	**,**
现在	,	他们	可以	几乎	等待	为了	圣诞老人	克劳斯	到	访问	他们	,

现在，他们简直迫不及待地盼望圣诞老人来拜访他们。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , " [oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl]

so	**every**	**day**	**they**	**would**	**say**	**to**	**their**	**mother**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**how**	**many**	**days**	**until**
所以	每一个	天	他们	会	说	到	他们的	母亲	,	"	哦	,	母亲	,	如何	许多	天	直到

['krɪsməs] ?

Christmas	**?**
圣诞节	?

所以他们每天都会问妈妈："哦，妈妈，距离圣诞节还有多少天？"

[mʌst; məst][wi:; wi][weɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , ['mʌðər] ?

Must	**we**	**wait**	**a**	**whole**	**month**	**,**	**Mother**	**?**
必须	我们	等待	一个	所有的	月	,	母亲	?

妈妈，我们一定要等整整一个月吗?

['twenti] [deɪz] [mɔ:r] , [ten] [deɪz] [mɔ:r] , ['oʊnli][faɪv] [deɪz] [mɔ:r] , — [haʊ] ['sloʊli] [ðə; ði] [deɪz] [dræg]

Twenty	**days**	**more**	**,**	**ten**	**days**	**more**	**,**	**only**	**five**	**days**	**more**	**,**	**—**	**how**	**slowly**	**the**	**days**	**drag**
二十	天	更多的	,	十	天	更多的	,	仅有的	五	天	更多的	,	—	如何	缓慢地	这	天	拖

[ɑ:n] ,

on	**,**
在	,

还有二十天，还有十天，只剩五天了——日子过得真慢啊。

['mʌðər] !

Mother	**!**
母亲	!

母亲!

" [naʊ] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['mʌðər] [felt][ðə; ði][taɪm][slɪp][baɪ][ɔ:l] [tu:] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	**Now**	**,**	**the**	**busy**	**mother**	**felt**	**the**	**time**	**slip**	**by**	**all**	**too**	**rapidly**	**,**	**but**	**the**	**children**
"	现在	,	这	忙碌的	母亲	毛毡	这	时间	滑	经过	全部	也	快速	,	但	这	孩子们

['kaʊntɪd] [ðə; ði] { - }

counted	**the**	**{**	**18**	**}**
计数	这	{	-	}

"现在，忙碌的母亲感到时间过得太快了，但孩子们却数着{18}

[deɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['kælɪndər][ænd; ənd] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [i:tʃ] [deɪ] .

days	**on**	**the**	**calendar**	**and**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**impatient**	**each**	**day**	**.**
天	在	这	日历	和	生长	更多的	和	更多的	不耐烦	每个	天	.

日历上的日子一天天过去，我一天比一天不耐烦。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gli:] , " ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] ['vɪzɪt][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] -

At	**last**	**they**	**shouted**	**in**	**glee**	**,**	**"**	**Santa**	**Claus**	**will**	**visit**	**us**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**to**	**-**
在	最后的	他们	喊叫	在	高兴	,	"	圣诞老人	克劳斯	将要	访问	我们	到	-	夜晚	,	和	到	-

['mɔ:roʊ] [ɪz] ['meri] ['krɪsməs] !

morrow	**is**	**Merry**	**Christmas**	**!**
明天	是	欢乐	圣诞节	!

最后，他们高兴地喊道："圣诞老人今晚会来拜访我们，明天就是圣诞节啦！"

" [ðeɪ] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] , ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['stɑ:kɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,

"	**They**	**borrowed**	**the**	**longest**	**,**	**strongest**	**stockings**	**which**	**they**	**could**	**find**	**,**
"	他们	借来的	这	最长	,	最强	长筒袜	哪个	他们	可以	寻找	,

他们借来了他们能找到的最长、最结实的长筒袜，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [tʌk] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ɪn][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪs]
and **when** **their** **mother** **came** **to** **tuck** **them** **snugly** **in** **bed** **and** **to** **kiss**
和 什么时候 他们的 母亲 来了 到 塞进 他们 舒适地 在 床 和 到 吻
[ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,
them **good** **-** **night** **,**
他们 好的 - 夜晚 ,

当妈妈过来给他们盖好被子，亲吻他们道晚安时，

['wɪli] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ,
Willie **said** **,** **“** **Do** **you** **know** **,** **Mother** **,**
威利 说 , “ 做 你 知道 , 母亲 ,

威利说：“妈妈，你知道吗？”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][prɑːp][maɪ] ['aɪˌlɪdz] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] . ”
I'm **going** **to** **prop** **my** **eyelids** **wide** **open** **and** **watch** **all** **night** **for** **Santa** **Claus** **.** **”**
我是 去 到 支柱 我的 眼睑 宽的 打开 和 手表 全部 夜晚 为了 圣诞老人 克劳斯 . ”

我要睁大眼睛，熬夜等圣诞老人出现。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['æni] , “ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
“ **So** **am** **I** **,** **”** **said** **Annie** **,** **“** **and** **when** **he** **comes** **down** **the** **chimney** **,**
“ 所以 是 我 , ” 说 安妮 , “ 和 什么时候 他 来 向下 这 烟囱 ,

“我也是，”安妮说，“当他从烟囱里下来的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [gets] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] . ”
we **will** **ask** **him** **where** **he** **gets** **all** **the** **toys** **.** **”**
我们 将要 问 他 在哪里 他 获得 全部 这 玩具 . ”

我们会问问他这些玩具都是从哪儿弄来的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði]['fæstər] ,
“ **Oh** **,** **no** **,** **you** **must** **go** **right** **to** **sleep** **and** **he** **will** **come** **all** **the** **faster** **,**
“ 哦 , 不 , 你 必须 去 正确的 到 睡觉 和 他 将要 来 全部 这 快点 ,

“哦，不，你得赶紧睡觉，这样他就会更快到来。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][left][ðə; ði]['nɜːrsəri] . { -
” answered **the** **mother** **,** **as** **she** **turned** **out** **the** **lights** **and** **left** **the** **nursery** **.** **{** **19**
” 回答 这 母亲 , 作为 她 转向 出去 这 灯 和 左边 这 苗圃 . { -
}
}
}

“母亲一边回答，一边关灯离开了育婴室。”{19}

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˌdaʊn'sterz] , ['wɪli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['æni] , “ [seɪ] , ['æni] , [ɑːr; ər]
After **she** **had** **gone** **downstairs** **,** **Willie** **whispered** **to** **Annie** **,** **“** **Say** **,** **Annie** **,** **are**
后 她 有 已消失 楼下 , 威利 低声说道 到 安妮 , “ 说 , 安妮 , 是
[juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
you **awake** **?** **”**
你 醒 ? ”

她下楼后，威利悄悄问安妮：“安妮，你醒了吗？”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] ['sliːpi] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm]
“ **Yes** **,** **I** **am** **,** **but** **I'm** **getting** **so** **sleepy** **I** **wish** **he** **would** **hurry** **and** **come**
“ 是的 , 我 是 , 但 我是 获得 所以 困 我 希望 他 会 匆忙 和 来
[raɪt] [naʊ] .
right **now** **.**
正确的 现在 .

“是的，我是，但我真的好困，希望他现在就快点过来。”

[lets] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['kærəlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Let's **sing** **our** **Christmas** **carols** **for** **him** **.**
我们来吧 唱歌 我们的 圣诞节 圣诞颂歌 为了 他 .

让我们为他唱圣诞颂歌吧。

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðeɪ] [nuː] .
” **And** **so** **the** **two** **children** **sang** **all** **the** **songs** **they** **knew** **.**
” 和 所以 这 二 孩子们 唱 全部 这 歌曲 他们 知道 .

于是，两个孩子唱起了他们会的所有歌曲。

“ [maɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .
“ **My** **,** **it** **does** **seem** **so** **long** **to** **wait** **.**
“ 我的 , 它 做 似乎 所以 长的 到 等待 .

“哎呀，感觉等待的时间好漫长啊。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [əˈsliːp] , ” [sed] [ˈwɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] .
I **am** **most** **asleep** **,** **”** **said** **Willie** **,** **with** **a** **big** **yawn** **.**
我 是 最多 睡着了 , ” 说 威利 , 和 一个 大的 打哈欠 .

“我快睡着了，”威利打了个大大的哈欠说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] — [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] , [ˈæni] ,
“ **I** **tell** **you** **,** **we** **can** **take** **turns** **—** **you** **watch** **for** **him** **awhile** **,** **Annie** **,**
“ 我 告诉 你 , 我们 能 拿 转弯 — 你 手表 为了 他 一会儿 , 安妮 ,
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
and **then** **I** **shall** **.**
和 然后 我 将 .

“我告诉你，我们可以轮流照看他——安妮，你先照看一会儿，然后我再照看。”

” [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˈæni] [kɔːld] [aʊt] , “ [ˈwɪli] , [aɪm][soʊ] [ˈsliːpi] ; [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [wɑːtʃ] .
” **After** **a** **time** **Annie** **called** **out** **,** **“** **Willie** **,** **I'm** **so** **sleepy** **;** **it's** **your** **turn** **to** **watch** **.**
” 后 一个 时间 安妮 称为 出去 , “ 威利 , 我是 所以 困 ; 它是 你的 转动 到 手表 .

过了一会儿，安妮喊道：“威利，我好困啊，该你看了。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] .
” **But** **she** **received** **no** **answer** **.**
” 但 她 已收到 不 回答 .

但她没有收到任何回复。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ˈæni] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
The **next** **thing** **they** **knew** **,** **Annie** **and** **Willie** **were** **away** **up** **in** **the** **North** **Pole**
这 下一个 事物 他们 知道 , 安妮 和 威利 是 离开 向上 在 这 北 极
[ˈkʌntri] ,
country **,**
国家 ,

他们还没反应过来，安妮和威利就已经到了北极地区。

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
with **snow** **and** **ice** **around** **them** **on** **all** **sides** **,**
和 雪 和 冰 大约 他们 在 全部 侧面 ,

四周都被冰雪包围着，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪs] - { - }
and **right** **in** **front** **of** **them** **stood** **a** **high** **ice** **-** **{** **20** **}**
和 正确的 在 正面 的 他们 站立 一个 高的 冰 - { - }

在他们面前耸立着一座高高的冰柱——{20}

[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

墙。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðɪs] [wɔːl] — ” [sed] [ˈwɪli] ,
“ **How** **I** **wish** **we** **could** **go** **through** **this** **wall** **—** **”** **said** **Willie** **,**
“ 如何 我 希望 我们 可以 去 通过 这 墙 — ” 说 威利 ,

“我多么希望我们能穿过这堵墙——”威利说道。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][aɪs] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	just	as	he	said	this	the	ice	seemed	to	open	and	there	was
和	只是	作为	他	说	这	这	冰	似乎	到	打开	和	那里	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['gɑːrdn] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl]

a	great	gateway	leading	into	the	strangest	garden	that	you	ever	heard	of	in	all
一个	伟大的	网关	领导	进入	这	最奇怪的	花园	那	你	曾经	听到	的	在	全部

[jʊr; jər][laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

就在他说完这句话的时候，冰层似乎裂开了，出现了一个巨大的入口，通往你一生中听过的最奇特的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɔːl][ʌv; əv] [tɔɪz] ,

It	was	a	garden	all	of	toys	,
它	曾是	一个	花园	全部	的	玩具	,

那是一个摆满了玩具的花园，

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	Annie	and	Willie	could	hardly	believe	their	eyes	as	they	saw	the
和	安妮	和	威利	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	作为	他们	锯	这

['wʌndɝz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

wonders	about	them	.
奇迹	关于	他们	.

安妮和威利简直不敢相信自己的眼睛，眼前的景象令人惊叹。

['hæŋɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['groʊɪŋ] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ]

Hanging	right	over	the	wall	there	appeared	to	be	something	growing	like	morning
绞刑	正确的	超过	这	墙	那里	出现	到	是	某物	生长	喜欢	早晨

- ['glɔːriz] .

-	glories	.
-	荣耀	.

墙上似乎长着一些像牵牛花一样的东西。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] [æt; ət][ɔːl]

When	they	looked	again	the	children	saw	that	they	were	not	morning	-	glories	at	all
什么时候	他们	看起来	再次	这	孩子们	锯	那	他们	是	不是	早晨	-	荣耀	在	全部

,

,

,

孩子们再次仔细一看，才发现它们根本不是牵牛花。

[bʌt; bət] [smɔːl] , [tɔɪ] ['tɔːkɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] [ˌnɪr'baɪ] [ðeɪ] [sɔː]

but	small	,	toy	talking	-	machines	,	while	on	a	trumpet	-	vine	nearby	they	saw
但	小的	,	玩具	说	-	机器	,	尽管	在	一个	喇叭	-	藤	附近	他们	锯

['groʊɪŋ] , [laɪk] ['flaʊərz] , ['riːəl] [tɔɪ] ['trʌmpits] .

growing	,	like	flowers	,	real	toy	trumpets	.
生长	,	喜欢	花朵	,	真实的	玩具	小号	.

但他们看到的却是小型玩具发声机，而附近凌霄花上却长出了真正的玩具喇叭，像花朵一样盛开。

['wɪli] [pɪkt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : “ [tuːt] - [tuːt] - [tuːt] - [tuːt] -

Willie	picked	a	trumpet	at	once	and	played	on	it	:	“	Toot	-	toot	-	toot	-	toot	-
威利	挑选	一个	喇叭	在	一次	和	玩	在	它	:	“	嘟	-	嘟	-	嘟	-	嘟	-

[tuː] - ['əu'əu] - [oʊ] . ”

too	-	oo	-	o	.	”
也	-	oo	-	o	.	”

威利立刻拿起一支小号吹奏起来：“嘟嘟嘟嘟嘟嘟呜呜”。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tɔɪz] , ['wɪli] , ” [gɑːspt] [pʊr] ['æni] [ɪn] [fraɪt] .

“	Oh	,	you	must	not	touch	the	toys	,	Willie	,	”	gasped	poor	Annie	in	fright	.
“	哦	,	你	必须	不是	触碰	这	玩具	,	威利	,	”	倒吸一口气	贫穷的	安妮	在	惊吓	.

“哦，威利，你绝对不能碰这些玩具！”可怜的安妮惊恐地喘着气说。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [hu:] [oʊnz] [ðɪs] ['gɑ:rdn] . { - }
“ We don't know who owns this garden . { 21 }
“ 我们 不 知道 WHO 拥有 这 花园 . { - }

“我们不知道这个花园的主人是谁。”{21}

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][lænd][ʌv; əv] [tɔɪz] .
Just then the children saw the gardener of this wonderful land of toys .
只是 然后 这 孩子们 锯 这 园丁 的 这 精彩的 土地 的 玩具 .

就在这时，孩子们看到了这片奇妙玩具乐园的园丁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛriɪst] [oʊld][mæn] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [red] ,
He was the merriest old man , dressed all in red ,
他 曾是 这 最快乐的 老的 男人 , 穿着 全部 在 红色的 ,

他是个非常快乐的老人，一身红衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt][wɜ:r; wər] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] .
and his coat and hat were trimmed with ermine .
和 他的 外套 和 帽子 是 修剪过的 和 貂 .

他的外套和帽子都镶有貂皮边。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks]
His hair and beard were as white as the snow and his cheeks
他的 头发 和 胡须 是 作为 白色的 作为 这 雪 和 他的 脸颊
[wɜ:r; wər][laɪk] [red] ,
were like red ,
是 喜欢 红色的 ,

他的头发和胡须像雪一样白，脸颊却红扑扑的。

['roʊzi] ['æplz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [laɪk][stɑ:rz] .
rosy apples , while his eyes twinkled like stars .
红润 苹果 , 尽管 他的 眼睛 闪烁 喜欢 明星 .

他的眼睛闪闪发光，如同繁星点点，眼前是红彤彤的苹果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] [hu:] [ðɪs] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
The children knew who this gardener was at once , you may be sure .
这 孩子们 知道 WHO 这 园丁 曾是 在 一次 , 你 可能 是 当然 .

孩子们一眼就认出了这位园丁是谁，这一点毋庸置疑。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæntə] ['klɔz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why , it was Santa Claus , of course !
为什么 , 它 曾是 圣诞老人 克劳斯 , 的 课程 !

当然是圣诞老人啦！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] ['hwislz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪkl] .
He was cutting down a crop of whistles with his sickle .
他 曾是 切割 向下 一个 庄稼 的 哨声 和 他的 镰刀 .

他正用镰刀收割一片哨兵草。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [red] [sæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['smɔ:lər] [bægz] [ˌnɪr'baɪ] ,
He had a large , red sack at his side and smaller bags nearby ,
他 有 一个 大的 , 红色的 解雇 在 他的 边 和 较小的 包 附近 ,

他身边放着一个大的红色麻袋，旁边还有一些小袋子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] :
and he was so happy that he sang as he worked :
和 他 曾是 所以 快乐的 那 他 唱 作为 他 工作 :

他高兴极了，一边工作一边唱歌：

“ [ɪn][maɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [tɔɪz]
“ In my wonderful garden of toys
“ 在 我的 精彩的 花园 的 玩具

在我奇妙的玩具花园里

[grəuz] [ə; eɪ][krɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

Grows	a	crop	for	the	good	girls	and	boys	.
生长	一个	庄稼	为了	这	好的	女孩们	和	男孩们	.

为乖孩子种植庄稼。

['dɑːlz] , ['kænən] , [ænd; ənd] [drʌmz] ,

Dolls	,	cannon	,	and	drums	,
娃娃	,	大炮	,	和	鼓	,

玩偶、大炮和鼓，

['kændi] [keɪk] , ['ʃʊgər] [plʌmz] —

Candy	cake	,	sugar	plums	—
糖果	蛋糕	,	糖	李子	—

糖果蛋糕，糖梅——

[ɔːl] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [tɔɪz] . " { - }

All	grow	in	my	garden	of	toys	.	"	{	22	}
全部	生长	在	我的	花园	的	玩具	.	"	{	-	}

它们都生长在我的玩具花园里。"{22}

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [wen] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

He	was	just	ready	to	make	up	another	verse	when	he	spied	the	two	children	.
他	曾是	只是	准备好	到	制作	向上	其他	诗	什么时候	他	间谍	这	二	孩子们	.

他正准备即兴创作另一首诗，这时他看到了那两个孩子。

" [oʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	,	ho	,	ho	!
"	哦	,	何	,	何	,	何	!

"哦，嗬，嗬，嗬！"

" [hiː; hi] [læft] ['merəli] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʌm] [hɪr] ? "

"	he	laughed	merrily	,	"	how	did	you	two	children	come	here	?	"
"	他	笑了	兴高采烈地	,	"	如何	做过	你	二	孩子们	来	这里	?	"

他爽朗地笑道："你们两个孩子是怎么到这儿来的？"

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] , " [sed] ['wɪli] ['ʃaɪli] ,

"	Please	,	Mr	.	Santa	Claus	,	"	said	Willie	shyly	,
"	请	,	先生	.	圣诞老人	克劳斯	,	"	说	威利	害羞地	,

"圣诞老人先生，求求您了，"威利害羞地说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː]

"	we	were	waiting	for	you	to	visit	us	and	the	next	thing	we	knew
"	我们	是	等待	为了	你	到	访问	我们	和	这	下一个	事物	我们	知道

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

we	were	in	this	garden	.
我们	是	在	这	花园	.

"我们一直在等你来拜访，结果下一秒我们就来到了这个花园。"

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

We	don't	know	how	we	came	here	,	but	,	now	that	we	are	here	,
我们	不	知道	如何	我们	来了	这里	,	但	,	现在	那	我们	是	这里	,

我们不知道我们是怎么来到这里的，但是，既然我们已经到了这里，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][help][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [tɔɪz] ? "

may	we	not	help	you	to	pick	some	toys	?	"
可能	我们	不是	帮助	你	到	挑选	一些	玩具	?	"

我们可以帮您挑选一些玩具吗?

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['sæntə] ['klɔz] .

"	Indeed	,	you	may	,	"	said	Santa	Claus	.
"	的确	,	你	可能	,	"	说	圣诞老人	克劳斯	.

"当然可以，"圣诞老人说。

“ [aɪ] [niːd] [tuː] [sʌtʃ] ['hɛlpɝz] .
“ I need two such helpers .
“ 我 需要 二 这样的 助手 .

我需要两个这样的帮手。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɔːl] [ðiːz] [tɔɪz] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] -
I was just wondering how I could gather all these toys in time for to -
我 曾是 只是 好奇 如何 我 可以 收集 全部 这些 玩具 在 时间 为了 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

我只是在想怎样才能在明天之前把这些玩具都收拾好。

['wɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp]
Willie , will you please go over to the garden - bed in the corner and pull up
威利 , 将要 你 请 去 超过 到 这 花园 - 床 在 这 角落 和 拉 向上
[sʌm; səm][tɑːps] ? ”
some tops ? ”
一些 最高额 ? ”

威利，请你到角落里的花圃去，把一些嫩芽拔出来好吗?

“ [pʊl] [ʌp][sʌm; səm][tɑːps] ! ” ['ekəud] ['wɪli] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ Pull up some tops ! ” echoed Willie in amazement .
“ 拉 向上 一些 最高额 ! ” 回声 威利 在 惊愕 .

“把上衣都掀起来！”威利惊讶地附和道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [red] [sæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl]
But he took a red sack and went to the garden and began to pull
但 他 采取 一个 红色的 解雇 和 去 到 这 花园 和 开始 到 拉
[ʌp] { - }
up { 23 }
向上 { - }

但他拿了一个红麻袋，去了花园，开始拔草{23}

[tɔɪ] [tɑːps] .
toy tops .
玩具 最高额 .

玩具陀螺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][tɑːps] ['groʊɪŋ] [laɪk] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːps] ['groʊɪŋ] [laɪk] [biːts]
There were large tops growing like turnips and little tops growing like beets
那里 是 大的 最高额 生长 喜欢 萝卜 和 小的 最高额 生长 喜欢 甜菜
[ænd; ənd] ['rædɪʃiz] .
and radishes .
和 萝卜 .

有像萝卜一样大的叶子，也有像甜菜和萝卜一样小的叶子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][tɑːps] ; [sʌm; səm] [wʊd] ['hʌm] - ['hʌm] - ['hʌm] - [em] - [em]
There were all kinds of tops ; some would humm - humm - humm - m - m
那里 是 全部 种类 的 最高额 ; 一些 会 嗯 - 嗯 - 嗯 - 米 - 米
[ænd; ənd] [meɪk] ['mjuːzɪk] [waɪl] ['wɪli] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp] .
and make music while Willie pulled them up .
和 制作 音乐 尽管 威利 拉 他们 向上 .

有各种各样的陀螺；有些陀螺在威利拉起它们的时候会发出嗡嗡嗡的声音，发出音乐。

[nekst] , ['wɪli] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [red] ['mɑːrblz] ['groʊɪŋ] [dʒʌst][laɪk]
Next , Willie climbed a tree and began to pick red marbles growing just like
下一个 , 威利 攀登 一个 树 和 开始 到 挑选 红色的 弹珠 生长 只是 喜欢
['tʃeriːz] ;
cherries ;
樱桃 ;

接下来，威利爬上一棵树，开始摘那些长得像樱桃一样的红色弹珠；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ['mɑːrblz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['trelɪs] ,

and	he	found	purple	and	blue	marbles	growing	on	a	trellis	,
和	他	成立	紫色的	和	蓝色的	弹珠	生长	在	一个	棚架	,

他发现棚架上长着紫色和蓝色的弹珠。

[dʒʌst][laɪk] [greɪps] — [soʊ][hiː; hi] [fɪld] ['meni] [smɔːl] [bægz][wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] .

just	like	grapes	—	so	he	filled	many	small	bags	with	marbles	.
只是	喜欢	葡萄	—	所以	他	已填	许多	小的	包	和	弹珠	.

就像装葡萄一样——所以他用弹珠装满了许多小袋子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [klaɪmd] ['ʌðər] [triːz] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz]

He	also	climbed	other	trees	where	he	thought	he	saw	apples	and	oranges
他	还	攀登	其他	树木	在哪里	他	想法	他	锯	苹果	和	橙子

['groʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

他还爬上其他树，他觉得那些树上长着苹果和橘子。

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

but	,	when	he	came	near	them	,
但	,	什么时候	他	来了	靠近	他们	,

但是，当他靠近他们时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [bɔːlz] — [soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [bɔːlz] [fɔːr; fər]['sæntə] .

he	found	different	-	colored	balls	—	so	he	picked	a	bag	of	balls	for	Santa	.
他	成立	不同的	-	有色	球	—	所以	他	挑选	一个	包	的	球	为了	圣诞老人	.

他找到了不同颜色的球——于是他挑选了一袋球送给圣诞老人。

“ [oʊ] , ['sæntə] , [meɪ] [aɪ] [help] [tuː] ? ” [æskt] ['æni] .

“	Oh	,	Santa	,	may	I	help	too	?	”	asked	Annie	.
“	哦	,	圣诞老人	,	可能	我	帮助	也	?	”	问	安妮	.

“哦，圣诞老人，我也可以帮忙吗？”安妮问道。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Indeed	you	may	,	my	child	,	”	he	answered	.
“	的确	你	可能	,	我的	孩子	,	”	他	回答	.

“当然可以，我的孩子，”他回答道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [pɪk] ['dɔliz] ?

“	How	should	you	like	to	pick	dollies	?
“	如何	应该	你	喜欢	到	挑选	手推车	?

“你喜欢如何挑选娃娃？”

” [soʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['æni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dɔliz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

”	So	all	this	time	Annie	was	busy	getting	him	dollies	,	and	she	was	very
”	所以	全部	这	时间	安妮	曾是	忙碌的	获得	他	手推车	,	和	她	曾是	非常

['hæpi] . { - }

happy	.	{	24	}
快乐的	.	{	-	}

”所以这段时间安妮一直在忙着给他买娃娃，她非常高兴。”{24}

“ [juː; jʊ] [dɪr] , [dɪr] ['dɔliz] !

“	You	dear	,	dear	dollies	!
“	你	亲爱的	,	亲爱的	手推车	!

“你们这些亲爱的娃娃们！”

” ['æni] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] .

”	Annie	said	,	as	she	hugged	each	one	in	turn	.
”	安妮	说	,	作为	她	拥抱	每个	一	在	转动	.

安妮一边说着，一边依次拥抱了他们每个人。

“ [haʊ] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ði:z] ['dɔliz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **How happy all the little girls will be when they find these dollies Christmas morning**
“ 如何 快乐的 全部 这 小的 女孩们 将要 是 什么时候 他们 寻找 这些 手推车 圣诞节 早晨
!
!
!

“圣诞节早上，小女孩们发现这些娃娃时，该有多高兴啊！”

” [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ]['dɑ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kju:tɪst] ['bɔnɪts] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] , ['groʊɪŋ] [dʒʌst]
” **There were large dolls with the cutest bonnets on their heads , growing just**
” 那里 是 大的 娃娃 和 这 最可爱 引擎盖 在 他们的 头部 , 生长 只是
[laɪk]['roʊziz] ,
like roses ,
喜欢 玫瑰 ,

“那里有许多头戴可爱小帽子的大型玩偶，像玫瑰一样越长越大。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɔliz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['pɔɪntɪd] [hæts] , ['groʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [tɔ:l] ['hɑ:li] - [hɑ:ks] .
and other dollies with the dearest pointed hats , growing up like tall holly - hocks .
和 其他 手推车 和 这 亲爱的 尖 帽子 , 生长 向上 喜欢 高的 冬青 - 后腿 .

还有其他戴着最可爱尖顶帽的娃娃，像高高的蜀葵一样长大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['taɪni] ['dɔliz] [laɪk] ['pænziz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ʌp]
And then there were tiny dollies like pansies turning their pretty little faces up
和 然后 那里 是 微小的 手推车 喜欢 三色堇 转弯 他们的 漂亮的 小的 面孔 向上
[tɔ:rd] ['æni] .
toward Annie .
朝向 安妮 .

然后，还有一些像三色堇一样的小娃娃，它们把漂亮的小脸蛋转向安妮。

['prez(ə)ntli]['sæntə] ['klɔz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv]
Presently Santa Claus began to water the grass and suddenly every blade of
目前 圣诞老人 克劳斯 开始 到 水 这 草 和 突然 每一个 刀刃 的
[græs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][tɪn]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪ'rektli] [held] ,
grass was a tiny tin soldier with his musket erectly held ,
草 曾是 一个 微小的 锡 士兵 和 他的 滑膛枪 直立 握住 ,

这时，圣诞老人开始浇灌草坪，突然间，每一根草叶都变成了一个手持火枪的小锡兵。

[waɪl] ['soʊldʒərz] - [tents] , [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , [spræŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
while soldiers ' tents , like mushrooms , sprang up all around .
尽管 士兵 - 帐篷 , 喜欢 蘑菇 , 弹簧 向上 全部 大约 .

士兵的帐篷像雨后春笋般在周围冒了出来。

[wɔ:r] - [ʃɪps] , [seɪl] - ['boʊts] , [sti:m] - ['boʊts] , ['moʊtər] - ['boʊts] , [roʊ] - ['boʊts][ænd; ənd] [kə'nu:z]
War - ships , sail - boats , steam - boats , motor - boats , row - boats and canoes
战争 - 船舶 , 帆 - 船 , 蒸汽 - 船 , 发动机 - 船 , 排 - 船 和 独木舟
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [ˌnɪr'baɪ] ,
were all out on a lake nearby ,
是 全部 出去 在 一个 湖 附近 ,

附近湖面上有军舰、帆船、汽船、机动船、划艇和独木舟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [sɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
but they could never sink , for the lake was a large looking - glass ,
但 他们 可以 绝不 下沉 , 为了 这 湖 曾是 一个 大的 寻找 - 玻璃 ,
[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [dʌks] [ænd; ənd] { - }
and fishes , ducks and { 25 }
和 鱼 , 鸭子 和 { - }

但它们永远不会沉没，因为湖泊就像一面巨大的镜子，鱼、鸭和{25}

[swɔnz] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [stri:mz] .
swans were swimming on looking - glass streams .
天鹅 是 游泳 在 寻找 - 玻璃 溪流 .

天鹅在如镜般的溪流中游泳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn]['gɑ:rdn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɔ:] [soʊ]['meni] [θɪŋz]
The children rushed from one garden to another and saw so many things
这 孩子们 匆忙 从 一 花园 到 其他 和 锯 所以 许多 事物
[tu:; tə] [pɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kept] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] .
to pick that they were kept very busy helping Santa Claus .
到 挑选 那 他们 是 保留 非常 忙碌的 帮助 圣诞老人 克劳斯 .

孩子们从一个花园跑到另一个花园，看到那么多东西可以采摘，忙得不可开交，他们一直在帮助圣诞老人。

“ [oʊ] , [si:] [ðoʊz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [skwɔʃiz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n] [ðoʊz] [vaɪnz] ! ”
“ Oh , see those pumpkins and squashes over there on those vines ! ”
“ 哦 , 看 那些 南瓜 和 南瓜 超过 那里 在 那些 藤蔓 ! ”
[ɪk'skleɪmd] ['wɪli] ,
exclaimed Willie ,
惊呼 威利 ,

“哦，看那边藤蔓上的南瓜和冬瓜！”威利惊呼道。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][hi:; hi] [faʊnd] [drʌmz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ,
but when he went to pick them he found drums , large and small ,
但 什么时候 他 去 到 挑选 他们 他 成立 鼓 , 大的 和 小的 ,

但当他去挑选鼓的时候，却发现是各种各样的鼓，有大有小。

[ænd; ənd] [fʊt] - [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['bæskɪt] - [bɔ:lz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] ['mɛləns] [ænd; ənd]
and foot - balls and basket - balls lying on the ground , like melons and
和 脚 - 球 和 篮子 - 球 说谎 在 这 地面 , 喜欢 甜瓜 和
['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [tɜ:rnd] [braʊn] .
pumpkins turned brown .
南瓜 转向 棕色的 .

足球和篮球散落在地上，就像变黄的甜瓜和南瓜一样。

“ [wi:] - [i:] - [i:] - [i:] ! ['iznt] [ðɪs] ['dʒɑ:li] !
“ Whee - ee - ee - ee ! Isn't this jolly !
“ 轮子 - ee - ee - ee ! 不是 这 快乐的 !

“哇哦！这真令人高兴！”

[si:] [ðoʊz] ['fʌni] [braʊn] [li:vz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” [kɔ:ld] ['æni] .
See those funny brown leaves blowing in the wind , ” called Annie .
看 那些 有趣的 棕色的 树叶 吹 在 这 风 , ” 称为 安妮 .

“看那些在风中摇曳的棕色树叶，”安妮说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .
“ They are all sizes and shapes .
“ 他们 是 全部 尺寸 和 形状 .

它们大小形状各异。

” [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [li:vz] [æt; ət][ɔ:l] ,
” When the children came near to pick them , they found no leaves at all ,
” 什么时候 这 孩子们 来了 靠近 到 挑选 他们 , 他们 成立 不 树叶 在 全部 ,

孩子们走近想摘树叶，却发现一片叶子也没有。

[bʌt; bət] [braʊn] ['tedi] - [berz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fi:t] [aʊt] - [stretʃt] .
but brown Teddy - bears with their arms and feet out - stretched .
但 棕色的 泰迪 - 熊 和 他们的 武器 和 脚 出去 - 拉伸 .

但却是四肢伸展的棕色泰迪熊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌgɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tedi] - [berz] [geɪv] ['lɪt(ə)l]
The children hugged them in their arms and the Teddy - bears gave little
这 孩子们 拥抱 他们 在 他们的 武器 和 这 泰迪 - 熊 给予 小的
[skwi:ks] [ʌv; əv] [gli:] , { - }
squeaks of glee , { 26 }
吱吱声 的 高兴 , { - }

孩子们把它们抱在怀里，泰迪熊发出咯咯的笑声，{26}

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [tɔɪz] .

for	they	were	so	glad	to	be	gathered	in	with	this	harvest	of	toys	.
为了	他们	是	所以	高兴的	到	是	聚集	在	和	这	收成	的	玩具	.

因为他们很高兴能参与到这批玩具的收集中来。

['sʌd(ə)nli] , [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːr] - [wɜːr] - [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] ,

Suddenly	,	overhead	,	the	children	heard	a	whirr	-	whirr	-	whirring	noise	,
突然	,	开销	,	这	孩子们	听到	一个	呼呼	-	呼呼	-	嗡嗡声	噪音	,

突然，孩子们听到头顶传来一阵嗡嗡嗡的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [greɪt] [swɔːmz] [ʌv; əv]['drægən] - [flaɪz]

and	when	they	looked	up	it	seemed	as	if	great	swarms	of	dragon	-	flies
和	什么时候	他们	看起来	向上	它	似乎	作为	如果	伟大的	蜂群	的	龙	-	苍蝇

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	butterflies	were	hovering	over	them	.
和	蝴蝶	是	悬停	超过	他们	.

当他们抬头望去时，仿佛看到一大群蜻蜓和蝴蝶在他们头顶盘旋。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] ['sæntə] ['klɔz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['tʃɪldrən] .

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	Santa	Claus	,	as	he	watched	the	surprised	children	.
“	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	圣诞老人	克劳斯	,	作为	他	观看	这	惊讶	孩子们	.

“哈哈哈哈！”圣诞老人看着惊讶的孩子们，大笑起来。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [nuː] [tɔɪz] ; [ðeɪ] ['oʊnli] ['leɪtli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][lænd] — [bʌt; bət] , [hɪr] ,

“	Those	are	new	toys	;	they	only	lately	have	come	to	my	land	—	but	,	here	,
“	那些	是	新的	玩具	;	他们	仅有的	最近	有	来	到	我的	土地	—	但	,	这里	,

“这些都是新玩具；它们最近才来到我的土地上——但是，在这里，

[teɪk] [ðiːz] ['bʌtərflaɪ] [nets][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

take	these	butterfly	nets	and	try	to	catch	a	few	of	them	.
拿	这些	蝴蝶	网	和	尝试	到	抓住	一个	很少	的	他们	.

拿着这些蝴蝶网，试着抓几只蝴蝶吧。

” [ænd; ənd] [wen] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] [brɔːt] [ðiːz] [tɔɪz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,

”	And	when	Annie	and	Willie	brought	these	toys	down	a	little	nearer	,
”	和	什么时候	安妮	和	威利	带来	这些	玩具	向下	一个	小的	更近	,

“当安妮和威利把这些玩具拿得更近一些时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['drægənˌflaɪz][ɔːr] ['bʌtərflaɪz] , [bʌt; bət] [tɔɪ] [er] - [ʃɪps] .

they	saw	that	they	were	not	dragonflies	or	butterflies	,	but	toy	air	-	ships	.
他们	锯	那	他们	是	不是	蜻蜓	或者	蝴蝶	,	但	玩具	空气	-	船舶	.

他们发现这些不是蜻蜓或蝴蝶，而是玩具飞艇。

['taɪni] , [tɔɪ] [treɪnz] [went] ['glaɪdɪŋ]['oʊvər] [stiːl] [reɪlz] , [ə'krɔːs] [swɪtʃɪz] , ['ʌndər] ['tʌnlz] , ['oʊvər]

Tiny	,	toy	trains	went	gliding	over	steel	rails	,	across	switches	,	under	tunnels	,	over
微小的	,	玩具	火车	去	滑翔	超过	钢	铁轨	,	穿过	开关	,	在下面	隧道	,	超过

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

小小的玩具火车在钢轨上滑行，越过道岔，穿过隧道，驶过桥梁，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] ['steɪʃənz] , [kwaɪt] [laɪk] ['riːəli] , ['truːli] [treɪnz] . { - }

and	stopped	at	stations	,	quite	like	really	,	truly	trains	.	{	27	}
和	停止	在	车站	,	相当	喜欢	真的	,	真的	火车	.	{	-	}

它们像真正的火车一样，在车站停靠。{27}

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ][fɑːrm] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] .

“	How	should	you	like	to	see	my	farm	?	”	asked	Santa	Claus	.
“	如何	应该	你	喜欢	到	看	我的	农场	?	”	问	圣诞老人	克劳斯	.

“您想怎么参观我的农场呢？”圣诞老人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['tɔɪlænd][fɑːrm] -
And **the** **next** **thing** **Annie** **and** **Willie** **knew** **they** **were** **in** **a** **toyland** **farm** **-**
和 这 下一个 事物 安妮 和 威利 知道 他们 是 在 一个 玩具王国 农场 -
[jɑːrd] .
yard **.**
院子 .

安妮和威利还没反应过来，就发现自己身处一个玩具农场里。

['haʊzɪz] , [fensiz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [wɪð; wɪθ] [stɔːlz] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] ,
Houses **,** **fences** **and** **barns** **with** **stalls** **for** **horses** **and** **cows** **,**
房屋 , 栅栏 和 谷仓 和 摊位 为了 马匹 和 牛 ,

房屋、围栏和带马厩和牛栏的谷仓，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][fɑːrm] .
and **everything** **as** **complete** **as** **a** **real** **farm** **.**
和 一切 作为 完全的 作为 一个 真实的 农场 .

一切都像真正的农场一样齐全。

['hɔːrsɪz] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔːr] [roʊld] [ə'baʊt][ɑːn] [wiːlz] ; [tɔɪ] [læmz] , [soʊ] ['wʊli]
Horses **rocked** **to** **and** **fro** **or** **rolled** **about** **on** **wheels** **;** **toy** **lambs** **,** **so** **wooly**
马匹 摇滚 到 和 弗 或者 滚动 关于 在 车轮 ; 玩具 羔羊 , 所以 毛茸茸的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and **white** **,**
和 白色的 ,

马儿摇来摇去或在轮子上滚动；玩具小羊羔，毛茸茸的，洁白无瑕。

[sed] , “ [bɑː] - [bɑː] - [bɑː] , ” [wen] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
said **,** **“** **Baa** **-** **baa** **-** **baa** **,** **”** **when** **their** **heads** **were** **turned** **to** **one** **side** **.**
说 , “ 咩 - 咩咩 - 咩咩 , ” 什么时候 他们的 头部 是 转向 到 一 边 .

当它们的头转向一边时，它们发出“咩咩咩”的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mə'nædʒəri][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ˌnɪr'baɪ] .
There **was** **also** **a** **menagerie** **of** **wild** **animals** **nearby** **.**
那里 曾是 还 一个 动物园 的 荒野 动物 附近 .

附近还有一处野生动物园。

['elifənts] [ænd; ənd]['taɪgɚz] , ['laɪənz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] — [mɔːr] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]
Elephants **and** **tigers** **,** **lions** **and** **monkeys** **—** **more** **animals** **than** **you** **can**
大象 和 老虎 , 狮子 和 猴子 — 更多的 动物 比 你 能
[tel] [ə'baʊt] — [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
tell **about** **—** **were** **there** **,**
告诉 关于 — 是 那里 ,

大象、老虎、狮子、猴子——数不胜数的动物——都在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ]['riːəl] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ['æni] [felt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd]
and **they** **looked** **so** **real** **that** **at** **first** **Annie** **felt** **like** **running** **to** **hide** **behind**
和 他们 看起来 所以 真实的 那 在 第一的 安妮 毛毡 喜欢 跑步 到 隐藏 在后面
['sæntə] ['klɔz] .
Santa **Claus** **.**
圣诞老人 克劳斯 .

它们看起来太逼真了，以至于安妮一开始都想躲到圣诞老人身后去。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [led][ðem; ðəm] [θruː] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [laɪk]['dʒaiənts]
Then **Santa** **Claus** **led** **them** **through** **toy** **villages** **and** **they** **really** **felt** **like** **giants**
然后 圣诞老人 克劳斯 引领 他们 通过 玩具 村庄 和 他们 真的 毛毡 喜欢 巨人
[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['stɔrz] ,
when **they** **looked** **down** **on** **all** **the** **dolls** **'** **houses** **and** **different** **stores** **,**
什么时候 他们 看起来 向下 在 全部 这 娃娃 - 房屋 和 不同的 商店 ,

然后圣诞老人带领他们参观玩具村，当他们俯视着所有的娃娃屋和不同的商店时，真的感觉自己像巨人一样。

[tɔɪ] { - }
toy { 28 }
玩具 { - }

玩具{28}

['θiətəz] , [tɔɪ] [poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tɔɪ] ['groʊsəri] ['stɔrz] , [miːt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
theatres , toy post - offices , toy grocery stores , meat markets ,
剧院 , 玩具 邮政 - 办公室 , 玩具 杂货店 商店 , 肉 市场 ,

剧院、玩具邮局、玩具杂货店、肉店

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['stɔrz] [wɜːr; wər]['dɑːlz][fɔːr; fər] [klɑːks] [ænd; ənd]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] .
and in all these stores were dolls for clerks and dolls for customers .
和 在 全部 这些 商店 是 娃娃 为了 职员 和 娃娃 为了 顾客 .

所有这些商店里都有供店员使用的玩偶和供顾客使用的玩偶。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [tʊk] [ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,
Then Santa Claus took them far away from the villages ,
然后 圣诞老人 克劳斯 采取 他们 远的 离开 从 这 村庄 ,

然后圣诞老人把他们带离了村庄很远的地方。

[aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
out through the orchard where the sugar - plum trees were growing ,
出去 通过 这 果园 在哪里 这 糖 - 李子 树木 是 生长 ,

穿过生长着糖梅树的果园，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] ['meni] [bægz][wɪð; wɪθ]['kændi][hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə]
and after they had filled many bags with candy he led them out to
和 后 他们 有 已填 许多 包 和 糖果 他 引领 他们 出去 到
[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] - [triː] ['fɔːrɪst] .
the Christmas - tree forest .
这 圣诞节 - 树 森林 .

他们把许多袋子装满了糖果后，他带领他们来到了圣诞树森林。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['krɪsməs] [triːz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [hʌŋ]
Here they found Christmas trees growing with gold and silver tinsel and hung
这里 他们 成立 圣诞节 树木 生长 和 金子 和 银 箔 和 悬挂
[wɪð; wɪθ] [glæs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
with glass balls and chains ,
和 玻璃 球 和 链条 ,

他们在这里发现了装饰着金银彩带、挂满玻璃球和链条的圣诞树。

[waɪl] ['taɪni] , ['kʌlərd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] .
while tiny , colored lights were twinkling through the branches .
尽管 微小的 , 有色 灯 是 闪烁 通过 这 分支 .

树枝间闪烁着点点彩灯。

['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][tuː; tə] ['gæðər] [ðiːz] [triːz] [ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Santa Claus had to gather these trees and pack them with great care .
圣诞老人 克劳斯 有 到 收集 这些 树木 和 盒 他们 和 伟大的 关心 .

圣诞老人必须收集这些圣诞树，并小心翼翼地打包。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʧɪldrən] [nuː] , ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The next thing the children knew , Santa Claus had taken them right into his
这 下一个 事物 这 孩子们 知道 , 圣诞老人 克劳斯 有 已采取 他们 正确的 进入 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

孩子们还没反应过来，圣诞老人就已经把他们带回了家。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [hu:] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑ:n]

There	they	saw	a	dear	old	lady	with	snow	-	white	hair	who	was	sewing	on
那里	他们	锯	一个	亲爱的	老的	女士	和	雪	-	白色的	头发	WHO	曾是	缝纫	在

[sʌm; səm]['dɑ:lz] - [kloʊðz] .

some	dolls	'	clothes	.
一些	娃娃	-	衣服	.

他们在那里看到一位慈祥的老太太，她有着雪白的头发，正在缝制一些娃娃的衣服。

([ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

(	She	was	dressing	some	of	the	{	29	}
(	她	曾是	敷料	一些	的	这	{	-	}

(她正在给一些人穿衣服{29}

['dɔliz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kloʊðz] .)

dollies	that	had	sprung	up	without	any	clothes	.	)
手推车	那	有	弹簧	向上	没有	任何	衣服	.	)

(突然冒出来的、一丝不挂的娃娃。)

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	Mrs	.	Santa	Claus	,	of	course	,
它	曾是	太太	.	圣诞老人	克劳斯	,	的	课程	,

当然是圣诞夫人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

and	as	she	hugged	and	kissed	the	children	she	said	to	Santa	Claus	,
和	作为	她	拥抱	和	亲吻	这	孩子们	她	说	到	圣诞老人	克劳斯	,

她一边拥抱亲吻孩子们，一边对圣诞老人说：

“ [ðə; ði] [dɪrz] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”

“	The	dears	,	where	did	you	find	them	?	”
“	这	亲爱的们	,	在哪里	做过	你	寻找	他们	?	”

“这些小鹿，你是从哪里找到它们的？”

“ [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ” ['ænsər] ['sæntə] ['klɔz] .

“	Out	in	the	garden	,	”	answered	Santa	Claus	.
“	出去	在	这	花园	,	”	回答	圣诞老人	克劳斯	.

“在花园里，”圣诞老人回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['hɛlpɚz] .

“	I	don't	know	how	they	came	here	,	but	they	are	excellent	helpers	.
“	我	不	知道	如何	他们	来了	这里	,	但	他们	是	出色的	助手	.

“我不知道他们是怎么来的，但他们都是非常棒的帮手。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['gæðər] [maɪ] [tɔɪz] .

They	have	been	helping	me	to	gather	my	toys	.
他们	有	到过	帮助	我	到	收集	我的	玩具	.

他们一直在帮我收拾玩具。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [naʊ] , ['æftər][aɪ][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɜ:rk][ɪn][maɪ] [ʃɑ:p] .

I	shall	soon	be	ready	now	,	after	I	do	a	little	more	work	in	my	shop	.
我	将	很快	是	准备好	现在	,	后	我	做	一个	小的	更多的	工作	在	我的	店铺	.

等我把店里的活儿再干完，很快就能准备好了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][test][maɪ]['waɪndɪŋ] [tɔɪz] ,

You	know	,	my	dear	,	I	must	first	test	my	winding	toys	,
你	知道	,	我的	亲爱的	,	我	必须	第一的	测试	我的	绕线	玩具	,

亲爱的，你知道，我得先测试一下我的发条玩具。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [klɑ:k] - [wɜ:rk] [mə'ʃi:nəri] [dʌz] [breɪk] [soʊ] ['i:zəli] .

for	that	clock	-	work	machinery	does	break	so	easily	.
为了	那	钟	-	工作	机械	做	休息	所以	容易地	.

因为那种机械装置很容易坏。

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , ['sæntə] ['klɔz] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][koʊt] ,

"	As	he	talked	,	Santa	Claus	took	off	his	cap	and	coat	,
"	作为	他	谈话	,	圣诞老人	克劳斯	采取	离开	他的	帽	和	外套	,

"说话间，圣诞老人脱下了帽子和外套。"

[roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][went] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .

rolled	up	his	sleeves	and	went	right	to	work	.
滚动	向上	他的	袖子	和	去	正确的	到	工作	.

他卷起袖子，立刻开始工作。

[hiː; hi] [wuːnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [iːtʃ] [tɔɪ] ,

He	wound	and	tested	each	toy	,
他	伤口	和	测试	每个	玩具	,

他给每个玩具都上了发条并进行了测试。

[ænd; ənd] ['wɪli] [helpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .

and	Willie	helped	him	by	handing	him	the	keys	for	each	one	.
和	威利	帮助	他	经过	处理	他	这	钥匙	为了	每个	一	.

威利帮他把每辆车的钥匙都递给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːŋk] - [hɑːŋk] - [hɑːŋk] , [ə; eɪ] [tuːt] - [tuːt] - [tuːt] , [ə; eɪ] [tʃʌg] , [tʃʌg] , { - }

There	was	a	honk	-	honk	-	honk	,	a	toot	-	toot	-	toot	,	a	chug	,	chug	,	{	30	}
那里	曾是	一个	喇叭	-	喇叭	-	喇叭	,	一个	嘟	-	嘟	-	嘟	,	一个	突突	,	突突	,	{	-	}

有喇叭声、嘟嘟声、突突声，{30}

[tʃʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] , [æz; əz] ['ɔːtəməbilz] , ['boʊts] , ['endʒɪnz] ,

chug	,	and	a	clang	,	clang	,	clang	,	as	automobiles	,	boats	,	engines	,
突突	,	和	一个	铛	,	铛	,	铛	,	作为	汽车	,	船	,	发动机	,

突突声，以及汽车、轮船、发动机的叮当声、叮当声、叮当声。

['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪk] [mæd] .

fire	-	engines	and	all	kinds	of	mechanical	toys	went	running	about	the	shop	like	mad	.
火	-	发动机	和	全部	种类	的	机械的	玩具	去	跑步	关于	这	店铺	喜欢	疯狂的	.

消防车和各种机械玩具在商店里疯狂地乱窜。

[nekst]['sæntə][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [pleɪn] , [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ænd; ənd][neɪlz] , ,

Next	Santa	was	working	with	his	saw	and	plane	,	his	hammer	and	nails
下一个	圣诞老人	曾是	在职的	和	他的	锯	和	飞机	,	他的	锤	和	指甲

,

接下来，圣诞老人开始用他的锯子、刨子、锤子和钉子干活了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræp][ænd; ənd][ə; eɪ][tæp][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlz] [haʊs] .

and	with	a	rap	and	a	tap	he	finished	the	roof	of	a	doll's	house	.
和	和	一个	说唱	和	一个	轻敲	他	完成的	这	屋顶	的	一个	娃娃的	房子	.

他敲敲打打，就把娃娃屋的屋顶盖好了。

['mɪsɪz] . ['sæntə][hæd; həd] [drest] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['haʊzɪz] .

Mrs	.	Santa	had	dressed	all	the	dolls	and	furnished	the	dolls	'	houses	.
太太	.	圣诞老人	有	穿着	全部	这	娃娃	和	提供	这	娃娃	-	房屋	.

圣诞夫人给所有的娃娃都穿好了衣服，并布置好了娃娃屋。

" [wʌt] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] .

"	What	a	cute	little	kitchen	!	"	exclaimed	Annie	.
"	什么	一个	可爱的	小的	厨房	!	"	惊呼	安妮	.

"多么可爱的小厨房啊！"安妮惊叹道。

“ [oʊ] , ['wɪli] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɑ:rlər][ænd; ənd] [ðɪs]
“ Oh , Willie , do you see this dining - room and the cunning parlor and this
“ 哦 , 威利 , 做 你 看 这 用餐 - 房间 和 这 狡猾 客厅 和 这
['lɪt(ə)l][bed] - [ru:m] ?
little bed - room ?
小的 床 - 房间 ?

“哦，威利，你看到这间餐厅、这间雅致的客厅和这间小卧室了吗？”

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] ['dɑ:lz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !
How I should love to play dolls in this house !
如何 我 应该 爱 到 玩 娃娃 在 这 房子 !

我多么希望能够在这个房子里玩娃娃啊！

” [ðen] ['æni] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [sed] , “ [meɪ] [aɪ][nɑ:t][help][ju:; jʊ] ?
” Then Annie turned to Mrs . Santa Claus and said , “ May I not help you ?
” 然后 安妮 转向 到 太太 . 圣诞老人 克劳斯 和 说 , “ 可能 我 不是 帮助 你 ?

然后安妮转向圣诞夫人说：“我能帮您吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [θred] [jʊr; jər] ['ni:dlz] [ɔ:r][help][ɪn][sʌm; səm] [wei] . ”
I could thread your needles or help in some way . ”
我 可以 线 你的 针 或者 帮助 在 一些 方式 . ”

我可以帮你穿针引线，或者做些其他方面的帮助。

“ [waɪ] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] .
“ Why , so you may , my dear , ” answered Mrs . Santa Claus .
“ 为什么 , 所以 你 可能 , 我的 亲爱的 , ” 回答 太太 . 圣诞老人 克劳斯 .

“当然可以，亲爱的，”圣诞夫人回答道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] { - }
“ My eyes are getting { 31 }
“ 我的 眼睛 是 获得 { - }

“我的眼睛越来越……”

[oʊld][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [θred] [maɪ] ['ni:dlz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
old and if you will thread my needles it will be a great help .
老的 和 如果 你 将要 线 我的 针 它 将要 是 一个 伟大的 帮助 .

我年纪大了，如果你能帮我穿针引线，那就帮了我大忙了。

” [soʊ] ['æni] ['θredɪd] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði][læst]
” So Annie threaded needles and helped Mrs . Santa Claus to dress the last
” 所以 安妮 螺纹 针 和 帮助 太太 . 圣诞老人 克劳斯 到 裙子 这 最后的
[dɑ:l] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pæk] [ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:lz] [trʌŋk] .
doll and then to pack all the clothes in a new doll's trunk .
玩具娃娃 和 然后 到 盒 全部 这 衣服 在 一个 新的 娃娃的 树干 .

于是安妮穿好针线，帮圣诞老奶奶给最后一个娃娃穿好衣服，然后把所有的衣服都装进一个新娃娃的箱子里。

['sæntə] ['klɔz] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
Santa Claus sat at his desk and finished writing a story and drawing the
圣诞老人 克劳斯 卫星 在 他的 桌子 和 完成的 写作 一个 故事 和 绘画 这
[læst] ['pɪktʃərz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] ,
last pictures when suddenly the clock struck ,
最后的 图片 什么时候 突然 这 钟 击 ,

圣诞老人坐在书桌前，正写完故事，画完最后一幅图画，突然钟声响了。

[dɪŋ] - [dɑ:ŋ] - [dɪŋ] .
Ding - dong - ding .
丁 - 董 - 叮 .

叮咚叮。

[twelv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp]
Twelve **times** **it** **struck** **and** **Mrs** **.** **Santa** **Claus** **said** **,** **“** **It** **is** **time** **you** **were** **up**
十二 时代 它 击 和 太太 . 圣诞老人 克劳斯 说 , “ 它 是 时间 你 是 向上
[ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
and **away** **,**
和 离开 ,

它响了十二次，圣诞老奶奶说：“你该起床离开了。”

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

” [ʃiː; ʃi] [helpt] ['sæntə] ['klɔz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bɪg][kloʊk][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts]
” **She** **helped** **Santa** **Claus** **into** **his** **big** **cloak** **and** **he** **pulled** **on** **his** **high** **boots**
” 她 帮助 圣诞老人 克劳斯 进入 他的 大的 披风 和 他 拉 在 他的 高的 靴子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔːrm] [glʌvz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and **his** **warm** **gloves** **and** **pulled** **his** **cap** **down** **over** **his** **ears** **.**
和 他的 温暖的 手套 和 拉 他的 帽 向下 超过 他的 耳朵 .

她帮圣诞老人穿上大斗篷，他穿上高筒靴，戴上保暖手套，把帽子拉下来盖住耳朵。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]
Just **then** **the** **reindeer** **were** **heard** **prancing** **and** **pawing** **outside** **,** **impatient** **to**
只是 然后 这 驯鹿 是 听到 轻快地跳跃 和 爪子 外部 , 不耐烦 到
[biː; bi][ɔːf][ænd; ənd][ə'weɪ] .
be **off** **and** **away** **.**
是 离开 和 离开 .

就在这时，人们听到驯鹿在外面蹦蹦跳跳、刨地，它们迫不及待地想要离开。

['sæntə] ['klɔz] ['bʌndəld] [hɪz; ɪz][bɪg] [pæk] [ʌv; əv] [tɔɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sleɪ] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Santa **Claus** **bundled** **his** **big** **pack** **of** **toys** **into** **his** **sleigh** **and** **put** **in** **all** **his**
圣诞老人 克劳斯 捆绑式 他的 大的 盒 的 玩具 进入 他的 雪橇 和 放 在 全部 他的
['krɪsməs] [triːz] .
Christmas **trees** **.**
圣诞节 树木 .

圣诞老人把他的一大包玩具装进雪橇，还把所有的圣诞树都放了进去。

[hiː; hi] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['sæntə][ɑːn] { - }
He **kissed** **Mrs** **.** **Santa** **on** **{** **32** **}**
他 亲吻 太太 . 圣诞老人 在 { - }

他亲吻了圣诞夫人{32}

[bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smæk] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] [kɔːld] [aʊt] , “ [gʊd] - [baɪ] ,
both **cheeks** **,** **and** **with** **a** **big** **smack** **on** **the** **lips** **called** **out** **,** **“** **Good** **-** **by** **,**
两个都 脸颊 , 和 和 一个 大的 啪 在 这 嘴唇 称为 出去 , “ 好的 - 经过 ,

双手捧着脸颊，嘴唇上狠狠地咂了咂嘴，喊道：“再见！”

['mʌðər] , ” [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɪv; laɪv]['dɑːlz] ,
Mother **,** **”** **and** **,** **picking** **up** **Annie** **and** **Willie** **as** **if** **they** **were** **live** **dolls** **,**
母亲 , ” 和 , 挑选 向上 安妮 和 威利 作为 如果 他们 是 居住 娃娃 ,

妈妈，”说着，她把安妮和威利抱了起来，就像抱活生生的玩偶一样。

[tʌkt] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [sleɪ] .
tucked **one** **under** **each** **arm** **and** **dashed** **out** **to** **the** **magic** **sleigh** **.**
塞进去 一 在下面 每个 手臂 和 虚线 出去 到 这 魔法 雪橇 .

她把一个夹在胳膊下，然后冲向魔法雪橇。

[ðeɪ] [siːmd] ['ferli] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
They **seemed** **fairly** **to** **fly** **through** **the** **air** **,**
他们 似乎 相当 到 飞 通过 这 空气 ,

它们看起来确实像是在空中飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [went]
and **the** **moon** **and** **the** **stars** **seemed** **to** **dance** **in** **the** **sky** **as** **they** **went**
和 这 月亮 和 这 明星 似乎 到 舞蹈 在 这 天空 作为 他们 去
[ɑːn]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
on **faster** **and** **faster** **.**
在 快点 和 快点 .

随着他们越走越快，月亮和星星仿佛在天空中翩翩起舞。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
Then **they** **came** **down** **nearer** **and** **nearer** **to** **earth** **where** **the** **lights** **in** **the** **great**
然后 他们 来了 向下 更近 和 更近 到 地球 在哪里 这 灯 在 这 伟大的
['sɪti] [gliːmd] [laɪk]['faɪəˌflaɪz][fɑːr] [bɪ'loʊ] .
city **gleamed** **like** **fireflies** **far** **below** **.**
城市 闪闪发光 喜欢 萤火虫 远的 以下 .

然后，他们越来越接近地面，大城市的灯光像萤火虫一样在下方闪烁。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪli] [nuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
The **next** **thing** **Annie** **and** **Willie** **knew** **,** **they** **were** **on** **the** **roof** **of** **their** **own**
这 下一个 事物 安妮 和 威利 知道 , 他们 是 在 这 屋顶 的 他们的 自己的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

安妮和威利回过神来时，发现自己已经站在自家屋顶上了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] ,
The **next** **thing** **they** **knew** **,** **they** **were** **down** **,**
这 下一个 事物 他们 知道 , 他们 是 向下 ,

他们还没反应过来，就倒下了。

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] , ['lɪt(ə)l] [bedz] !
down **the** **chimney** **and** **—** **there** **they** **were** **right** **in** **their** **own** **,** **little** **beds** **!**
向下 这 烟囱 和 — 那里 他们 是 正确的 在 他们的 自己的 , 小的 床 !

他们顺着烟囱下来，发现自己正躺在各自的小床上！

[ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
The **sun** **-** **light** **was** **streaming** **into** **their** **eyes** **and** **their** **mother** **was** **calling**
这 太阳 - 光 曾是 流媒体 进入 他们的 眼睛 和 他们的 母亲 曾是 呼叫
, “ ['meri] ['krɪsməs] ,
, **“** **Merry** **Christmas** **,**
, “ 欢乐 圣诞节 ,

阳光照进他们的眼睛，他们的母亲在喊：“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] , ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['hedz] ! { - }
Merry **Christmas** **,** **little** **sleepy** **heads** **!** **{** **33** **}**
欢乐 圣诞节 , 小的 困 头部 ! { - }

圣诞快乐，小瞌睡虫们！{33}

“ ['meri] ['krɪsməs] !
“ **Merry** **Christmas** **!**
“ 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

” [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] ,
” **they** **both** **shouted** **,**
” 他们 两个都 喊叫 ,

他们俩同时喊道：

[æz; əz] [ðeɪ] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
as **they** **bounced** **out** **of** **bed** **and** **rushed** **for** **their** **stockings** **which** **were**
作为 他们 弹跳 出去 的 床 和 匆忙 为了 他们的 长筒袜 哪个 是
['ferli] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] ,
fairly **bulging** **with** **toys** **,**
相当 凸起 和 玩具 ,

他们蹦下床，冲向塞满了玩具的长筒袜。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] [suːn] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːli] [waɪl] ['wɪli] [wʌz; wəz]
and **Annie** **was** **soon** **hugging** **and** **kissing** **a** **new** **dolly** **while** **Willie** **was**
和 安妮 曾是 很快 拥抱 和 接吻 一个 新的 多莉 尽管 威利 曾是
['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['trʌmpɪt] .
blowing **a** **new** **trumpet** **.**
吹 一个 新的 喇叭 .

安妮很快就拥抱亲吻了一个新娃娃，而威利则吹奏着一支新小号。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['krɪsməs] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In **the** **other** **room** **stood** **a** **large** **Christmas** **tree** **which** **had** **come** **from** **the**
在 这 其他 房间 站立 一个 大的 圣诞节 树 哪个 有 来 从 这
['krɪsməs] - [triː] ['fɔːrɪst] .
Christmas **-** **tree** **forest** **.**
圣诞节 - 树 森林 .

另一个房间里摆放着一棵巨大的圣诞树，它是从圣诞树森林里运来的。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðiːz] [tɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [sed] ['wɪli] .
“ **Oh** **,** **we** **know** **where** **these** **toys** **came** **from** **,** **”** **said** **Willie** **.**
“ 哦 , 我们 知道 在哪里 这些 玩具 来了 从 , ” 说 威利 .

“哦，我们知道这些玩具是从哪里来的，”威利说。

“ [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['sæntə] ['klɔz] [lænd] [læst]
“ **They** **came** **from** **the** **garden** **of** **toys** **,** **for** **we** **visited** **Santa** **Claus** **Land** **last**
“ 他们 来了 从 这 花园 的 玩具 , 为了 我们 到访 圣诞老人 克劳斯 土地 最后的
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“它们来自玩具花园，因为我们昨晚参观了圣诞老人乐园。”

” [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ,
” **Now** **,** **to** **-** **night** **,** **when** **you** **go** **to** **bed** **,**
” 现在 , 到 - 夜晚 , 什么时候 你 去 到 床 ,

“现在，今晚当你上床睡觉的时候，

[kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] ['taɪtli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən]
close **your** **eyes** **tightly** **and** **go** **to** **sleep** **and** **I** **am** **sure** **you** **too** **can**
关闭 你的 眼睛 紧紧 和 去 到 睡觉 和 我 是 当然 你 也 能
[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] [lænd] .
pay **a** **visit** **to** **Santa** **Claus** **Land** **.**
支付 一个 访问 到 圣诞老人 克劳斯 土地 .

闭上眼睛，安心入睡，我相信你也能去圣诞老人乐园游玩。

['meri] ['krɪsməs] ! { - } { - }
Merry **Christmas** **!** **{** **34** **}** **{** **35** **}**
欢乐 圣诞节 ! { - } { - }

圣诞快乐！{34}{35}

['skwiːki] [ænd; ənd][ðə; ði] [sker] [bɑːks] { - } { - }
SQUEAKY **AND** **THE** **SCARE** **BOX** **{** **36** **}** **{** **37** **}**
吱吱作响 和 这 吓 盒子 { - } { - }

吱吱叫和惊吓盒{36}{37}

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wɔːl][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪs] .

NCE	upon	a	time	there	lived	in	a	hole	in	the	pantry	wall	a	family	of	mice	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	在	一个	洞	在	这	食品储藏室	墙	一个	家庭	的	小鼠	.

从前，在食品储藏室墙壁的一个洞里住着一家老鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðər] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [maʊs] [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

There	was	a	father	mouse	and	a	mother	mouse	and	three	little	baby
那里	曾是	一个	父亲	老鼠	和	一个	母亲	老鼠	和	三	小的	婴儿

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

有一只老鼠爸爸、一只老鼠妈妈和三只小老鼠宝宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['velvɪt] ['fæməli] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][fɜːr] [lʊkt] [laɪk][sɔːft] , [greɪ]

They	were	called	the	“	Velvet	family	,	”	because	their	fur	looked	like	soft	,	gray
他们	是	称为	这	“	天鹅绒	家庭	,	”	因为	他们的	毛皮	看起来	喜欢	柔软的	,	灰色的

['velvɪt] .

velvet	.
天鹅绒	.

它们被称为“天鹅绒家族”，因为它们的皮毛看起来像柔软的灰色天鹅绒。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [neɪmd] - (['oʊnli] [ðeɪ] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['ʃɑːpi] ”)

One	little	mouse	was	named	Sharpeyes	(	only	they	nicknamed	him	“	Sharpy	”	)
一	小的	老鼠	曾是	命名	-	(	仅有的	他们	绰号	他	“	夏皮	”	)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] .

because	his	eyes	were	so	sharp	and	bright	.
因为	他的	眼睛	是	所以	锋利的	和	明亮的	.

有一只小老鼠被取名为“锐眼”（不过大家都叫它“夏皮”），因为它的眼睛又锐又亮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['klɔzits] [ænd; ənd][hoʊlz] .

He	could	see	everything	,	even	in	the	darkest	closets	and	holes	.
他	可以	看	一切	,	甚至	在	这	最黑暗的	壁橱	和	孔	.

他能看清一切，即使是最黑暗的壁橱和洞穴里的东西。

[wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['snɪfi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [snɪf] [ænd; ənd] [smel] ['eniθɪŋ] { - }

One	was	named	Sniffy	,	because	he	could	sniff	and	smell	anything	{	38	}
一	曾是	命名	嗅嗅	,	因为	他	可以	嗅	和	闻	任何事物	{	-	}

其中一只名叫嗅嗅，因为它能嗅到任何东西{38}

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['hɪd(ə)n] .

good	to	eat	,	wherever	it	might	be	hidden	.
好的	到	吃	,	无论	它	可能	是	隐	.

无论藏在哪里，都好吃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['skwiːki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ]

And	the	tiniest	little	mouse	was	named	Squeaky	,	because	he	had	such
和	这	最小的	小的	老鼠	曾是	命名	吱吱作响	,	因为	他	有	这样的

[ə; eɪ] ['skwiːki] , [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

a	squeaky	,	shrill	little	voice	.
一个	吱吱作响	,	尖锐	小的	嗓音	.

最小的那只老鼠名叫吱吱，因为它声音尖细刺耳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['sɪŋɪŋ] , “ [iː] - [iː] - [iː] .

He	was	constantly	singing	,	“	Ee	-	ee	-	ee	.
他	曾是	不断地	歌唱	,	“	呃	-	ee	-	ee	.

他不停地唱着“咿咿咿”。

” [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

”	Now	the	mother	-	mouse	was	very	wise	,
”	现在	这	母亲	-	老鼠	曾是	非常	明智的	,

“现在，这只母鼠非常聪明，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z][tu:; tə]['skæmpər][ænd; ənd][haɪd] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔ:]

and	she	had	taught	her	babies	to	scamper	and	hide	whenever	they	saw
和	她	有	教授	她	婴儿	到	疾走	和	隐藏	每当	他们	锯

[ðə; ði][oʊld][kæt] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

the	old	cat	tiptoeing	about	.
这	老的	猫	踮着脚尖	关于	.

她教会了她的幼崽们，每当看到老猫蹑手蹑脚地走来走去时，就赶紧跑开躲起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] [wʊd] [seɪ] , “ [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] !

The	mother	-	mouse	would	say	,	“	Beware	of	the	cat	!
这	母亲	-	老鼠	会	说	,	“	提防	的	这	猫	!

鼠妈妈会说：“小心猫！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] [wʊd] [rʌn][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . [pʊs] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]

”	and	the	little	mice	would	run	so	quickly	that	although	Mrs	.	Puss	did	not	even
”	和	这	小的	小鼠	会	跑步	所以	迅速地	那	虽然	太太	.	猫	做过	不是	甚至

[mju:][ɔ:r] [pɜ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['pæntri] ,

mew	or	purr	when	she	walked	through	the	pantry	,
喵	或者	呼噜声	什么时候	她	步行	通过	这	食品储藏室	,

“小老鼠们跑得飞快，以至于猫太太走过食品储藏室时，甚至都没有发出喵喵声或呼噜声，

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['fæməli] .

she	never	had	been	able	to	catch	any	one	of	the	Velvet	family	.
她	绝不	有	到过	有能力的	到	抓住	任何	一	的	这	天鹅绒	家庭	.

她一直没能抓到维尔维特家族的任何一个成员。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ]

But	many	of	their	little	cousins	and	other	relatives	had	been	caught	by
但	许多	的	他们的	小的	表兄弟姐妹	和	其他	亲属	有	到过	捕捉	经过

[ðə; ði][oʊld][kæt] .

the	old	cat	.
这	老的	猫	.

但是他们的许多小表弟妹和其他亲戚都被那只老猫抓住了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] [əu'beid] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [hɪd] [wen] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [nɪr]

So	the	little	mice	obeyed	their	mother	and	always	hid	when	the	cat	was	near
所以	这	小的	小鼠	服从	他们的	母亲	和	总是	隐藏	什么时候	这	猫	曾是	靠近

.

:

.

所以小老鼠们听从了妈妈的话，每当猫靠近时就躲起来。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər]['beɪbi:z] { - }

The	mother	-	mouse	also	warned	her	babies	{	39	}
这	母亲	-	老鼠	还	警告	她	婴儿	{	-	}

母鼠也警告了她的幼崽{39}

[tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] .

to	beware	of	the	trap	.
到	提防	的	这	陷阱	.

小心陷阱。

[ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] , ['snɪfi] , [ju:; jʊ] [wɪl] [smel] [ðə; ði] [tʃi:z] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:pi] [wɪl] [pɪr] ['ɪntu:]

She	said	,	“	I	know	,	Sniffy	,	you	will	smell	the	cheese	,	and	Sharpy	will	peer	into
她	说	,	“	我	知道	,	嗅嗅	,	你	将要	闻	这	奶酪	,	和	夏皮	将要	同伴	进入

[ðə; ði] [kwɪr] ,

the	queer	,
这	酷儿	,

她说：“我知道，斯尼菲，你会闻到奶酪的味道，而夏皮会窥视那个怪异的地方。”

['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

little	,	round	house	and	see	the	cheese	hanging	there	,
小的	,	圆形的	房子	和	看	这	奶酪	绞刑	那里	,

小巧的圆形房子，可以看到挂在那里的奶酪。

[ænd; ənd] ['skwiːki] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][ə; eɪ][baɪt] ,

and	Squeaky	will	call	to	you	all	to	come	in	and	get	a	bite	,
和	吱吱作响	将要	称呼	到	你	全部	到	来	在	和	得到	一个	咬	,

吱吱会叫大家进来吃点东西，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hiːd] [maɪ][wɜːrdz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [sprɪŋz]

but	if	you	do	not	heed	my	words	you	will	be	caught	with	cruel	springs
但	如果	你	做	不是	注意	我的	字	你	将要	是	捕捉	和	残忍的	弹簧

[ænd; ənd]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] .

and	wires	and	choked	to	death	.
和	电线	和	窒息	到	死亡	.

但如果你不听我的话，你就会被残酷的弹簧和铁丝勒死。

[soʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt] [iːt] ['eni] [tʃiːz] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

So	mind	what	I	tell	you	and	do	not	eat	any	cheese	unless	I	am	with	you	.
所以	头脑	什么	我	告诉	你	和	做	不是	吃	任何	奶酪	除非	我	是	和	你	.

所以听我的话，除非我在场，否则不许吃奶酪。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs] ['ænsər] , “ [iː] - [iː] - [iː] !

”	And	the	little	mice	answered	,	“	Ee	-	ee	-	ee	!
”	和	这	小的	小鼠	回答	,	“	呃	-	ee	-	ee	!

小老鼠们回答说：“咿——咿——咿！”

[jes] , ['mʌðər] , [jes] .

Yes	,	Mother	,	yes	.
是的	,	母亲	,	是的	.

是的，母亲，是的。

[iː] - [iː] - [iː] !

Ee	-	ee	-	ee	!
呃	-	ee	-	ee	!

咿咿咿！

” [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] ,

”	in	their	little	,	shrill	voices	,
”	在	他们的	小的	,	尖锐	声音	,

“用他们细小而尖锐的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] .

and	they	promised	to	remember	to	do	just	what	their	mother	told	them	.
和	他们	承诺	到	记住	到	做	只是	什么	他们的	母亲	讲述	他们	.

他们答应会记住妈妈告诉他们的一切。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði]['frɔlɪks] [ðæt] [ðoʊz] [maɪs][hæd; həd] [tə'geðər]

I	could	not	begin	to	tell	you	about	all	the	frolics	that	those	mice	had	together
我	可以	不是	开始	到	告诉	你	关于	全部	这	嬉戏	那	那些	小鼠	有	一起

.

:

.

我简直无法向你描述那些老鼠们一起玩耍的种种趣事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['pɑːrti] . { - } “

But	I	will	tell	you	about	their	Christmas	party	.	{	40	}	“
但	我	将要	告诉	你	关于	他们的	圣诞节	派对	.	{	-	}	“

但我会告诉你他们的圣诞派对的事。{40}

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
' **Twas** **the** **night** **before** **Christmas** **,**
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 ,

那是圣诞前夜，

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
And **all** **through** **the** **house**
和 全部 通过 这 房子

整个房子

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] ,
Not **a** **creature** **was** **stirring** **,**
不是 一个 生物 曾是 搅拌 ,

万籁俱寂，没有一丝动静。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
Not **even** **a** **mouse** **.**
不是 甚至 一个 老鼠 .

连只老鼠都没有。

" [ðə; ði][læst] [ˈtʌtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][tɔːl] [ˈkrɪsməs] [triː] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
" **The** **last** **touches** **had** **been** **put** **upon** **the** **tall** **Christmas** **tree** **standing** **in** **the** **living**
" 这 最后的 触摸 有 到过 放 之上 这 高的 圣诞节 树 常设 在 这 活的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

"客厅里那棵高大的圣诞树已经完成了最后的装饰。"

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] —
The **father** **and** **mother** **had** **gone** **upstairs** **to** **bed** **—**
这 父亲 和 母亲 有 已消失 楼上 到 床 —

父母上楼睡觉去了——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈnesəld] [ɔːl] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ,
" **And** **the** **children** **were** **nestled** **all** **snug** **in** **their** **beds** **,**
" 和 这 孩子们 是 依偎 全部 舒适 在 他们的 床 ,

孩子们都舒舒服服地躺在各自的床上，

[waɪl] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [plʌmz] [dɑːnst] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
While **visions** **of** **sugar** **plums** **danced** **through** **their** **heads** **.**
尽管 愿景 的 糖 李子 跳舞 通过 他们的 头部 .

他们的脑海中浮现出糖梅仙子的景象。

" [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ɔːl][waɪd] [əˈweɪk] .
" **But** **,** **in** **the** **hole** **in** **the** **wall** **,** **the** **Velvet** **family** **were** **all** **wide** **awake** **.**
" 但 , 在 这 洞 在 这 墙 , 这 天鹅绒 家庭 是 全部 宽的 醒 .

"但是，在墙上的洞里，维尔维特一家都醒着。"

" [iː] - [iː] - [iː] ! " [skwiːkt] ['skwiːki] ,
" **Ee** **-** **ee** **-** **ee** **!** **"** **squeaked** **Squeaky** **,**
" 呃 - ee - ee ! " 吱吱作响 吱吱作响 ,

"咿咿咿！"吱吱叫道。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [kriːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [ˈkrɪsməs] [triː] ?
" **why** **can't** **we** **creep** **into** **the** **big** **room** **and** **see** **the** **tall** **Christmas** **tree** **?**
" 为什么 不能 我们 潜行者 进入 这 大的 房间 和 看 这 高的 圣诞节 树 ?

为什么我们不能偷偷溜进大房间，看看那棵高大的圣诞树呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [triː] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
We **have** **heard** **the** **children** **talking** **about** **that** **tree** **for** **days** **,**
我们 有 听到 这 孩子们 说 关于 那 树 为了 天 ,

这几天我们一直听到孩子们谈论那棵树。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [soʊ] [pliːz] , { - }
and we have never seen a Christmas tree , so please , { 41 }
和 我们 有 绝不 已见 一个 圣诞节 树 , 所以 请 , { - }

我们从未见过圣诞树，所以请，{41}

['mʌðər] - [maʊs] , [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][aʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Mother - Mouse , can't we go out this time and see it ? ”
母亲 - 老鼠 , 不能 我们 去 出去 这 时间 和 看 它 ? ”

鼠妈妈，这次我们能不能出去看看?

“ [jes] , ” [sed] ['snɪfi] , “ [duː][let][ˌjuː 'es][goʊ] , ['mʌðər] - [maʊs] .
“ Yes , ” said Sniffy , “ do let us go , Mother - Mouse .
“ 是的 , ” 说 嗅嗅 , “ 做 让 我们 去 , 母亲 - 老鼠 .

“是的，”斯尼菲说，“请放我们走吧，鼠妈妈。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [smelɪŋ] [soʊ] [gʊd] ['leɪtli] ,
Everything has been smelling so good lately ,
一切 有 到过 闻起来 所以 好的 最近 ,

最近到处都香喷喷的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] .
and the children and the cook made long strings of popcorn .
和 这 孩子们 和 这 厨师 制成 长的 字符串 的 爆米花 .

孩子们和厨师一起做了长长的爆米花条。

[aɪ] ['nɪbəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːpt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] ,
I nibbled a little piece that they dropped here on the pantry floor ,
我 轻咬 一个 小的 片 那 他们 掉落 这里 在 这 食品储藏室 地面 ,

我偷偷吃了一小块他们掉在食品储藏室地板上的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] . ”
and it tasted so good . ”
和 它 尝过 所以 好的 . ”

味道真好。”

“ [jes] , ” [sed] - ,
“ Yes , ” said Sharpeyes ,
“ 是的 , ” 说 - ,

“是的，”夏普艾斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [piəd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊl][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]['kændi][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt]
“ and I peered out of our hole and saw some candy on a plate
“ 和 我 窥视 出去 的 我们的 洞 和 锯 一些 糖果 在 一个 盘子
[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪndʒərbred] [keɪks] ,
and some gingerbread cakes ,
和 一些 姜饼 蛋糕 ,

“我从洞里往外看，看到盘子里有一些糖果和一些姜饼，

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
all ready for the children .
全部 准备好 为了 这 孩子们 .

一切都准备就绪，迎接孩子们。

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] !
Oh , I do want a bite of those good things !
哦 , 我 做 想 一个 咬 的 那些 好的 事物 !

哦，我真想尝尝那些好吃的!

[pliːz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti] , ['mʌðər] - [maʊs] ! ”
Please let us have a Christmas party , Mother - Mouse ! ”
请 让 我们 有 一个 圣诞节 派对 , 母亲 - 老鼠 ! ”

鼠妈妈，请让我们举办圣诞派对吧!

“ [naʊ] , [dəunt] [tiːz] , ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf]
“ Now , don't tease , children ; I will ask your father , and if he says it is safe
“ 现在 , 不 逗 , 孩子们 ; 我 将要 问 你的 父亲 , 和 如果 他 说道 它 是 安全的
,
,

“孩子们，别闹了；我会问问你们的父亲，如果他说安全的话，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
why , then we shall go .
为什么 , 然后 我们 将 去 .

那我们就走吧。

” [wen] [ðə; ði]['fɑːðər] - [maʊs] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][aʊt][fɜːrst] ,
” When the father - mouse heard them , he said , “ Well , I will go out first ,
” 什么时候 这 父亲 - 老鼠 听到 他们 , 他 说 , “ 出色地 , 我 将要 去 出去 第一的 ,
[ænd; ənd] [lʊk] { - }
and look { 42 }
和 看 { - }

“当老鼠爸爸听到他们的声音时，他说：‘好吧，我先出去看看。’”

['kerfəli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] .
carefully about , and then I will let you know if you dare to venture out .
小心 关于 , 和 然后 我 将要 让 你 知道 如果 你 敢 到 风险投资 出去 .

仔细考虑一下，然后我会告诉你你是否敢冒险外出。

” [soʊ]['fɑːðər] - [maʊs] [krept] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] .
” So father - mouse crept softly through the pantry .
” 所以 父亲 - 老鼠 悄悄地爬 轻轻 通过 这 食品储藏室 .

于是，鼠爸爸悄悄地爬进了食品储藏室。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
He tiptoed down the long hall and into the living - room ,
他 踮着脚尖 向下 这 长的 大厅 和 进入 这 活的 - 房间 ,

他踮着脚尖走过长长的走廊，走进客厅。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but the old cat was nowhere to be seen .
但 这 老的 猫 曾是 无处 到 是 已见 .

但那只老猫却不见踪影。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['tʃɪldrən] ,
For you must know , children ,
为了 你 必须 知道 , 孩子们 ,

孩子们，你们必须知道，

[ðə; ði] [haʊs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [maɪt] [brʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
the house people were afraid that the cat might brush against the tree and
这 房子 人们 是 害怕的 那 这 猫 可能 刷子 反对 这 树 和
[breɪk] ['sʌmθɪŋ] ,
break something ,
休息 某物 ,

屋主担心猫咪可能会碰到树，弄坏什么东西。

[soʊ] [pʊr] ['mɪsɪz] . [pʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
so poor Mrs . Puss had been banished to the coal - bin and was
所以 贫穷的 太太 . 猫 有 到过 被放逐 到 这 煤炭 - 垃圾桶 和 曾是
['spendɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [iːv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ɔːl][ə'loʊn] ;
spending her Christmas Eve down in the cellar all alone ;
开支 她 圣诞节 前夕 向下 在 这 地窖 全部 独自的 ;

可怜的猫太太被贬到煤仓里，独自一人在地下室里度过了平安夜；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jaulɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

and	she	was	howling	and	yowling	because	she	was	so	angry	.
和	她	曾是	嚎叫	和	嚎叫	因为	她	曾是	所以	生气的	.

她因为太生气而嚎叫、嚎啕大哭。

[wen] [ðə; ði]['fɑ:ðər] - [maʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][kæt] ,

When	the	father	-	mouse	could	not	find	the	cat	,
什么时候	这	父亲	-	老鼠	可以	不是	寻找	这	猫	,

当鼠爸爸找不到猫的时候，

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] , “ [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] ,

he	came	back	to	the	pantry	and	called	out	the	glad	tidings	,	“	The	coast	is	clear	,
他	来了	后退	到	这	食品储藏室	和	称为	出去	这	高兴的	消息	,	“	这	海岸	是	清除	,

他回到食品储藏室，大声宣布好消息：“安全了！”

[kʌm] [aʊt] , ['tʃɪldrən] .

come	out	,	children	.
来	出去	,	孩子们	.

孩子们，出来吧。

” [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['velvɪt] ['fæməli] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , [ðer; ðər] { - }

”	Then	all	the	Velvet	family	came	scrambling	down	from	their	hole	in	the	wall	,	their	{	43	}
”	然后	全部	这	天鹅绒	家庭	来了	争抢	向下	从	他们的	洞	在	这	墙	,	他们的	{	-	}

“然后，维尔维特一家人从墙上的洞里争先恐后地爬了下来，他们的{43}

['wɪskərz] ['ferli] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] .

whiskers	fairly	trembling	in	their	eagerness	.
胡须	相当	发抖	在	他们的	渴望	.

胡须因急切而微微颤抖。

[ðeɪ] [krept] [θru:] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wer] [stʊd] [ðə; ði][tɔ:l] ['krɪsməs] [tri:] ;

They	crept	through	the	pantry	and	tiptoed	along	the	great	hall	and	into	the	living	-	room	where	stood	the	tall	Christmas	tree	;
他们	悄悄地爬	通过	这	食品储藏室	和	踮着脚尖	沿着	这	伟大的	大厅	和	进入	这	活的	-	房间	在哪里	站立	这	高的	圣诞节	树	;

他们蹑手蹑脚地穿过食品储藏室，蹑手蹑脚地沿着大厅来到客厅，客厅里矗立着一棵高大的圣诞树；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [tri:] ,

and	when	they	saw	the	wonderful	tree	,
和	什么时候	他们	锯	这	精彩的	树	,

当他们看到那棵奇妙的树时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [skwi:kt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

they	were	so	happy	that	they	squeaked	again	and	again	in	their	joy	.
他们	是	所以	快乐的	那	他们	吱吱作响	再次	和	再次	在	他们的	喜悦	.

它们高兴极了，高兴得吱吱叫了起来。

[ðen] [i:tʃ] [maʊs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts][teɪl][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn][ænd; ənd] ,

Then	each	mouse	took	hold	of	its	tail	as	though	it	were	a	long	train	and	,
然后	每个	老鼠	采取	抓住	的	它是	尾巴	作为	尽管	它	是	一个	长的	火车	和	,

然后，每只老鼠都抓住自己的尾巴，就像抓住一列长长的火车一样，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] ['kerfəli] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

holding	it	up	very	carefully	,	danced	and	danced	in	the	moonlight	.
保持	它	向上	非常	小心	,	跳舞	和	跳舞	在	这	月光	.

她小心翼翼地举着它，在月光下翩翩起舞。

[ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

They	ran	around	and	around	the	tree	,	examining	everything	.
他们	跑	大约	和	大约	这	树	,	检查	一切	.

他们绕着树跑来跑去，仔细检查了每一处细节。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɑːlz] [haʊs] .

On	the	floor	they	found	a	wonderful	doll's	house	.
在	这	地面	他们	成立	一个	精彩的	娃娃的	房子	.

他们在地板上发现了一个漂亮的娃娃屋。

“ [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [ðeɪ] [skwiːkt] .

“	How	lovely	it	would	be	to	live	here	,	”	they	squeaked	.
“	如何	迷人的	它	会	是	到	居住	这里	,	”	他们	吱吱作响	.

“住在这里该有多好啊！”他们叽叽喳喳地说。

[ðeɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˌoʊvər'tɜːrnd][ðə; ði] [tʃerz] ,

They	ran	up	and	down	the	stairs	,	overturned	the	chairs	,
他们	跑	向上	和	向下	这	楼梯	,	翻覆	这	椅子	,

他们跑上跑下楼梯，把椅子都掀翻了。

[pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz] .

pulled	off	the	bedclothes	and	climbed	into	the	beds	.
拉	离开	这	床上用品	和	攀登	进入	这	床	.

掀开被子，爬上床。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [tʃerz] , [bʌt; bət]

Then	they	went	into	the	dining	-	room	and	sat	down	in	the	tiny	chairs	,	but
然后	他们	去	进入	这	用餐	-	房间	和	卫星	向下	在	这	微小的	椅子	,	但

[wen] [ðeɪ] { - }

when	they	{	44	}
什么时候	他们	{	-	}

然后他们走进餐厅，坐在小椅子上，但是当他们{44}

[faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][set][wɪð; wɪθ] [pleɪ] [fuːd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

found	the	table	was	just	set	with	play	food	,	they	did	not	like	it	,
成立	这	桌子	曾是	只是	放	和	玩	食物	,	他们	做过	不是	喜欢	它	,

他们发现桌子上摆的只是玩具食物，他们不喜欢这样。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

for	of	course	it	was	not	good	to	eat	.
为了	的	课程	它	曾是	不是	好的	到	吃	.

当然，它不好吃。

[ðen] ['snɪfi] [sed] , “ [aɪ] [smel] [ðæt] [gʊd] ['pɑːpkɔːrn] [ə'gen] ;

Then	Sniffy	said	,	“	I	smell	that	good	popcorn	again	;
然后	嗅嗅	说	,	“	我	闻	那	好的	爆米花	再次	;

然后斯尼菲说：“我又闻到爆米花的香味了；

[lets] [klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

let's	climb	up	into	the	Christmas	tree	and	get	some	.
我们来吧	爬	向上	进入	这	圣诞节	树	和	得到	一些	.

咱们爬到圣诞树上去摘点东西吧。

” [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

”	So	they	began	to	climb	up	into	the	tree	.
”	所以	他们	开始	到	爬	向上	进入	这	树	.

于是他们开始往树上爬。

[ðeɪ] ['nɪbəld] [ðə; ði]['pɑ:pkɔ:rn] [tʃeɪnz] ;
They nibbled the popcorn chains ;
他们 轻咬 这 爆米花 链条 ;

他们啃着爆米花链;

[ðeɪ] ['nɪbəld] [ðə; ði]['kændi] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [bægz] .
they nibbled the candy canes and the candy hanging in the stocking bags .
他们 轻咬 这 糖果 拐杖 和 这 糖果 绞刑 在 这 袜 包 .

他们啃着拐杖糖和挂在圣诞袜袋里的糖果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] [keɪks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] .
They found the gingerbread cakes , and each one took a bite .
他们 成立 这 姜饼 蛋糕 , 和 每个 一 采取 一个 咬 .

他们找到了姜饼，每个人都咬了一口。

['sʌd(ə)nli] - [sed] , “ [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [maʊs] !
Suddenly Sharpeyes said , “ Come here , I see a mouse !
突然 - 说 , “ 来 这里 , 我 看 一个 老鼠 !

突然，尖眼说道：“快来看，我看到一只老鼠！”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [maʊs] !
I see a mouse !
我 看 一个 老鼠 !

我看到一只老鼠!

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:ri] ['fæməli][æt; ət][ɔ:l] . ”
But he doesn't belong to our furry family at all . ”
但 他 不 属于 到 我们的 毛茸茸的 家庭 在 全部 . ”

但他根本不属于我们这个毛茸茸的大家庭。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [snɪft] ['snɪfi] ; “ [hi:; hi] [smelz] [soʊ] [gʊd] ! ”
“ I should say not , ” sniffed Sniffy ; “ he smells so good ! ”
“ 我 应该 说 不是 , ” 嗅了嗅 嗅嗅 ; “ 他 气味 所以 好的 ! ”

“我倒觉得不是，”斯尼菲嗅了嗅，“他闻起来好香啊！”

“ [waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] !
“ Why , he is good to eat !
“ 为什么 , 他 是 好的 到 吃 !

“哎呀，他真好吃！”

” [skwi:kt] ['skwi:ki] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [maʊs] . { - }
” squeaked Squeaky , and they all began to eat the chocolate mouse . { 45 }
” 吱吱作响 吱吱作响 , 和 他们 全部 开始 到 吃 这 巧克力 老鼠 . { - }

“吱吱叫了一声，然后他们都开始吃巧克力老鼠。”{45}

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['kændi] [maʊs] , [ə; eɪ][naɪs] [pɪŋk] [wʌn] ,
Then they found another candy mouse , a nice pink one ,
然后 他们 成立 其他 糖果 老鼠 , 一个 好的 粉色的 一 ,

然后他们又找到了一只糖果老鼠，一只漂亮的粉红色老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
and they were so busy eating it that they forgot to watch and listen ,
和 他们 是 所以 忙碌的 吃 它 那 他们 忘了 到 手表 和 听 ,
[ʌn'tɪl] [bæŋ] !
until bang !
直到 砰 !

他们只顾着吃，忘了看也忘了听，直到砰的一声！

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .
suddenly the door was thrown open and the electric lights were turned on .
突然 这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 电的 灯 是 转向 在 .

突然，门被猛地推开，电灯也亮了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['velvɪt] ['fæməli] ,

With	a	squeak	of	warning	,	the	Velvet	family	,
和	一个	吱	的	警告	,	这	天鹅绒	家庭	,

伴随着一声轻微的警告声，维尔维特一家

['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['skæmpəd] [pel]

scrambling	and	tumbling	down	through	the	branches	of	the	tree	,	scampered	pell
争抢	和	翻滚	向下	通过	这	分支	的	这	树	,	四处逃窜	佩尔

- [mel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,

-	mell	across	the	hall	,
-	梅尔	穿过	这	大厅	,

它们跌跌撞撞地从树枝间滑落，然后慌慌张张地穿过大厅。

[θruː] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] ['seɪfti] .

through	the	pantry	and	back	to	their	home	and	safety	.
通过	这	食品储藏室	和	后退	到	他们的	家	和	安全	.

穿过食品储藏室，回到家中，安全无虞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər] - [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [maʊs] , [ænd; ənd] - ,

There	was	the	father	-	mouse	,	and	the	mother	-	mouse	,	and	Sharpeyes	,
那里	曾是	这	父亲	-	老鼠	,	和	这	母亲	-	老鼠	,	和	-	,

[ænd; ənd] ['snɪfi] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['skwiːki] ?

and	Sniffy	,	but	where	was	Squeaky	?
和	嗅嗅	,	但	在哪里	曾是	吱吱作响	?

有老鼠爸爸、老鼠妈妈、尖眼睛和嗅嗅，可是吱吱在哪里呢?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [pʊr] ['skwiːki] ?

What	had	become	of	poor	Squeaky	?
什么	有	变得	的	贫穷的	吱吱作响	?

可怜的吱吱后来怎么样了?

[naʊ] , [æz; əz] ['skwiːki] [traɪd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [fel] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [daʊn] ,

Now	,	as	Squeaky	tried	to	climb	down	the	tree	,	he	fell	heels	over	head	down	,
现在	,	作为	吱吱作响	尝试	到	爬	向下	这	树	,	他	跌倒	高跟鞋	超过	头	向下	,

现在，当吱吱试图从树上爬下来时，他却摔了个狗啃泥，头朝下栽了下去。

[daʊn] , [daʊn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] , [skwer] [bɑːks] .

down	,	down	until	he	was	caught	in	a	funny	,	square	box	.
向下	,	向下	直到	他	曾是	捕捉	在	一个	有趣的	,	正方形	盒子	.

一直往下掉，直到他被困在一个滑稽的方形盒子里。

[æn; ən] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

An	ugly	looking	man	with	black	hair	and	a	black	beard	seemed	to	be
一个	丑陋的	寻找	男人	和	黑色的	头发	和	一个	黑色的	胡须	似乎	到	是

['hɑːpɪŋ] { - }

hopping	{	46	}
跳跃	{	-	}

一个相貌丑陋、黑头发黑胡子的男人似乎在蹦蹦跳跳{46}

[raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , [wen] ['skwiːki] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

right	out	of	the	box	,	and	,	when	Squeaky	saw	the	lights	turned	on	,
正确的	出去	的	这	盒子	,	和	,	什么时候	吱吱作响	锯	这	灯	转向	在	,

刚从盒子里拿出来，当吱吱看到灯亮着的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə][haɪd]['ʌndər][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [mæn] .

he	thought	it	best	to	hide	under	the	skirts	of	this	queer	man	.
他	想法	它	最好的	到	隐藏	在下面	这	裙子	的	这	酷儿	男人	.

他认为最好躲在这个同性恋男人的裙子底下。

[hiː; hi] ['nesəld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] .

He	nestled	down	and	lay	very	still	,	hardly	breathing	.
他	依偎	向下	和	躺	非常	仍然	,	几乎	呼吸	.

他蜷缩着身子躺着，一动不动，几乎没有呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nevər][tuː; tə] [muːv] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [nɪr] [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	had	been	taught	never	to	move	when	danger	was	near	so	he	did	not
他	有	到过	教授	绝不	到	移动	什么时候	危险	曾是	靠近	所以	他	做过	不是

['wɪg(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪskər] .

wiggle	even	a	whisker	.
扭动	甚至	一个	胡须	.

他从小就被教导在危险临近时绝不能乱动，所以他连一根胡须都没动一下。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

He	heard	voices	.
他	听到	声音	.

他听到了人声。

[ðə; ði] [haʊs] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .

The	house	people	were	talking	.
这	房子	人们	是	说	.

屋里的人在聊天。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][fər'get]

“	Yes	,	”	said	the	children's	father	,	“	it	would	have	been	a	shame	to	forget
“	是的	,	”	说	这	孩子们的	父亲	,	“	它	会	有	到过	一个	耻辱	到	忘记

[ðɪs] [treɪn] .

this	train	.
这	火车	.

“是的，”孩子们的父亲说，“如果忘记这趟火车，那就太可惜了。”

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

I	want	it	to	come	right	out	from	under	the	tree	.
我	想	它	到	来	正确的	出去	从	在下面	这	树	.

我希望它直接从树下掉出来。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['taɪni] [træks] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

”	And	the	father	and	mother	began	to	arrange	tiny	tracks	and	switches	.
”	和	这	父亲	和	母亲	开始	到	安排	微小的	轨道	和	开关	.

于是，父母开始布置细小的轨道和道岔。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [triː] .

When	all	was	in	place	,	the	mother	looked	once	more	at	the	wonderful	tree	.
什么时候	全部	曾是	在	地方	,	这	母亲	看起来	一次	更多的	在	这	精彩的	树	.

一切就绪后，母亲再次凝视着这棵美丽的树。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] , ['hiːz] ['hæŋɪŋ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ”

“	Why	,	look	at	that	Jack	-	in	-	the	-	box	,	he's	hanging	way	out	of	the	box	,	”
“	为什么	,	看	在	那	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	他是	绞刑	方式	出去	的	这	盒子	,	”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“瞧瞧那个弹簧玩具，它都快从盒子里掉出来了，”她说。

“ [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] .

“	That	will	never	do	,	it	will	spoil	all	the	fun	.
“	那	将要	绝不	做	,	它	将要	剧透	全部	这	乐趣	.

“那样做绝对不行，会破坏所有的乐趣。”

['tedi] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ][aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] { - }

Teddy	would	love	to	see	it	fly	out	at	him	{	47	}
泰迪	会	爱	到	看	它	飞	出去	在	他	{	-	}

泰迪很想看到它朝他飞过来{47}

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [sker] [bɑːks] .

and	would	call	it	the	'	Scare	Box	.
和	会	称呼	它	这	-	吓	盒子	.

并称之为“惊吓盒”。

- [aɪ][mʌst; məst] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .
' I must fix it back in place .
- 我 必须 使固定 它 后退 在 地方 .

我必须把它装回原位。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [pʊʃt] [ðə; ði][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [blæk] [her] ,
" Then the mother pushed the Jack , with his black beard and black hair ,
" 然后 这 母亲 推动 这 杰克 , 和 他的 黑色的 胡须 和 黑色的 头发 ,

"然后母亲推了推杰克，他有着黑色的胡须和头发，

[daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði][lɪd] .
down , down into the box , and she shut and locked the lid .
向下 , 向下 进入 这 盒子 , 和 她 关闭 和 已锁定 这 盖 .

她向下，向下钻进箱子里，然后关上盖子并锁好。

[pʊr] ['skwiːki] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪr] ['mænz][skəːts] ,
Poor Squeaky , hidden under the queer man's skirts ,
贫穷的 吱吱作响 , 隐 在下面 这 酷儿 男人的 裙子 ,

可怜的吱吱，躲在那个同性恋男人的裙子底下。

[felt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [kloʊz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [skwiːkt] [wʌn] [ʃrɪl] " [iː] " [ʌv; əv] [fraɪt] .
felt the springs close tightly about him and squeaked one shrill " Ee " of fright .
毛毡 这 弹簧 关闭 紧紧 关于 他 和 吱吱作响 一 尖锐 " 呃 " 的 惊吓 .

他感到弹簧紧紧地夹住了他，吓得发出了一声尖锐的"咿"声。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] : " [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skwiːk] ;
The father said : " I never heard such a perfect squeak ;
这 父亲 说 : " 我 绝不 听到 这样的 一个 完美的 吱 ;

父亲说："我从未听过如此完美的吱吱声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] [tɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
it is wonderful the toys they make for children .
它 是 精彩的 这 玩具 他们 制作 为了 孩子们 .

他们为孩子们制作的玩具真是太棒了。

[naʊ] [ɪn][maɪ] [deɪ] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪftɪd] [ɔːf] ,
Now in my day — " And his voice drifted off ,
现在 在 我的 天 — " 和 他的 嗓音 漂移 离开 ,

"想当年——"他的声音渐渐消失。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .
as he turned out the lights and followed the mother upstairs to bed .
作为 他 转向 出去 这 灯 和 随后 这 母亲 楼上 到 床 .

他关了灯，跟着母亲上楼睡觉。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] .
Poor little Squeaky .
贫穷的 小的 吱吱作响 .

可怜的小吱吱。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [sprɪŋ] [kɔɪld] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
On all sides there seemed to be a big spring coiled and coiled about him .
在 全部 侧面 那里 似乎 到 是 一个 大的 春天 卷曲 和 卷曲 关于 他 .

他周围似乎有一根巨大的弹簧在不断盘旋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][træp] , " [hiː; hi] [moʊn] ,
" I am in a trap , " he moaned ,
" 我 是 在 一个 陷阱 , " 他 呻吟 ,

"我中计了，"他呻吟道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə] [iːt] .
" and they didn't even give me a mite of cheese to eat .
" 和 他们 没有 甚至 给 我 一个 螨虫 的 奶酪 到 吃 .

"他们连一丁点奶酪都没给我吃。"

[bʌt; bət] , [ðen] , ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] { - }
But , then , nothing seems to { 48 }
但 , 然后 , 没有什么 似乎 到 { - }

但是，之后似乎没有什么能{48}

[hɜ:rt][ˌem 'i:] .
hurt me .
伤害 我 .

伤害我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] ['mʌðər] - [maʊs] [sed] : [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [pɪntʃ] [ˌem 'i:][ɔ:r] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .
It is not the way Mother - Mouse said : it does not pinch me or choke me .
它 是 不是 这 方式 母亲 - 老鼠 说 : 它 做 不是 捏 我 或者 呛 我 .

它不像鼠妈妈说的那样：它不会掐我，也不会让我窒息。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][træp][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ə; eɪ] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I wonder what kind of a trap it is — a queer man with springs for a
我 想知道 什么 种类 的 一个 陷阱 它 是 — 一个 酷儿 男人 和 弹簧 为了 一个
['bɑ:di] .
body .
身体 .

我想知道这是什么样的陷阱——一个身体由弹簧组成的同性恋男人。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Well , I am safe for a while ,
出色地 , 我 是 安全的 为了 一个 尽管 ,

嗯，我暂时安全了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ['evər] [let][ˌem 'i:][get] [aʊt] [ə'gen] .
but I wonder if he will ever let me get out again .
但 我 想知道 如果 他 将要 曾经 让 我 得到 出去 再次 .

但我不知道他是否还会放我出去。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['skwi:ki] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
" And poor Squeaky cried himself to sleep .
" 和 贫穷的 吱吱作响 哭 他自己 到 睡觉 .

"可怜的吱吱哭着睡着了。"

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['meri] ['krɪsməs] !
In the morning he heard shouts of " Merry Christmas !
在 这 早晨 他 听到 喊叫 的 " 欢乐 圣诞节 !

早上他听到有人喊"圣诞快乐！"

['meri] ['krɪsməs] !
Merry Christmas !
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɪg] [tri:] ['trembld] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bræntʃɪz] ,
" and it seemed as though the big tree trembled in all its branches ,
" 和 它 似乎 作为 尽管 这 大的 树 颤抖 在 全部它是 分支 ,

"那棵大树似乎所有的树枝都在颤抖。"

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
as the toys were taken down , one by one .
作为 这 玩具 是 已采取 向下 , 一 经过 一 .

玩具们一个接一个地被取了下来。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] — [drʌmz] ['biːtɪŋ] , [hɔːrnz] ['tuːtɪŋ] , ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	such	a	noise	was	heard	—	drums	beating	,	horns	tooting	,	children	shouting	:
然后	这样的	一个	噪音	曾是	听到	—	鼓	殴打	,	角	嘟嘟	,	孩子们	喊叫	:

随后传来一阵喧闹声——鼓声、号角声、孩童的喊叫声：

“ [dʒʌst] [siː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dɑːlz] [haʊs] ! ”

“	Just	see	our	new	doll's	house	!	”
“	只是	看	我们的	新的	娃娃的	房子	!	”

“快看我们的新娃娃屋！”

“ [oʊ] , [siː] [maɪ] [nuː] [treɪn] , [haʊ] [fæst][ˌaɪ 'tiː][goʊz]['oʊvər] [ðiːz] [træks] ! ”

“	Oh	,	see	my	new	train	,	how	fast	it	goes	over	these	tracks	!	”
“	哦	,	看	我的	新的	火车	,	如何	快速地	它	去	超过	这些	轨道	!	”

“哦，看我的新火车，它飞驰在铁轨上多快啊！”

“ [dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːli] !

“	Just	see	this	beautiful	dolly	!
“	只是	看	这	美丽的	多莉	!

“快看这个漂亮的娃娃！”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] { - }

She	can	open	and	shut	her	eyes	,	and	she	says	{	49	}
她	能	打开	和	关闭	她	眼睛	,	和	她	说道	{	-	}

她可以睁开和闭上眼睛，她说{49}

- [mɑː] - [mɑː] , [pɑː] - [pɑː] - [wen'evər] [aɪ] [pʊl] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] . ”

'	ma	-	ma	,	pa	-	pa	'	whenever	I	pull	the	string	.	”
-	玛	-	玛	,	帕	-	帕	-	每当	我	拉	这	细绳	.	”

“每次我拉绳子，它都会发出'妈妈，爸爸'的声音。”

“ [iː] - [iː] - [iː] ! ” [groʊn] [pʊr] ['skwiːki] , “ [aɪ][kæn; kən] [skwiːk] - [mɑː] - [mɑː] , [pɑː] - [pɑː] - [ðæt]

“	Ee	-	ee	-	ee	!	”	groaned	poor	Squeaky	,	“	I	can	squeak	'	ma	-	ma	,	pa	-	pa	'	that
“	呃	-	ee	-	ee	!	”	呻吟	贫穷的	吱吱作响	,	“	我	能	吱	-	玛	-	玛	,	帕	-	帕	-	那

[wei] [tuː] ,

way	too	,
方式	也	,

“咿咿咿！”可怜的吱吱呻吟道，“我也可以那样发出'妈妈，爸爸'的声音。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][aʊt][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][mɑː] - [mɑː][ænd; ənd]

if	they	would	only	let	me	out	so	that	I	could	go	home	to	my	ma	-	ma	and
如果	他们	会	仅有的	让	我	出去	所以	那	我	可以	去	家	到	我的	玛	-	玛	和

[pɑː] - [pɑː] .

pa	-	pa	.
帕	-	帕	.

如果他们能放我出去，让我回家见我的爸爸妈妈就好了。

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , ['skwiːki] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ðɪ][bɑːks]['lɪftɪd] [daʊn]

”	As	if	in	answer	to	his	wish	,	Squeaky	suddenly	felt	the	box	lifted	down
”	作为	如果	在	回答	到	他的	希望	,	吱吱作响	突然	毛毡	这	盒子	抬起	向下

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .

from	the	tree	.
从	这	树	.

“仿佛回应了他的愿望，吱吱突然感到盒子从树上被抬了下来。”

“ [kʌm] [hɪr] , ['tedi] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sker] [bɑːks] .

“	Come	here	,	Teddy	,	”	said	the	children's	mother	,	“	here	is	a	new	scare	box	.
“	来	这里	,	泰迪	,	”	说	这	孩子们的	母亲	,	“	这里	是	一个	新的	吓	盒子	.

“泰迪，过来，”孩子们的母亲说，“这里有一个新的吓人盒子。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

We	will	have	some	fun	.
我们	将要	有	一些	乐趣	.

我们会玩得很开心。

[naʊ] , ['kerfəli] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] .

Now	,	carefully	watch	me	and	we	will	open	the	lid	.
现在	,	小心	手表	我	和	我们	将要	打开	这	盖	.

现在，仔细看着我，我们来打开盖子。

" ['tedi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] , ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] .

"	Teddy	leaned	against	his	mother's	knee	,	watching	closely	.
"	泰迪	倾斜	反对	他的	母亲的	膝盖	,	观看	密切	.

泰迪靠在妈妈的膝盖上，目不转睛地看着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

[wel] , [let][ˌjuː 'es] [kaʊnt] .

Well	,	let	us	count	.
出色地	,	让	我们	数数	.

好，我们来数一数。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

One	,	two	,	three	!
一	,	二	,	三	!

一二三!

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənd][ðə; ði][lɪd] .

"	the	mother	opened	the	lid	.
"	这	母亲	打开	这	盖	.

母亲打开了盖子。

[aʊt] [dʒʌmpt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [blæk] [her] [ænd; ənd] ,

Out	jumped	the	man	with	the	black	beard	and	black	hair	and	,
出去	跳了起来	这	男人	和	这	黑色的	胡须	和	黑色的	头发	和	,

一个黑胡子黑头发的男人跳了出来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skwiːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['skwiːki] .

with	a	loud	squeak	of	joy	,	out	jumped	Squeaky	.
和	一个	大声	吱	的	喜悦	,	出去	跳了起来	吱吱作响	.

吱吱发出了一声响亮的欢快尖叫，跳了出来。

" [iː] - [iː] - [iː] ! " [sed] ['skwiːki] .

"	Ee	-	ee	-	ee	!	"	said	Squeaky	.
"	呃	-	ee	-	ee	!	"	说	吱吱作响	.

"哎——哎——哎！"吱吱叫道。

" [iː] ! " [sed] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

"	Ee	!	"	said	the	Jack	-	in	-	the	-	box	.
"	呃	!	"	说	这	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

"咿！"弹簧盒里的杰克说道。

" [wiː] - [iː] - [iː] ! " [jeld] [ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [dɪ'laɪt] . { - }

"	Whee	-	ee	-	ee	!	"	yelled	the	small	boy	in	delight	.	{	50	}
"	轮子	-	ee	-	ee	!	"	大喊	这	小的	男生	在	喜	.	{	-	}

"哇——！"小男孩高兴地喊道。{50}

" [oʊ] , [iː] - [iː] - [iː] , " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ,

"	Oh	,	Ee	-	ee	-	ee	,	"	shrieked	the	mother	,	as	she	threw	the	box	on	the	floor	and	,
"	哦	,	呃	-	ee	-	ee	,	"	尖叫	这	母亲	,	作为	她	扔	这	盒子	在	这	地面	和	,

"哦，咿——"母亲尖叫着，把盒子扔到地上，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [skəːts] [ʌp] [haɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃer] , ['skriːmɪŋ] , “ [ə; eɪ] [maʊs] !

holding	her	skirts	up	high	,	she	jumped	on	her	chair	,	screaming	,	“	a	mouse	!
保持	她	裙子	向上	高的	,	她	跳了起来	在	她	椅子	,	尖叫	,	“	一个	老鼠	!

她高高撩起裙子，跳到椅子上，尖叫道：“老鼠！”

[ə; eɪ] [maʊs] !

a	mouse	!
一个	老鼠	!

一只老鼠！

[ə; eɪ] [maʊs] ! ”

a	mouse	!	”
一个	老鼠	!	”

一只老鼠！

“ [wer] ? [wer] ? ” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

“	Where	?	where	?	”	they	all	shouted	in	a	chorus	.
“	在哪里	?	在哪里	?	”	他们	全部	喊叫	在	一个	合唱	.

“哪里？哪里？”他们齐声喊道。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [hwiskt] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	little	Squeaky	whisked	away	so	fast	that	they	caught	only	a	glimpse	of	his
但	小的	吱吱作响	搅拌	离开	所以	快速地	那	他们	捕捉	仅有的	一个	一瞥	的	他的

['velvəti] [fɜːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ,

velvety	fur	and	his	long	tail	,
天鹅绒般的	毛皮	和	他的	长的	尾巴	,

但小吱吱跑得太快，他们只瞥见了他柔软的皮毛和长长的尾巴。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

as	he	dashed	across	the	long	hall	back	to	the	pantry	,	and	home	,	and
作为	他	虚线	穿过	这	长的	大厅	后退	到	这	食品储藏室	,	和	家	,	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他飞奔穿过长长的走廊，回到食品储藏室，回到家，回到安全的地方。

['skwiːki] [geɪv] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [saʊndz] , [hæf]['sɒbz][ænd; ənd][hæf] [lɑːfs] ,

Squeaky	gave	queer	little	squeaky	sounds	,	half	sobs	and	half	laughs	,
吱吱作响	给予	酷儿	小的	吱吱作响	声音	,	一半	啜泣	和	一半	笑声	,

吱吱发出奇怪的吱吱声，一半是啜泣，一半是笑声。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [maʊs] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

as	he	told	father	and	mother	mouse	the	whole	story	of	his	night	in	the
作为	他	讲述	父亲	和	母亲	老鼠	这	所有的	故事	的	他的	夜晚	在	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [mæn][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] .

house	with	the	queer	man	with	springs	for	a	body	.
房子	和	这	酷儿	男人	和	弹簧	为了	一个	身体	.

他向老鼠爸爸和老鼠妈妈讲述了他在房子里和那个身体由弹簧组成的怪人共度的那一夜的整个故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['fæməli]['oʊvər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]

And	there	was	great	rejoicing	among	the	Velvet	family	over	the	return	of
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	天鹅绒	家庭	超过	这	返回	的

['skwiːki] .

Squeaky	.
吱吱作响	.

斯奎基的归来让维尔维特一家欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðer; ðər] {

In	the	living	room	they	heard	the	children's	father	laughing	as	he	helped	their	{
在	这	活的	房间	他们	听到	这	孩子们的	父亲	笑	作为	他	帮助	他们的	{

- }

51	}
-	}

在客厅里，他们听到孩子们的父亲一边笑着一边帮他们{51}

['mʌðər] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .

mother	climb	down	from	the	chair	.
母亲	爬	向下	从	这	椅子	.

母亲从椅子上下来。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['tɛdiːz] [sker] [bɑːks] ? { - } { - }

“	Well	,	”	said	he	,	“	how	did	you	enjoy	Teddy's	scare	box	?	{	52	}	{	53	}
“	出色地	,	”	说	他	,	“	如何	做过	你	享受	泰迪熊	吓	盒子	?	{	-	}	{	-	}

“嗯，”他说，“你觉得泰迪的惊吓箱怎么样？”{52}{53}

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] { - } { - }

A	CHRISTMAS	TREE	FOR	SANTA	CLAUS	{	54	}	{	55	}
一个	圣诞节	树	为了	圣诞老人	条款	{	-	}	{	-	}

圣诞老人的圣诞树{54}{55}

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['fɛəriz] [plænd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz][fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] .

NCE	upon	a	time	the	fairies	planned	a	Christmas	surprise	for	Santa	Claus	.
神经化学	之上	一个	时间	这	仙女	计划	一个	圣诞节	惊喜	为了	圣诞老人	克劳斯	.

从前，仙女们计划给圣诞老人一个圣诞惊喜。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] ;

“	I	wonder	what	we	can	do	to	make	him	happy	?	”	asked	the	Fairy	Queen	;
“	我	想知道	什么	我们	能	做	到	制作	他	快乐的	?	”	问	这	仙女	女王	;

“我们该怎么做才能让他开心呢？”仙后问道；

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . ”

“	he	always	makes	other	people	happy	.	”
“	他	总是	制作	其他	人们	快乐的	.	”

“他总是让别人开心。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] ,

“	I	know	,	”	answered	the	Fairy	King	,
“	我	知道	,	”	回答	这	仙女	国王	,

“我知道，”仙王回答道。

“ [let][juː 'es] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːrti][ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

“	let	us	give	him	a	Christmas	party	and	after	he	returns	from	his	long
“	让	我们	给	他	一个	圣诞节	派对	和	后	他	返回	从	他的	长的

['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

journey	of	love	all	around	the	world	,
旅行	的	爱	全部	大约	这	世界	,

“让我们为他举办一个圣诞派对，等他结束环游世界的漫长爱情之旅回来后，

[let][juː 'es] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ['fɔːrɪst][ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]

let	us	lead	him	to	the	Christmas	-	tree	forest	and	there	we	will	have
让	我们	带领	他	到	这	圣诞节	-	树	森林	和	那里	我们	将要	有

[ə; eɪ] [triː] [ɔːl] [trɪmd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

a	tree	all	trimmed	and	ready	for	him	.	”
一个	树	全部	修剪过的	和	准备好	为了	他	.	”

让我们带他去圣诞树森林，那里会有一棵修剪好的圣诞树等着他。

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] { - }

“	Hurrah	!	hurrah	!	”	shouted	all	the	little	{	56	}
“	欢呼	!	欢呼	!	”	喊叫	全部	这	小的	{	-	}

“万岁！万岁！”所有的小家伙们都喊道{56}

['braʊniz] , [elvz] , ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] .
brownies , elves , fairies and nymphs .
布朗尼蛋糕 , 精灵 , 仙女 和 若虫 .

布朗尼、精灵、仙女和水仙女。

“ [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] !
“ Hurrah ! hurrah !
“ 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[wʌt] [fʌn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] ['fɑ:ðər] ['sæntə] ['klɔz] .
what fun we shall have ; a Christmas tree for dear old Father Santa Claus .
什么 乐趣 我们 将 有 ; 一个 圣诞节 树 为了 亲爱的 老的 父亲 圣诞老人 克劳斯 .

我们将玩得很开心；一棵圣诞树，送给亲爱的圣诞老人。

[wi:; wi] [wɪl] [æsk] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [plæn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es]
We will ask Mother Santa Claus to help us plan it and she will tell us
我们 将要 问 母亲 圣诞老人 克劳斯 到 帮助 我们 计划 它 和 她 将要 告诉 我们
[dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ni:dz] [ænd; ənd] [wʊd] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪ] ,
just what he needs and would most enjoy ,
只是 什么 他 需求 和 会 最多 享受 ,

我们将请圣诞老奶奶帮助我们计划，她会告诉我们圣诞老人需要什么，最喜欢什么。

” [sed] [ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] .
” said the Fairy King .
” 说 这 仙女 国王 .

“仙王说道。”

[naʊ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['braʊniz] , [elvz] ,
Now , you must know , children , that all the brownies , elves ,
现在 , 你 必须 知道 , 孩子们 , 那 全部 这 布朗尼蛋糕 , 精灵 ,

孩子们，你们必须知道，所有的小精灵、小精灵……

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] ,
fairies and nymphs always call Santa Claus and Mrs . Santa Claus ,
仙女 和 若虫 总是 称呼 圣诞老人 克劳斯 和 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ,

仙女和水仙子总是称呼圣诞老人和圣诞夫人为圣诞老人和圣诞夫人。

“ ['fɑ:ðər] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðər] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə]
“ Father ” and “ Mother ” because they seem like a Father and Mother to
“ 父亲 ” 和 “ 母亲 ” 因为 他们 似乎 喜欢 一个 父亲 和 母亲 到
[ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
all these little people ,
全部 这些 小的 人们 ,

之所以称他们为“父亲”和“母亲”，是因为在所有这些小朋友眼里，他们就像是父亲和母亲一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [help] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] ;
and they always help Santa Claus and his good wife make the Christmas gifts ;
和 他们 总是 帮助 圣诞老人 克劳斯 和 他的 好的 妻子 制作 这 圣诞节 礼物 ;

他们总是帮助圣诞老人和他的贤内助制作圣诞礼物；

[fɔ:r; fər] [haʊ] [wʊd] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] ['evər] [get] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [dʌn] [ɪn]
for how would Santa Claus and Mrs . Santa Claus ever get all their work done in
为了 如何 会 圣诞老人 克劳斯 和 太太 . 圣诞老人 克劳斯 曾经 得到 全部 他们的 工作 完毕 在
[taɪm] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ði:z] [gʊd] ,
time for Christmas without all these good ,
时间 为了 圣诞节 没有 全部 这些 好的 ,

如果没有这些好心人，圣诞老人和圣诞奶奶怎么可能及时完成所有的圣诞节工作呢?

['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] ?
little fairies to help them ?
小的 仙女 到 帮助 他们 ?

有没有小仙女来帮忙?

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [plænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] { - }
So , of course , when they planned for a { 57 }
所以 , 的 课程 , 什么时候 他们 计划 为了 一个 { - }

所以，当然，当他们计划{57}

['krɪsməs] [triː] , [ðeɪ] [æskt] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
Christmas tree , they asked Mother Santa Claus to help them .
圣诞节 树 , 他们 问 母亲 圣诞老人 克劳斯 到 帮助 他们 .

他们种下了圣诞树，并请求圣诞老人妈妈帮忙。

“ [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , ” [sed] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] , “ [ænd; ənd] , ['æftər] ['fɑːðər] [hæz; həz]
“ Have everything ready , ” said Mother Santa Claus , “ and , after Father has
“ 有 一切 准备好 , ” 说 母亲 圣诞老人 克劳斯 , “ 和 , 后 父亲 有
[gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
gone on his long journey ,
已消失 在 他的 长的 旅行 ,

“把一切都准备好，”圣诞老奶奶说，“等圣诞老人踏上漫长的旅程之后，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][trɪm][ðə; ði] [triː] ,
we will go out to the forest and trim the tree ,
我们 将要 去 出去 到 这 森林 和 修剪 这 树 ,

我们将到森林里去修剪树木。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] .
and have everything in place before he comes home again .
和 有 一切 在 地方 前 他 来 家 再次 .

在他回家之前，把一切都安排妥当。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,
We will keep it as a great secret ,
我们 将要 保持 它 作为 一个 伟大的 秘密 ,

我们会把它当作一个天大的秘密。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . ”
for if he hears of it all our fun and surprise will be gone . ”
为了 如果 他 听到 的 它 全部 我们的 乐趣 和 惊喜 将要 是 已消失 . ”

因为如果他知道了这件事，我们所有的乐趣和惊喜就都没了。”

“ [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
“ We will never let him hear a whisper from us , ” said the fairies .
“ 我们 将要 绝不 让 他 听到 一个 耳语 从 我们 , ” 说 这 仙女 .

“我们绝不会让他听到我们的一丝一毫的声音，”仙女们说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk][ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [iːv] .
“ We will work and will wait patiently until Christmas Eve .
“ 我们 将要 工作 和 将要 等待 耐心 直到 圣诞节 前夕 .

“我们会继续工作，耐心等待圣诞夜的到来。”

” [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,
” Then the fairies , true to their promise ,
” 然后 这 仙女 , 真的 到 他们的 承诺 ,

“然后，仙女们信守承诺，

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['helpɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
worked and worked helping Father and Mother Santa Claus to make the
工作 和 工作 帮助 父亲 和 母亲 圣诞老人 克劳斯 到 制作 这
['krɪsməs] [gɪfts] ,
Christmas gifts ,
圣诞节 礼物 ,

他不停地帮着圣诞老人和圣诞老人妈妈制作圣诞礼物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['bɪzi] .

and	they	were	all	very	busy	.
和	他们	是	全部	非常	忙碌的	.

他们都很忙。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [helpt] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [meɪk] [dɑːl] [kloʊðz]

Some	of	these	dear	little	fairies	helped	Mother	Santa	Claus	to	make	doll	clothes
一些	的	这些	亲爱的	小的	仙女	帮助	母亲	圣诞老人	克劳斯	到	制作	玩具娃娃	衣服

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['dɑːlz] - ['haʊzɪz] ,

and	to	furnish	dolls	'	houses	,
和	到	提供	娃娃	-	房屋	,

这些可爱的小仙女们中，有些帮助圣诞老人制作娃娃衣服和布置娃娃屋。

['hemɪŋ] ['taɪni] ['teɪbl] - [klɔːðz] , { - }

hemming	tiny	table	-	cloths	,	{	58	}
缝边	微小的	桌子	-	布料	,	{	-	}

缝制小桌布，{58}

['frɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['næpkɪnz] , ['meɪkɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] -

fringing	little	napkins	,	making	sheets	and	blankets	and	pillows	and	pillow	-
边缘	小的	餐巾纸	,	制作	纸张	和	毯子	和	枕头	和	枕头	-

['keɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔliz] - [bedz] .

cases	for	the	dollies	'	beds	.
案例	为了	这	手推车	-	床	.

给小餐巾缝上流苏，做成床单、毯子、枕头和枕套，给娃娃们做床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] :

They	were	such	happy	little	fairies	that	they	sang	as	they	worked	:
他们	是	这样的	快乐的	小的	仙女	那	他们	唱	作为	他们	工作	:

她们就像快乐的小仙女一样，一边干活一边唱歌：

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] ['fɛəriz] [faɪnd] ['pleʒər] ,

“	The	Christmas	fairies	find	pleasure	,
“	这	圣诞节	仙女	寻找	乐趣	,

“圣诞仙子们感到快乐，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

As	they	work	for	the	good	girls	and	boys	,
作为	他们	工作	为了	这	好的	女孩们	和	男孩们	,

他们为善良的男孩女孩们工作

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['treʒər]

For	they	know	that	the	children	will	treasure
为了	他们	知道	那	这	孩子们	将要	宝藏

因为他们知道孩子们会珍惜

[ænd; ənd] ['vælju:] [ðiːz] [nuː] ['krɪsməs] [tɔɪz] .

And	value	these	new	Christmas	toys	.
和	价值	这些	新的	圣诞节	玩具	.

好好珍惜这些新的圣诞玩具。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrpəntər] [elvz] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['fɑːðər] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

”	The	little	carpenter	elves	liked	to	help	Father	Santa	Claus	in	his	big	work	-	shop	,
”	这	小的	木匠	精灵	喜欢	到	帮助	父亲	圣诞老人	克劳斯	在	他的	大的	工作	-	店铺	,

”那些小木匠精灵喜欢在圣诞老人的大作坊里帮忙，

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔːd] [ðə; ði] [wʊd] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [elvz] [ænd; ənd] ['braʊniz] ,

as	he	sawed	the	wood	brought	in	by	the	forest	elves	and	brownies	,
作为	他	锯	这	木头	带来	在	经过	这	森林	精灵	和	布朗尼蛋糕	,

他一边锯着森林精灵和小矮人带来的木头，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hæmər] , [hiː; hi] [meɪd] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] ,

and	,	with	plane	and	hammer	,	he	made	houses	for	the	dolls	,
和	,	和	飞机	和	锤	,	他	制成	房屋	为了	这	娃娃	,

他用刨子和锤子为娃娃们做了房子。

[tʃerz] [ænd; ənd][teiblz][ænd; ənd] [sled] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] [tɔɪz] .

chairs	and	tables	and	sleds	and	all	kinds	of	wooden	toys	.
椅子	和	表格	和	雪橇	和	全部	种类	的	木制的	玩具	.

椅子、桌子、雪橇和各种木制玩具。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['dwɔrfs] [ænd; ənd]['gɔblɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [ɔːr]

The	mountain	dwarfs	and	goblins	from	the	mines	brought	in	the	iron	ore
这	山	矮人	和	哥布林	从	这	矿井	带来	在	这	铁	矿石

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hiːtɪd] [red] - [hɑːt] ,

which	they	heated	red	-	hot	,
哪个	他们	加热	红色的	-	热的	,

山地矮人和矿井里的哥布林运来铁矿石，并将其加热至通红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] ['sæntə] ['klɔz] [meɪk] [ðə; ði]['endʒɪnz] , [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] ,

and	they	helped	Santa	Claus	make	the	engines	,	trains	of	cars	,	the	automobiles	,
和	他们	帮助	圣诞老人	克劳斯	制作	这	发动机	,	火车	的	汽车	,	这	汽车	,

['faɪər] - ['endʒɪnz] [ænd; ənd]['boʊts] { - }

fire	-	engines	and	boats	{	59	}
火	-	发动机	和	船	{	-	}

他们帮助圣诞老人制造火车头、汽车、消防车和船只{59}

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

and	all	the	toys	of	iron	and	steel	.
和	全部	这	玩具	的	铁	和	钢	.

以及所有钢铁制成的玩具。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ,

They	also	brought	him	gold	and	silver	and	sparkling	stones	,
他们	还	带来	他	金子	和	银	和	闪闪发光	石头	,

他们还给他带来了金银和闪亮的宝石。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪmfs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl][ænd; ənd] ['sɔːftli] ['tɪntɪd] ['ʃɛlz]

while	the	water	nymphs	gave	him	pearls	and	coral	and	softly	tinted	shells
尽管	这	水	若虫	给予	他	珍珠	和	珊瑚	和	轻轻	有色	贝壳

[wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l] ['hɛlpɝz] [suːn] [meɪd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːəlri][tuː; tə] [gɪv]

which	Santa	Claus	and	his	skillful	helpers	soon	made	into	beautiful	jewelry	to	give
哪个	圣诞老人	克劳斯	和	他的	熟练	助手	很快	制成	进入	美丽的	珠宝	到	给

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

to	some	of	the	big	,
到	一些	的	这	大的	,

水仙女们送给他珍珠、珊瑚和颜色柔和的贝壳，圣诞老人和他的能干助手们很快将这些贝壳制成精美的珠宝，送给了一些大人物。

[groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['krɪsməs] .

grown	-	up	children	on	Christmas	.
生长	-	向上	孩子们	在	圣诞节	.

成年子女过圣诞节。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

“	Everybody	is	a	child	at	this	time	,	”	said	Santa	Claus	to	his	good	wife	,
“	大家	是	一个	孩子	在	这	时间	,	”	说	圣诞老人	克劳斯	到	他的	好的	妻子	,

“此时此刻，每个人都像个孩子，”圣诞老人对他的贤惠妻子说道。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l] [duː] [fiːl] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz][ænd; ənd] [drʌmz] ,

“	and	even	if	people	do	feel	too	large	to	play	with	dolls	and	drums	,
“	和	甚至	如果	人们	做	感觉	也	大的	到	玩	和	娃娃	和	鼓	,

“即使人们觉得自己年纪太大，不适合玩娃娃和鼓，

[stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] ['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] . ”

still	they	must	have	their	trinkets	and	things	to	make	them	happy	. ”
仍然	他们	必须	有	他们的	小饰品	和	事物	到	制作	他们	快乐的	. ”

不过他们还是需要一些小玩意儿和能让他们开心的东西。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['juːsf(ə)l]['prez(ə)nts] ,

“	Yes	,	”	answered	Mrs	.	Santa	Claus	,	“	but	we	must	have	useful	presents	,
“	是的	,	”	回答	太太	.	圣诞老人	克劳斯	,	“	但	我们	必须	有	有用	礼物	,

[tuː] , ['fɑːðər] .

too	,	Father	.
也	,	父亲	.

“是的，”圣诞夫人回答说，“但是爸爸，我们也必须要有实用的礼物。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [mɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔːrm][kæps] , [hʊdz] [ænd; ənd]

”	So	she	would	knit	stockings	and	mitts	and	make	warm	caps	,	hoods	and
”	所以	她	会	针织	长筒袜	和	手套	和	制作	温暖的	帽子	,	引擎盖	和

['mʌfləz] ,

mufflers	,
消音器	,

所以她会织袜子、手套，还会做保暖的帽子、兜帽和围巾。

[nuː] [koʊts][ænd; ənd] ['dresɪz] .

new	coats	and	dresses	.
新的	外套	和	连衣裙	.

新外套和连衣裙。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][sɔːft][skɪnz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] { - }

Then	,	when	the	soft	skins	of	animals	were	brought	in	,	she	would	make	{	60	}
然后	,	什么时候	这	柔软的	皮肤	的	动物	是	带来	在	,	她	会	制作	{	-	}

然后，当动物的柔软皮毛被运进来时，她就会制作{60}

[naɪs][fɜːr]['kɑːlərz][ænd; ənd] [mʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɜːr][sets][fɔːr; fər]

nice	fur	collars	and	muffs	for	the	big	Mammas	,	and	little	fur	sets	for
好的	毛皮	项圈	和	耳罩	为了	这	大的	妈妈们	,	和	小的	毛皮	套	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] ,

the	little	girlies	,
这	小的	女孩们	,

给成熟妈妈们准备的漂亮毛领和手筒，以及给小女孩们准备的小毛绒套装。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['tiːni] - ['wiːni] [skræps][ʌv; əv][fɜːr] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] ['oʊvər] ,

and	then	she	would	take	teeny	-	weeny	scraps	of	fur	that	were	left	over	,
和	然后	她	会	拿	蝇头	-	弱小	碎屑	的	毛皮	那	是	左边	超过	,

然后她会收集剩下的那些细小的毛皮碎片，

[ænd; ənd] [meɪk] [fɜːr] [sets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔliz] .

and	make	fur	sets	for	the	dollies	.
和	制作	毛皮	套	为了	这	手推车	.

并为娃娃制作毛皮套装。

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Oh	,	Mrs	.	Santa	Claus	was	a	very	sensible	old	lady	,	you	may	be	sure	.
哦	,	太太	.	圣诞老人	克劳斯	曾是	一个	非常	明智的	老的	女士	,	你	可能	是	当然	.

哦，圣诞夫人是一位非常通情达理的老太太，这一点毋庸置疑。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪˈgɪn][tuː; tə][teɪk][taɪm][tuː; tə][tel][juː; jʊ][əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrvələs][θɪŋz][ðæt]

I	could	not	begin	to	take	time	to	tell	you	about	all	the	marvelous	things	that
我	可以	不是	开始	到	拿	时间	到	告诉	你	关于	全部	这	奇妙	事物	那

[wɜːr; wər][meɪd][ɪn][ðæt]['wʌndərf(ə)l][wɜːrk] - [ʃɑːp] ,

were	made	in	that	wonderful	work	-	shop	,
是	制成	在	那	精彩的	工作	-	店铺	,

我根本无法一一细数那个奇妙的作坊里制作出的所有精美物品。

[nɔːr][haʊ]['bɪzɪli]['sæntə]['klɔz][wɜːrkt][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg][desk] ,

nor	how	busily	Santa	Claus	worked	at	his	big	desk	,
也不	如何	忙碌地	圣诞老人	克劳斯	工作	在	他的	大的	桌子	,

也不知道圣诞老人在他的大桌子前有多么忙碌，

['raɪtɪŋ]['stɔːriz][waɪl][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['fɛəriz][druː][ðə; ði]['pɪktʃərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

writing	stories	while	the	artist	fairies	drew	the	pictures	for	him	,
写作	故事	尽管	这	艺术家	仙女	画	这	图片	为了	他	,

他一边写故事，一边让艺术仙子们为他画插图。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][haʊ][ɔːl][ðiːz]['feri]['hɛlpɝz][geɪv]['sæntə]['klɔz][hɪz; ɪz]

for	I	do	want	to	tell	you	how	all	these	fairy	helpers	gave	Santa	Claus	his
为了	我	做	想	到	告诉	你	如何	全部	这些	仙女	助手	给予	圣诞老人	克劳斯	他的

['krɪsməs][triː] .

Christmas	tree	.
圣诞节	树	.

因为我确实想告诉你们，这些仙女助手们是如何给圣诞老人送来圣诞树的。

[wen] , [æt; ət][læst] , ['krɪsməs][iːv][keɪm] , ['mʌðər]['sæntə]['klɔz] [helpt]['sæntə]['klɔz]['bʌnd(ə)l][ʌp]

When	,	at	last	,	Christmas	Eve	came	,	Mother	Santa	Claus	helped	Santa	Claus	bundle	up
什么时候	,	在	最后的	,	圣诞节	前夕	来了	,	母亲	圣诞老人	克劳斯	帮助	圣诞老人	克劳斯	捆	向上

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

in	his	big	,
在	他的	大的	,

圣诞夜终于来临，圣诞老奶奶帮圣诞老人穿上他的大衣服，

[red][kloʊk][ænd; ənd][pæk][hɪz; ɪz][tɔɪz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk][sleɪ] .

red	cloak	and	pack	his	toys	in	a	magic	sleigh	.
红色的	披风	和	盒	他的	玩具	在	一个	魔法	雪橇	.

他披着红色斗篷，把玩具装进魔法雪橇里。

[ðen][ʃiː; ʃi][geɪv] { - }

Then	she	gave	{	61	}
然后	她	给予	{	-	}

然后她给了{61}

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][kɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg][hʌg][ænd; ənd][ə; eɪ][kɪs][ænd; ənd]

him	a	big	kiss	,	and	he	gave	her	a	big	hug	and	a	kiss	and
他	一个	大的	吻	,	和	他	给予	她	一个	大的	拥抱	和	一个	吻	和

[sed] :

said	:
说	:

他给了他一个大大的吻，然后给了她一个大大的拥抱和吻，并说道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , ['meri] ['krɪsməs] !

“	Good	-	bye	,	Mother	,	Merry	Christmas	!
“	好的	-	再见	,	母亲	,	欢乐	圣诞节	!

“再见，妈妈，圣诞快乐！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞故事(Christmas stories)
第2/2页

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .
I will be back when all is done .
我 将要 是 后退 什么时候全部 是 完毕 .

等一切都结束了，我会回来的。

[gʊd] - [baɪ] ！ ” “
Good - bye ! ” “
好的 - 再见 ！ ” “

再见！ ””

- [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] - ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] ， ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
' When all is done ' , ” said Mrs . Santa Claus , chuckling to herself ,
- 什么时候全部 是 完毕 - ， ” 说 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ， 轻笑 到 她自己 ，

“等一切都结束了，”圣诞夫人一边自言自语地笑着说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
“ we shall have it all done when he returns .
“ 我们 将 有 它 全部 完毕 什么时候 他 返回 .

“等他回来的时候，我们会把一切都办妥。”

[kʌm] ， ['fɛəriz] ！
Come , fairies !
来 ， 仙女 ！

来吧，仙女们！

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['braʊniz] ， [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [went] [aʊt]
” and Mrs . Santa Claus , with all the brownies , elves and fairies , went out
” 和 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ， 和 全部 这 布朗尼蛋糕 ， 精灵 和 仙女 ， 去 出去
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ['fɔːrɪst] .
to the Christmas - tree forest .
到 这 圣诞节 - 树 森林 .

“圣诞夫人带着所有的小精灵、精灵和仙女们去了圣诞树森林。”

[ðə; ði][frɔːst] ['fɛəriz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][tɔːl][fɜːr] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The frost fairies selected a tall fir tree which they hung all over with shining ,
这 霜 仙女 已选 一个 高的 冷杉 树 哪个 他们 悬挂 全部 超过 和 灼灼 ，

霜仙子们选择了一棵高大的杉树，并在树上挂满了闪闪发光的彩带。

['sɪlvəri] [θredz] [ʌv; əv][frɔːst] , [waɪl] ['aɪsɪklz] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [bræntʃ] , ['glɪməd]
silvery threads of frost , while icicles , hanging from each branch , glimmered
银色 线程 的 霜 ， 尽管 冰柱 ， 绞刑 从 每个 分支 ， 闪烁
[ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and glistened in the moonlight .
和 闪闪发光 在 这 月光 .

银色的霜丝，以及悬挂在每根树枝上的冰柱，在月光下闪闪发光。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [frɔːst] ['fɛəriz] ！
“ What a beautiful tree , frost fairies !
“ 什么 一个 美丽的 树 ， 霜 仙女 ！

“多么美丽的树啊，霜仙子们！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] , “ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər]
” **they all cried in a chorus , “ But nothing is too good for our dear Father**
” 他们 全部 哭 在 一个 合唱 , “ 但 没有什么 是 也 好的 为了 我们的 亲爱的 父亲
['sæntə] ['klɔz] !
Santa Claus !
圣诞老人 克劳斯 !

他们齐声喊道：“但是没有什么比我们亲爱的圣诞老人更珍贵的了！”

” [ðen] [iːtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] . { - }
” **Then each put his present on the tree for Santa Claus . { 62 }**
” 然后 每个 放 他的 展示 在 这 树 为了 圣诞老人 克劳斯 . { - }

然后，每个人都把自己的礼物放在圣诞树上，准备送给圣诞老人。{62}

['mɪsɪz] . ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp]
Mrs . Santa Claus had made him a new , beautiful red coat , with a cap
太太 . 圣诞老人 克劳斯 有 制成 他 一个 新的 , 美丽的 红色的 外套 , 和 一个 帽
[tuː; tə] [mætʃ] ,
to match ,
到 匹配 ,

圣诞老奶奶给他做了一件漂亮的新红色外套，还配了一顶同色的帽子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [waɪt] ['ɜːrmɪn] .
and she had trimmed it with soft , white ermine .
和 她 有 修剪过的 它 和 柔软的 , 白色的 貂 .

她还用柔软的白色貂皮装饰了它。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] ['fɛəriz] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] ,
Some of the tailor fairies had helped her ,
一些 的 这 裁缝 仙女 有 帮助 她 ,

有些裁缝仙子帮助过她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .
and they also had made him a new pair of trousers .
和 他们 还 有 制成 他 一个 新的 一对 的 裤子 .

他们还给他做了一条新裤子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːblər] [elvz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [buːts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The little cobbler elves had made him a new pair of tall boots and the
这 小的 皮匠 精灵 有 制成 他 一个 新的 一对 的 高的 靴子 和 这
[glʌv] - ['meɪkɚz] [brɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɔːrm] [glʌvz] .
glove - makers brought a pair of warm gloves .
手套 - 制造商 带来 一个 一对 的 温暖的 手套 .

小鞋匠精灵们为他做了一双新的高筒靴，手套匠们带来了一副保暖的手套。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrm] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **We want his fingers to be warm , ” they said .**
“ 我们 想 他的 手指 到 是 温暖的 , ” 他们 说 .

“我们希望他的手指是温暖的，”他们说。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Some of the fairies brought some animal skins and made them into a
一些 的 这 仙女 带来 一些 动物 皮肤 和 制成 他们 进入 一个
[naɪs] [fɜːr] [roʊb] .
nice fur robe .
好的 毛皮 长袍 .

有些仙女带来了一些动物皮毛，并用它们做了一件漂亮的皮毛长袍。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['nɪmfs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm][paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmbər]

The	water	nymphs	brought	him	a	new	meerschaum	pipe	with	an	amber
这	水	若虫	带来	他	一个	新的	海泡石	管道	和	一个	琥珀色

[maʊθ] - [piːs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [siː] ,

mouth	-	piece	from	out	the	sea	,
嘴	-	片	从	出去	这	海	,

水仙女们从海里给他带来了一支新的海泡石烟斗，烟嘴是琥珀材质的。

“ [fɔːr; fər] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	For	,	”	they	said	,
“	为了	,	”	他们	说	,

“因为，”他们说，

“ [hiː; hi][hæz; həz] [smoʊkt] [ðæt] [oʊld] [kleɪ] [wʌn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː]

“	he	has	smoked	that	old	clay	one	so	long	that	he	ought	to	have	a	new
“	他	有	熏制	那	老的	黏土	一	所以	长的	那	他	应该	到	有	一个	新的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“他用那支旧陶土烟斗抽了那么久，应该换个新烟斗了。”

” [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['fɛəriz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [nuː] ['mædʒɪk] [sleɪ] ,

”	The	forest	fairies	placed	under	the	tree	a	wonderful	,	new	magic	sleigh	,
”	这	森林	仙女	放置	在下面	这	树	一个	精彩的	,	新的	魔法	雪橇	,

“森林仙子们在树下放了一辆奇妙的全新魔法雪橇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] .

which	was	much	larger	than	his	old	one	.
哪个	曾是	很多	更大的	比	他的	老的	一	.

比他以前的那个大得多。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] { - }

“	He	has	to	carry	{	63	}
“	他	有	到	携带	{	-	}

“他必须携带{63}

[soʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] , ” [ðeɪ] [sed] .

so	much	nowadays	,	”	they	said	.
所以	很多	如今	,	”	他们	说	.

“现在这种情况太多了，”他们说。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nuː] ,

The	mountain	dwarfs	had	made	for	him	some	new	,
这	山	矮人	有	制成	为了	他	一些	新的	,

山地矮人给他做了一些新的，

['met(ə)l] [sleɪ] - ['belz] [wɪtʃ] ['dʒɪŋgld][aʊt][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['krɪsməs] ['mjuːzɪk] .

metal	sleigh	-	bells	which	jingled	out	the	merriest	Christmas	music	.
金属	雪橇	-	铃铛	哪个	叮当作响	出去	这	最快乐的	圣诞节	音乐	.

金属雪橇铃铛发出最欢快的圣诞音乐。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['belz] ['tɪŋklɪŋ] [ɑːn] ['sæntəz] [oʊld] [sleɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt]

Suddenly	they	heard	the	old	bells	tinkling	on	Santa's	old	sleigh	and	they	all	rushed
突然	他们	听到	这	老的	铃铛	叮叮当当	在	圣诞老人的	老的	雪橇	和	他们	全部	匆忙

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

back	to	the	house	to	welcome	him	home	.
后退	到	这	房子	到	欢迎	他	家	.

突然，他们听到圣诞老人的旧雪橇上叮当作响的铃铛，于是他们都赶紧跑回房子里迎接他回家。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['sæntə] ['klɔz] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
“ What are you doing out here , Mother ? ” asked Santa Claus , “ and all the
“ 什么 是 你 正在做 出去 这里 , 母亲 ? ” 问 圣诞老人 克劳斯 , “ 和 全部 这
['braʊniz] ,
brownies ,
布朗尼蛋糕 ,

“妈妈，您在这里做什么呢？”圣诞老人问道，“还有所有的小布朗尼蛋糕呢？”

[elvz] , ['fɛəriz] , ['nɪmfs] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ['dwɔrfs] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
elves , fairies , nymphs and mountain dwarfs out here with you ?
精灵 , 仙女 , 若虫 和 山 矮人 出去 这里 和 你 ?

你们这里也有精灵、仙女、水仙女和山地矮人吗?

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][rest] ,
Why , don't you know this is the time for rest ,
为什么 , 不 你 知道 这 是 这 时间 为了 休息 ,

难道你不知道现在是休息的时候吗?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ? ”
before we all go to work for another year ? ”
前 我们 全部 去 到 工作 为了 其他 年 ? ”

在我们所有人又要开始新一年的工作之前?

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðər] ['sæntə] ['klɔz] .
“ No , not to - night , Father Santa Claus .
“ 不 , 不是 到 - 夜晚 , 父亲 圣诞老人 克劳斯 .

“不，今晚不行，圣诞老人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [wɪl] [dæns] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
We are so happy we will dance until morning .
我们 是 所以 快乐的 我们 将要 舞蹈 直到 早晨 .

我们高兴极了，要跳舞跳到天亮。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ['fɔːrɪst] ,
Come with us to the Christmas - tree forest ,
来 和 我们 到 这 圣诞节 - 树 森林 ,

跟我们一起去圣诞树森林吧，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['feri] ['hɛlpɚz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
” and with all the fairy helpers pushing and pulling him ,
” 和 和 全部 这 仙女 助手 推动 和 拉 他 ,

在所有仙女助手们的推拉下，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , ['sæntə] { - }
and Mother Santa Claus holding him tightly by the hand , Santa { 64 }
和 母亲 圣诞老人 克劳斯 保持 他 紧紧 经过 这 手 , 圣诞老人 { - }

圣诞老奶奶紧紧地牵着他的手，圣诞老人{64}

['klɔz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪsməs] [triː] .
Claus was brought out to his own Christmas tree .
克劳斯 曾是 带来 出去 到 他的 自己的 圣诞节 树 .

克劳斯被带到了他自己的圣诞树旁。

“ ['meri] ['krɪsməs] !
“ Merry Christmas !
“ 欢乐 圣诞节 !

“圣诞快乐！”

[sər'praɪz] !
Surprise !
惊喜 !

惊喜!

[sər'praɪz] !
Surprise **!**
惊喜 !

惊喜！

['meri] ['krɪsməs] !
Merry **Christmas** **!**
欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] ,
" shouted all the fairies ,
" 喊叫 全部 这 仙女 ,

"仙女们齐声喊道，"

[ænd; ənd] [pʊr] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
and poor Santa Claus was certainly so surprised that he did not know what
和 贫穷的 圣诞老人 克劳斯 曾是 当然 所以 惊讶 那 他 做过 不是 知道 什么
[tu:; tə] [seɪ] [nɔ:r] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
to say nor which way to turn .
到 说 也不 哪个 方式 到 转动 .

可怜的圣诞老人真是惊讶极了，他不知道该说什么，也不知道该往哪个方向走。

" [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] !
" A Christmas tree !
" 一个 圣诞节 树 !

"一棵圣诞树！"

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! " [gɑ:spt] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
And for me ! " gasped Santa Claus in his bewilderment .
和 为了 我 ! " 倒吸一口气圣诞老人 克劳斯 在 他的 困惑 .

"还有我！"圣诞老人惊愕地喘息道。

" [jes] , [jes] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" Yes , yes , for you , for you !
" 是的 , 是的 , 为了 你 , 为了 你 !

"是的，是的，为了你，为了你！"

" [ðeɪ] [ɔ:l] ['ʃaʊtɪd] .
" they all shouted .
" 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,
" You are always making other people have a merry Christmas ,
" 你 是 总是 制作 其他 人们 有 一个 欢乐 圣诞节 ,

你总是让别人过一个快乐的圣诞节，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
and now we want you to have a merry Christmas .
和 现在 我们 想 你 到 有 一个 欢乐 圣诞节 .

现在，我们祝您圣诞快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['krɪsməs] [tri:] , ['fɑ:ðər] ['sæntə] ['klɔz] .
It is your very own Christmas tree , Father Santa Claus .
它 是 你的 非常 自己的 圣诞节 树 , 父亲 圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人，这是您自己的圣诞树。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" And then they brought out his presents and gave them to him .
" 和 然后 他们 带来 出去 他的 礼物 和 给予 他们 到 他 .

"然后他们拿出他的礼物送给了他。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

When	they	had	dressed	him	in	his	new	suit	,	his	eyes	twinkled	with	pleasure
什么时候	他们	有	穿着	他	在	他的	新的	套装	,	他的	眼睛	闪烁	和	乐趣

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

当他们给他穿上新西装时，他眼中闪烁着喜悦的光芒，说道：

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] [naʊ] ;

“	Why	,	I	don't	know	myself	now	;
“	为什么	,	我	不	知道	我	现在	;

“为什么，我现在也不知道我自己了；

[maɪ] { - }

my	{	65	}
我的	{	-	}

我的{65}

[oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['ʃæbi] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['taːniʃt] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [sʊt] ,

old	clothes	were	quite	shabby	and	were	tarnished	with	ashes	and	soot	,
老的	衣服	是	相当	破旧	和	是	失去光泽	和	灰烬	和	煤烟	,

旧衣服破旧不堪，沾满了灰烬和煤烟。

[ænd; ənd]['dænsər][ænd; ənd] ['præsər] [ænd; ənd] ['dʌndə] [ænd; ənd]['blɪtsən][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['reɪndɪr]

and	Dancer	and	Prancer	and	Dunder	and	Blitzen	and	all	the	reindeer
和	舞蹈家	和	普兰瑟	和	咚咚	和	闪电战	和	全部	这	驯鹿

[wɪl] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['mædʒɪk] [sleɪ] .

will	hardly	know	what	to	make	of	this	beautiful	new	magic	sleigh	.
将要	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	美丽的	新的	魔法	雪橇	.

丹瑟、普兰瑟、邓德、布利岑以及所有的驯鹿都很难理解这辆美丽的新魔法雪橇。

[ænd; ənd][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [sleɪ] - ['belz] !

And	just	listen	to	the	merry	music	of	our	new	sleigh	-	bells	!
和	只是	听	到	这	欢乐	音乐	的	我们的	新的	雪橇	-	铃铛	!

听听我们新雪橇铃铛发出的欢快音乐吧！

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [wɔːrm][fɜːr][roʊb] [wɪl] [fiːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] !

How	good	this	warm	fur	robe	will	feel	over	me	!
如何	好的	这	温暖的	毛皮	长袍	将要	感觉	超过	我	!

穿上这件温暖的皮草长袍该有多舒服啊！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [koʊld][ænd; ənd][maɪ][oʊld][wʌn][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd][wɔːrn] .

Sometimes	it	is	pretty	cold	and	my	old	one	is	getting	thin	and	worn	.
有时	它	是	漂亮的	寒冷的	和	我的	老的	一	是	获得	薄的	和	磨损	.

有时候天气很冷，我的旧袜子已经又薄又旧了。

[ə; eɪ] [nuː] [paɪp] !

A	new	pipe	!
一个	新的	管道	!

一根新管道！

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] !

Oh	,	that	is	fine	!
哦	,	那	是	美好的	!

哦，那没关系！

[maɪ][oʊld][wʌn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] ['taɪtli]

My	old	one	is	just	a	stump	of	a	pipe	which	I	had	to	hold	tightly
我的	老的	一	是	只是	一个	树桩	的	一个	管道	哪个	我	有	到	抓住	紧紧

[bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] ,

between	my	teeth	,
之间	我的	牙齿	,

我以前用的那根管子只剩一截了，我得用牙齿紧紧咬住它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [wʌn] , [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [ɪn'sɜːrkl] [maɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [riːθ] .

and	now	,	with	this	new	one	,	the	smoke	will	encircle	my	head	like	a	wreath	.
和	现在	,	和	这	新的	一	,	这	抽烟	将要	包围	我的	头	喜欢	一个	花圈	.

而现在，有了这新的烟雾，它将像花环一样环绕我的头部。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['fɑːðər] ['sæntə] ['klɔz] ,

How	good	you	are	to	me	!	”	said	Father	Santa	Claus	,
如何	好的	你	是	到	我	!	”	说	父亲	圣诞老人	克劳斯	,

“你对我真好！”圣诞老人说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	and	how	did	you	ever	plan	it	?	”
“	和	如何	做过	你	曾经	计划	它	?	”

“你是怎么计划的？”

“ [oʊ] , [gʊd] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [helpt] [ˌjuː 'es] ;

“	Oh	,	good	Mother	Santa	Claus	helped	us	;
“	哦	,	好的	母亲	圣诞老人	克劳斯	帮助	我们	;

“哦，善良的圣诞老人妈妈帮了我们；

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [help] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['krɪsməs] [triː] [sər'praɪz] ['pɑːrti]

without	her	help	we	could	not	have	had	any	Christmas	tree	surprise	party
没有	她	帮助	我们	可以	不是	有	有	任何	圣诞节	树	惊喜	派对

[æt; ət] [ɔːl] . { - }

at	all	.	{	66	}
在	全部	.	{	-	}

如果没有她的帮助，我们根本不可能举办圣诞树惊喜派对。{66}

“ [jes] , ” [sed] ['fɑːðər] ['sæntə] ['klɔz] ,

“	Yes	,	”	said	Father	Santa	Claus	,
“	是的	,	”	说	父亲	圣诞老人	克劳斯	,

“是的，”圣诞老人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

“	it	always	takes	the	good	Mother	to	plan	and	make	a	real	Christmas	party	.
“	它	总是	需要	这	好的	母亲	到	计划	和	制作	一个	真实的	圣诞节	派对	.

“要办一场真正的圣诞派对，总是需要一位好妈妈的精心策划和安排。”

” [ðen] [ðə; ði] ['feri] ['hɛlpɚz] [sər'praɪzd] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [dres]

”	Then	the	fairy	helpers	surprised	Mother	Santa	Claus	by	bringing	out	a	new	dress
”	然后	这	仙女	助手	惊讶	母亲	圣诞老人	克劳斯	经过	带来	出去	一个	新的	裙子

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

which	they	had	made	for	her	,
哪个	他们	有	制成	为了	她	,

“然后，仙女助手们拿出了一件她们为圣诞老奶奶制作的新裙子，给了她一个惊喜。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['leɪsi] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,

with	a	soft	,	lacy	collar	and	a	white	cap	,
和	一个	柔软的	,	蕾丝	衣领	和	一个	白色的	帽	,

配有柔软的蕾丝领和白色帽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dwɔrfs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [tuː; tə]

and	the	mountain	dwarfs	gave	her	a	pair	of	gold	-	rimmed	spectacles	to
和	这	山	矮人	给予	她	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	到

[help] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

help	her	as	she	did	her	sewing	,
帮助	她	作为	她	做过	她	缝纫	,

山地矮人送给她一副金边眼镜，方便她缝纫时看清东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , [goʊld][pɪn][set][wɪð; wɪθ]['kɔrəlz][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [siː]

and	a	new	,	gold	pin	set	with	corals	was	brought	to	her	by	the	sea
和	一个	新的	,	金子	别针	放	和	珊瑚	曾是	带来	到	她	经过	这	海

['nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

海仙女们送给她一枚镶嵌着珊瑚的全新金胸针。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['krɪsməs] [kloʊðz]

And	then	Father	and	Mother	Santa	Claus	,	dressed	in	their	new	Christmas	clothes
和	然后	父亲	和	母亲	圣诞老人	克劳斯	,	穿着	在	他们的	新的	圣诞节	衣服

,

,
,

然后是穿着新圣诞服装的圣诞老人和圣诞老人妈妈。

[stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [triː] [trɪmd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ['fɛəriz] .

stood	under	the	sparkling	tree	trimmed	by	the	frost	fairies	.
站立	在下面	这	闪闪发光	树	修剪过的	经过	这	霜	仙女	.

站在那棵闪闪发光的圣诞树下，树上装饰着霜仙子。

[ˌoʊvər'hed][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['fɛəriz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] [braɪt] [laɪts] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

Overhead	the	rainbow	fairies	came	out	and	flashed	their	bright	lights	high	in	the
开销	这	彩虹	仙女	来了	出去	和	闪光灯	他们的	明亮的	灯	高的	在	这

['nɔːrðərn] [skaɪ] ,

northern	sky	,
北方	天空	,

彩虹仙子们从天而降，在北方的天空中闪耀着明亮的光芒。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['feri] ['hɛlpɝz] , [ðə; ði] ['braʊniz] , [elvz] , ['fɛəriz] , ['maʊnt(ə)n] ['dwɔrfs]

while	all	the	Christmas	fairy	helpers	,	the	brownies	,	elves	,	fairies	,	mountain	dwarfs
尽管	全部	这	圣诞节	仙女	助手	,	这	布朗尼蛋糕	,	精灵	,	仙女	,	山	矮人

[ænd; ənd] ['nɪmfs] , { - }

and	nymphs	,	{	67	}
和	若虫	,	{	-	}

而所有的圣诞仙子助手，小精灵、精灵、仙女、山地矮人和仙女们，{67}

[dɑːnst] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ['geɪli] :

danced	around	and	around	them	in	a	fairy	ring	,	calling	gaily	:
跳舞	大约	和	大约	他们	在	一个	仙女	戒指	,	呼叫	兴高采烈地	:

她们围着她们跳着舞，像个仙女圈一样，欢快地喊着：

“ ['meri] ['krɪsməs] , ['fɑːðər] ['sæntə] ['klɔz] !

“	Merry	Christmas	,	Father	Santa	Claus	!
“	欢乐	圣诞节	,	父亲	圣诞老人	克劳斯	!

“圣诞老人，圣诞快乐！”

['meri] ['krɪsməs] , ['mʌðər] ['sæntə] ['klɔz] !

Merry	Christmas	,	Mother	Santa	Claus	!
欢乐	圣诞节	,	母亲	圣诞老人	克劳斯	!

圣诞快乐，圣诞老人妈妈！

['meri] , ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! ” { - } { - }

Merry	,	Merry	Christmas	to	all	the	World	!	”	{	68	}	{	69	}
欢乐	,	欢乐	圣诞节	到	全部	这	世界	!	”	{	-	}	{	-	}

祝全世界圣诞快乐！"{68}{69}

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] [seɪnt] ['nɪkələs] { - } { - }

THE	LEGEND	OF	SAINT	NICHOLAS	{	70	}	{	71	}
这	传奇	的	圣	尼古拉斯	{	-	}	{	-	}

圣尼古拉斯的传说{70}{71}

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn]['maɪrə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [neɪmd] ['nɪkələs] .

NCE	upon	a	time	there	lived	in	Myra	a	good	man	named	Nicholas	.
神经化学	之上	一个	时间	那里	居住地	在	米拉	一个	好的	男人	命名	尼古拉斯	.

从前，在迈拉住着一位名叫尼古拉斯的好人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

When	he	was	a	young	man	his	father	and	mother	died	of	the	plague	,
什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	他的	父亲	和	母亲	死亡	的	这	瘟疫	,

他年轻时，父母死于瘟疫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][væst] [ɪ'steɪt] ;

and	he	was	left	the	sole	heir	of	all	their	vast	estate	;
和	他	曾是	左边	这	唯一	继承人	的	全部	他们的	广阔的	财产	;

他成了他们所有庞大遗产的唯一继承人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][felt] [ðæt] [hiː; hi] ,

but	he	looked	upon	all	this	money	as	belonging	to	God	and	felt	that	he	,
但	他	看起来	之上	全部	这	钱	作为	属于	到	上帝	和	毛毡	那	他	,

但他认为所有这些钱都属于上帝，并且觉得他，

[hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['məːsiz] .

himself	,	was	merely	the	steward	of	God's	mercies	.
他自己	,	曾是	仅仅	这	管家	的	神的	怜悯	.

他自己只不过是上帝恩典的管家而已。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['evriwer] ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz]

So	he	went	about	everywhere	doing	good	and	sharing	his	riches	with	all	those
所以	他	去	关于	到处	正在做	好的	和	分享	他的	财富	和	全部	那些

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] .

who	were	in	need	.
WHO	是	在	需要	.

于是他四处行善，将自己的财富分享给所有需要帮助的人。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔː]

Now	there	lived	in	that	country	a	certain	nobleman	who	had	three	beautiful	daugh
现在	那里	居住地	在	那	国家	一个	肯定	贵族	WHO	有	三	美丽的	女儿

{ - }

{	72	}
{	-	}

当时那个国家住着一位贵族，他有三个漂亮的女儿{72}

[tɜːrs] .

ters	.
特斯	.

特斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] ,

He	had	been	very	rich	,
他	有	到过	非常	富有的	,

他曾经非常富有，

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt]

but	he	lost	all	his	property	and	became	so	poor	that	he	did	not	know	what
但	他	丢失的	全部	他的	财产	和	成为	所以	贫穷的	那	他	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə][duː][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	do	to	provide	for	his	family	.
到	做	到	提供	为了	他的	家庭	.

但他失去了所有财产，变得非常贫穷，不知道该如何养家糊口。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

His	daughters	were	anxious	to	be	married	,
他的	女儿们	是	焦虑的	到	是	已婚	,

他的女儿们都渴望出嫁。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['daʊəriːz][ænd; ənd] , [ɪn][ðæt]

but	their	father	had	no	money	to	give	them	dowries	and	,	in	that
但	他们的	父亲	有	不	钱	到	给	他们	嫁妆	和	,	在	那

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但是他们的父亲没有钱给他们嫁妆，而且在那个国家，

[noʊ]['meɪd(ə)n][kʊd; kəd] ['mæri] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ɔːr] ['daʊri] .

no	maiden	could	marry	unless	she	had	her	marriage	portion	,	or	dowry	.
不	少女	可以	结婚	除非	她	有	她	婚姻	部分	,	或者	嫁妆	.

没有嫁妆的少女不能出嫁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [get] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] .

They	were	so	very	poor	that	they	could	scarcely	get	any	food	to	eat	.
他们	是	所以	非常	贫穷的	那	他们	可以	几乎	得到	任何	食物	到	吃	.

他们非常贫穷，几乎连吃的都很难找到。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] ['rægɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Their	clothes	were	so	worn	and	ragged	that	they	would	not	go	out	of	the
他们的	衣服	是	所以	磨损	和	破烂不堪	那	他们	会	不是	去	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['sɑːroʊ] .

house	and	their	father	was	overcome	with	shame	and	sorrow	.
房子	和	他们的	父亲	曾是	克服	和	耻辱	和	悲哀	.

他们的衣服破烂不堪，以至于他们不敢出门，他们的父亲为此感到羞愧和悲伤。

[wen] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['nɪkələs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

When	the	good	Nicholas	heard	of	their	troubles	he	longed	to	help	them	.
什么时候	这	好的	尼古拉斯	听到	的	他们的	麻烦	他	渴望	到	帮助	他们	.

善良的尼古拉斯听说了他们的困境，很想帮助他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][praʊd][ænd; ənd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv]

He	knew	that	the	father	was	proud	and	that	it	would	be	hard	to	give
他	知道	那	这	父亲	曾是	自豪的	和	那	它	会	是	难的	到	给

[hɪm; ɪm] ['mʌni] ;

him	money	;
他	钱	;

他知道父亲很骄傲，给他钱并不容易；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][sər'praɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft] .

so	he	thought	that	it	would	be	best	to	surprise	them	with	a	gift	.
所以	他	想法	那	它	会	是	最好的	到	惊喜	他们	和	一个	礼物	.

所以他认为最好送他们一份惊喜礼物。

[ðen] ['nɪkələs] [tʊk] [sʌm; səm][goʊld][ænd; ənd] , { - }

Then	Nicholas	took	some	gold	and	,	{	73	}
然后	尼古拉斯	采取	一些	金子	和	,	{	-	}

然后尼古拉斯拿了一些金子，{73}

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [pɜːrs] , [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr]

tying	it	in	a	long	silken	purse	,	went	at	once	to	the	home	of	the	poor
捆绑	它	在	一个	长的	丝	钱包	,	去	在	一次	到	这	家	的	这	贫穷的

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

她把它装进一个长长的丝绸钱包里，立刻去了那位贫穷贵族的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [waɪl] [ðə; ði]

It	was	night	and	the	beautiful	maidens	were	fast	asleep	while	the
它	曾是	夜晚	和	这	美丽的	少女们	是	快速地	睡着了	尽管	这

[ˌbroʊkən 'hɑːrtɪd] ['fɑːðər] ,

brokenhearted	father	,
伤心	父亲	,

夜幕降临，美丽的少女们都已沉睡，而心碎的父亲……

[tuː] ['retʃɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

too	wretched	to	go	to	bed	,	sat	by	the	fireside	watching	and	praying	.
也	可怜	到	去	到	床	,	卫星	经过	这	炉边	观看	和	祈祷	.

难过得无法入睡，坐在炉火旁看着，默默祈祷。

['nɪkələs] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Nicholas	stood	outside	,
尼古拉斯	站立	外部	,

尼古拉斯站在外面，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz][gɪft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

wondering	how	he	could	bestow	his	gift	without	being	seen	when	suddenly	the
好奇	如何	他	可以	赐给	他的	礼物	没有	存在	已见	什么时候	突然	这

[muːn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

moon	came	from	behind	the	clouds	and	he	saw	that	a	window	in	the
月亮	来了	从	在后面	这	云	和	他	锯	那	一个	窗户	在	这

[haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

house	was	open	.
房子	曾是	打开	.

他正想着怎样才能在不被人看见的情况下赠送礼物，突然月亮从云层后探出头来，他看到房子里的一扇窗户开着。

['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Creeping	softly	to	the	open	window	,
爬行	轻轻	到	这	打开	窗户	,

轻轻地爬到敞开的窗户边，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [pɜːrs] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	threw	the	purse	right	into	the	room	where	it	fell	at	the	feet	of	the
他	扔	这	钱包	正确的	进入	这	房间	在哪里	它	跌倒	在	这	脚	的	这

['noʊblmən] .

nobleman	.
贵族	.

他把钱包扔进房间，钱包正好落在贵族的脚边。

[ðə; ði]['fɑːðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl]

The	father	picked	up	the	purse	and	was	very	much	surprised	to	find	it	full
这	父亲	挑选	向上	这	钱包	和	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	它	满的

[ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] .

of	gold	pieces	.
的	金子	件	.

父亲拿起钱包，大吃一惊，发现里面装满了金币。

[ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ðə; ði]['fɑːðər] [sed] :

Awakening	his	daughters	the	father	said	:
唤醒	他的	女儿们	这	父亲	说	:

父亲叫醒女儿们，说道：

“ [siː] [ðɪs] [pɜːrs] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

“	See	this	purse	which	came	through	the	window	and	fell	at	my	feet	.
“	看	这	钱包	哪个	来了	通过	这	窗户	和	跌倒	在	我的	脚	.

“你看，这个钱包是从窗户掉进来的，掉在我脚边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] { - }

It	is	indeed	a	{	74	}
它	是	的确	一个	{	-	}

它确实是{74}

[gɪft][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

gift	from	Heaven	.
礼物	从	天堂	.

上天的恩赐。

[gɑːd][hæz; həz] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

God	has	remembered	us	in	our	time	of	need	.
上帝	有	记得	我们	在	我们的	时间	的	需要	.

上帝在我们需要帮助的时候没有忘记我们。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪst] [tə'geðər] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][tuː; tə]

"	After	they	had	rejoiced	together	,	they	agreed	to	give	most	of	the	gold	to
"	后	他们	有	欣喜若狂	一起	,	他们	同意	到	给	最多	的	这	金子	到

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

the	eldest	daughter	,
这	长子	女儿	,

他们一同欢庆之后，决定将大部分黄金赐予长女。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['daʊri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wed][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

so	that	she	would	have	her	dowry	and	could	wed	the	young	man	she	loved
所以	那	她	会	有	她	嫁妆	和	可以	结婚	这	年轻的	男人	她	喜爱

.

:

.

这样她就能得到嫁妆，嫁给她心爱的年轻人。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ,

Not	long	after	that	,
不是	长的	后	那	,

此后不久，

['nɪkələs] [fɪld] [ə'nʌðər] ['sɪlkən] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [went] [baɪ] [naɪt] [soʊ]

Nicholas	filled	another	silken	purse	with	gold	and	again	he	went	by	night	so
尼古拉斯	已填	其他	丝	钱包	和	金子	和	再次	他	去	经过	夜晚	所以

[ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

that	no	one	should	see	him	,
那	不	一	应该	看	他	,

尼古拉斯又用金子装满了一个丝绸钱包，然后再次趁着夜色出发，以免被人看见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [pɜːrs] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and	he	threw	this	purse	also	through	the	open	window	.
和	他	扔	这	钱包	还	通过	这	打开	窗户	.

然后他把这个钱包也从敞开的窗户扔了出去。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['fɑːðər] [sɔː] [ðɪs] ['goʊldən][gɪft][hiː; hi] [ə'gen] [geɪv] [θæŋks] .

Then	when	the	father	saw	this	golden	gift	he	again	gave	thanks	.
然后	什么时候	这	父亲	锯	这	金的	礼物	他	再次	给予	谢谢	.

父亲看到这份金子般的礼物后，再次表达了感谢。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['dɔːtər] [huː] , [laɪk][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

The	money	he	gave	to	the	second	daughter	who	,	like	her	sister	,
这	钱	他	给予	到	这	第二	女儿	WHO	,	喜欢	她	姐姐	,

他把钱给了二女儿，二女儿和她姐姐一样，

[æt; ət][wʌns] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

at	once	married	the	man	of	her	choice	.
在	一次	已婚	这	男人	的	她	选择	.

她立即嫁给了自己心仪的男人。

['miːnwaɪl]	[ðə; ðɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['veri]	['kjʊriəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]
Meanwhile	**the**	**father**	**was**	**very**	**curious**	**to**	**find**	**out**	**who**	**was**	**so**	**kind**	**to**
同时	这	父亲	曾是	非常	好奇的	到	寻找	出去	WHO	曾是	所以	种类	到

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

与此同时，父亲非常好奇是谁对他们如此好。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[ðə; ðɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[help]
for	**he**	**wished**	**to**	**thank**	**the**	**person**	**who**	**had**	**come**	**in**	**the**	**night**	**to**	**help**
为了	他	希望	到	感谢	这	人	WHO	有	来	在	这	夜晚	到	帮助

[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['goʊldən]	{	-	}
them	**with**	**these**	**golden**	**{**	**75**	**}**
他们	和	这些	金的	{	-	}

因为他想感谢那个夜里来帮助他们获得这些金色{75}的人

[gɪfts]	.
gifts	**.**
礼物	.

礼物。

[soʊ]	[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[naɪt]	['æftər]	[naɪt]	,
So	**he**	**watched**	**and**	**waited**	**night**	**after**	**night**	**,**
所以	他	观看	和	等待	夜晚	后	夜晚	,

于是他夜复一夜地观察等待。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	[gʊd]	['nɪkələs]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	['sɪlkən]	[pɜːrs]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]
and	**after**	**a**	**time**	**the**	**good**	**Nicholas**	**came**	**with**	**another**	**silken**	**purse**	**filled**	**with**
和	后	一个	时间	这	好的	尼古拉斯	来了	和	其他	丝	钱包	已填	和

[goʊld]	['piːsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	['jʌŋ^ist]	['dɔːtər]	.
gold	**pieces**	**for**	**the**	**youngest**	**daughter**	**.**
金子	件	为了	这	最小的	女儿	.

过了一段时间，善良的尼古拉斯又带着一个装满金币的丝绸钱包来送给小女儿。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[ruːm]	[wen]	[ðə; ðɪ]	['noʊblmən]	[rʌʃt]
He	**was**	**just**	**about**	**to**	**throw**	**it**	**into**	**the**	**room**	**when**	**the**	**nobleman**	**rushed**
他	曾是	只是	关于	到	扔	它	进入	这	房间	什么时候	这	贵族	匆忙

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	,
from	**the**	**house**	**and**	**,**
从	这	房子	和	,

他正要把东西扔进房间，这时那位贵族从房子里冲了出来，

['siːzɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[roʊb]	,	[nelt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	['seɪɪŋ]	:	“	[oʊ]	[gʊd]	['nɪkələs]	,
seizing	**him**	**by**	**his**	**long**	**robe**	**,**	**knelt**	**before**	**him**	**,**	**saying**	**:**	**“**	**O**	**good**	**Nicholas**	**,**
抓住	他	经过	他的	长的	长袍	,	跪下	前	他	,	说	:	“	哦	好的	尼古拉斯	,

她抓住他的长袍，跪在他面前，说道：“哦，善良的尼古拉斯，

['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[waɪ]	[siːk]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ðaɪ'self]	?
servant	**of**	**God**	**,**	**why**	**seek**	**to**	**hide**	**thyself**	**?**
仆人	的	上帝	,	为什么	寻找	到	隐藏	你自己	?

神的仆人啊，你为何要隐藏自己?

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	.
”	**And**	**he**	**kissed**	**his**	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**tried**	**to**	**thank**	**him**	**.**
”	和	他	亲吻	他的	双手	和	脚	和	尝试	到	感谢	他	.

“他亲吻了他的手和脚，想向他表示感谢。”

[bʌt; bət]	['nɪkələs]	['ænsər]	:	“	[duː]	[nɑːt]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[gʊd]	[mæn]	,
But	**Nicholas**	**answered**	**:**	**“**	**Do**	**not**	**thank**	**me**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**
但	尼古拉斯	回答	:	“	做	不是	感谢	我	,	我的	好的	男人	,

但尼古拉斯回答说：“不必谢我，我的好人。”

[bʌt; bət] [θæŋk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

but	**thank**	**the**	**Heavenly**	**Father**	**who**	**has**	**sent**	**me**	**to**	**you**	**in**	**answer**	**to**
但	感谢	这	天上	父亲	WHO	有	发送	我	到	你	在	回答	到

[jʊr; jər] [prerz] .

your	**prayers**	**.**
你的	祈祷	.

但要感谢天父，是他回应你们的祈祷，差遣我来到这里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

I	**am**	**but**	**His**	**messenger**	**to**	**help**	**those**	**who**	**trust**	**in**	**Him**	**.**
我	是	但	他的	信使	到	帮助	那些	WHO	相信	在	他	.

我只是他的使者，帮助那些信赖他的人。

[tel] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɪfts] [ʌv; əv] [goʊld] , [nɔːr] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

Tell	**no**	**man**	**of**	**these**	**gifts**	**of**	**gold**	**,**	**nor**	**who**	**brought**	**them**	**to**	**you**	**in**	**the**
告诉	不	男人	的	这些	礼物	的	金子	,	也不	WHO	带来	他们	到	你	在	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

不要告诉任何人这些黄金礼物的事，也不要告诉任何人是谁在夜里把它们带给你的。

[fɔːr; fər] [maɪ] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . { - }

for	**my**	**deeds**	**are**	**done**	**in**	**His**	**name**	**.**	**{**	**76**	**}**
为了	我的	契约	是	完毕	在	他的	姓名	.	{	-	}

因为我所做的一切都是奉他的名而行。{76}

[ðʌs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd]

Thus	**the**	**youngest**	**daughter**	**of**	**the**	**nobleman**	**was**	**married**	**and**	**she**	**and**
因此	这	最小的	女儿	的	这	贵族	曾是	已婚	和	她	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

her	**father**	**and**	**sisters**	**all**	**lived**	**happily**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**lives**	**.**
她	父亲	和	姐妹	全部	居住地	快乐地	这	休息	的	他们的	生活	.

于是，这位贵族的小女儿出嫁了，她和她的父亲、姐妹们从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [gʊd] ['nɪkələs] [went] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	**good**	**Nicholas**	**went**	**about**	**from**	**place**	**to**	**place**	**,**
这	好的	尼古拉斯	去	关于	从	地方	到	地方	,

善良的尼古拉斯四处奔走，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [dɪd] [diːdz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lʌvd]

and	**wherever**	**he**	**went**	**he**	**did**	**deeds**	**of**	**kindness**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**people**	**loved**
和	无论	他	去	他	做过	契约	的	仁慈	,	所以	那	全部	这	人们	喜爱

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他无论走到哪里都行善事，所以所有人都喜欢他。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] ,

One	**time**	**he**	**took**	**a**	**long**	**journey**	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
一	时间	他	采取	一个	长的	旅行	到	这	圣	土地	,

他曾远赴圣地旅行，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ;

and	**when**	**he**	**was**	**upon**	**the**	**sea**	**there**	**came**	**a**	**terrible**	**storm**	**;**
和	什么时候	他	曾是	之上	这	海	那里	来了	一个	糟糕的	风暴	;

当他航行到海上时，突然遭遇了可怕的风暴；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [rekt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz]

so	that	the	ship	was	tossed	about	and	almost	wrecked	,	and	all	the	sailors
所以	那	这	船	曾是	抛掷	关于	和	几乎	损毁	,	和	全部	这	水手们

[geɪv] [ʌp] [hoʊp] .

gave	up	hope	.
给予	向上	希望	.

结果，船被颠簸得厉害，几乎沉没，所有的水手都放弃了希望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['nɪkələs] [sed] : “ [fɪr] [nɑːt] , ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

But	the	good	Nicholas	said	:	“	Fear	not	,	our	Heavenly	Father	will	bring	us
但	这	好的	尼古拉斯	说	:	“	害怕	不是	,	我们的	天上	父亲	将要	带来	我们

['seɪfli] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] .

safely	into	harbor	.
安全	进入	港口	.

但善良的尼古拉斯说：“不要害怕，我们的天父会带领我们安全抵达港口。”

” [ðen] [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt]

”	Then	he	knelt	and	prayed	to	God	and	the	storm	ceased	and	the	boat
”	然后	他	跪下	和	祈祷	到	上帝	和	这	风暴	停止	和	这	船

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] .

was	brought	safely	to	the	land	.
曾是	带来	安全	到	这	土地	.

“然后他跪下向上帝祈祷，风暴就停止了，船也安全地靠岸了。”

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] . { - }

Whereupon	the	sailors	fell	at	the	feet	of	Nicholas	and	thanked	him	.	{	77	}
于是	这	水手们	跌倒	在	这	脚	的	尼古拉斯	和	谢谢	他	.	{	-	}

于是，水手们跪倒在尼古拉斯脚下，向他表示感谢。{77}

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['hʌmbli] : “ [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

He	answered	them	humbly	:	“	Thank	your	Father	who	is	in	Heaven	,
他	回答	他们	谦卑地	:	“	感谢	你的	父亲	WHO	是	在	天堂	,

他谦卑地回答他们：“感谢你们在天上的父，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

for	He	is	the	ruler	of	us	all	.
为了	他	是	这	统治者	的	我们	全部	.

因为祂是我们所有人的统治者。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

He	it	is	who	rules	the	earth	and	the	sky	and	the	sea	,
他	它	是	WHO	规则	这	地球	和	这	天空	和	这	海	,

祂主宰着天地海洋。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɜːrsi] , [sperd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	who	,	in	His	good	mercy	,	spared	our	lives	that	we	may	serve	Him	.
和	WHO	,	在	他的	好的	怜悯	,	幸存	我们的	生活	那	我们	可能	服务	他	.

祂出于祂的慈悲，饶恕了我们的性命，使我们能够侍奉祂。

” [wen] ['nɪkələs] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pæləstaɪn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['maɪrə] ,

”	When	Nicholas	returned	from	Palestine	he	went	to	the	city	of	Myra	,
”	什么时候	尼古拉斯	返回	从	巴勒斯坦	他	去	到	这	城市	的	米拉	,

“尼古拉斯从巴勒斯坦回来后，去了米拉城，

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

where	he	was	appointed	a	bishop	.
在哪里	他	曾是	任命	一个	主教	.

他在那里被任命为主教。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃt] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

After	that	he	preached	God's	Word	and	went	about	doing	good	all	of	his	life	.
后	那	他	布道	神的	单词	和	去	关于	正在做	好的	全部	的	他的	生活	.

此后，他一生都在宣扬上帝的福音，并四处行善。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] : “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] ['bɪʃəp] ['nɪkələs] ,

When	he	died	the	people	said	:	“	We	will	not	call	him	Bishop	Nicholas	,
什么时候	他	死亡	这	人们	说	:	“	我们	将要	不是	称呼	他	主教	尼古拉斯	,

他去世时，人们说：“我们不会再称他为尼古拉斯主教了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

but	we	will	call	him	Saint	Nicholas	,
但	我们	将要	称呼	他	圣	尼古拉斯	,

但我们会称他为圣尼古拉斯。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['nɪkələs] .

for	if	ever	there	was	a	saint	upon	earth	it	was	our	good	Nicholas	.
为了	如果	曾经	那里	曾是	一个	圣	之上	地球	它	曾是	我们的	好的	尼古拉斯	.

如果说世上真有圣人，那一定是我们的好尼古拉斯。

” [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] “ [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] .

”	And	so	to	this	day	he	is	called	“	Good	Saint	Nicholas	.
”	和	所以	到	这	天	他	是	称为	“	好的	圣	尼古拉斯	.

因此，直到今天，他仍然被称为“好圣尼古拉斯”。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

”	And	now	in	many	countries	,	they	tell	the	story	of	the	good	Saint	Nicholas	,
”	和	现在	在	许多	国家	,	他们	告诉	这	故事	的	这	好的	圣	尼古拉斯	,

“现在在许多国家，人们都在讲述善良的圣尼古拉斯的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][goʊz][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] { - }

and	how	he	goes	about	the	earth	at	Christmas	-	time	{	78	}
和	如何	他	去	关于	这	地球	在	圣诞节	-	时间	{	-	}

以及他在圣诞节期间如何周游世界{78}

['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

bringing	gifts	of	love	to	all	who	deserve	them	,
带来	礼物	的	爱	到	全部	WHO	应得	他们	,

将爱的礼物带给所有值得拥有的人，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][gɪfts][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [pəːsiz] ,

and	because	he	had	put	his	gifts	of	gold	in	the	long	silken	purses	,
和	因为	他	有	放	他的	礼物	的	金子	在	这	长的	丝	钱包	,

因为他把赠送的金子都放在了长长的丝绸钱包里，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] [hæŋ] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][gɪfts] ;

our	children	to	-	day	hang	up	their	long	stockings	to	hold	his	gifts	;
我们的	孩子们	到	-	天	悬挂	向上	他们的	长的	长筒袜	到	抓住	他的	礼物	;

今天，我们的孩子会把长长的袜子挂起来装他的礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [hiː; hi] [fɪlz] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts]

and	when	the	children	are	very	good	he	fills	their	stockings	with	sweetmeats
和	什么时候	这	孩子们	是	非常	好的	他	填充	他们的	长筒袜	和	甜食

,

;

,

如果孩子们表现特别好，他就会在他们的袜子里装满糖果。

[tɔɪz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [bʌntʃ]

toys	and	trinkets	,	but	if	they	have	been	naughty	,	they	will	find	a	bunch
玩具	和	小饰品	,	但	如果	他们	有	到过	淘气	,	他们	将要	寻找	一个	束

[ʌv; əv] [swɪtʃɪz] ,

of	switches	,
的	开关	,

玩具和小饰品，但如果他们表现不好，就会发现一堆开关。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
showing that they deserve to be punished .
显示 那 他们 应得 到 是 受到惩罚 .

这表明他们理应受到惩罚。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We all know that on Christmas Eve Saint Nicholas will come in the night ,
我们 全部 知道 那 在 圣诞节 前夕 圣 尼古拉斯 将要 来 在 这 夜晚 ,

我们都知道，圣诞前夜圣尼古拉斯会在夜里降临。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['nevər] [laɪks][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][lɪv; laɪv]
for he never likes to be seen ; and we know that he will always live
为了 他 绝不 点赞 到 是 已见 ; 和 我们 知道 那 他 将要 总是 居住
,
,
,

因为他从不喜欢被人看见；而且我们知道他将永远活着。

— [fɔ:r; fər][ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ?
— for is he not the spirit of love ?
— 为了 是 他 不是 这 精神 的 爱 ?

——因为他不就是爱的化身吗?

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən]['nevər][daɪ] .
and love can never die .
和 爱 能 绝不 死 .

爱永远不会消逝。

[soʊ] , ['evri] ['krɪsməs] ,
So , every Christmas ,
所以 , 每一个 圣诞节 ,

所以，每年的圣诞节，

[let][ˌju: 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r][gɪfts][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ðoʊz] ['sɪlkən] [pə:siz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [wɪ'ðaʊt]
let us give our gifts as he did those silken purses so long ago — without
让 我们 给 我们的 礼物 作为 他 做过 那些 丝 钱包 所以 长的 前 一 没有
['eniwʌn] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r][gɪfts][bi:; bi][ə; eɪ][sər'praɪz] .
anyone knowing about it — and let our gifts be a surprise .
任何人 会心 关于 它 — 和 让 我们的 礼物 是 一个 惊喜 .

让我们像他很久以前送丝绸钱包那样，悄悄地送出礼物，让每个人都知道，这样我们的礼物就成了惊喜。

[ðen] [wi:; wi] , [tu:] , { - }
Then we , too , { 79 }
然后 我们 , 也 , { - }

然后我们也是，{79}

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs]
can have the spirit of love and join in this celebration of Christmas
能 有 这 精神 的 爱 和 加入 在 这 庆典 的 圣诞节
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [seɪnt] ['nɪkələs] . { - } { - }
with good Saint Nicholas . { 81 } { 80 }
和 好的 圣 尼古拉斯 . { - } { - }

可以怀着爱的精神，与善良的圣尼古拉斯一起庆祝圣诞节。{81}{80}

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [lʌv] { - } { - }
THE GIFT OF LOVE { 82 } { 83 }
这 礼物 的 爱 { - } { - }

爱的礼物{82}{83}

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
T was a cold night for that part of the world ,
T 曾是 一个 寒冷的 夜晚 为了 那 部分 的 这 世界 ,

对世界上的那个地区来说，那是一个寒冷的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hu:] [wɜ:r; wər][aʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['flɑ:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɪlsaɪd] [dru:]

and	the	shepherds	who	were	out	watching	their	flocks	upon	the	hillside	drew
和	这	牧羊人	WHO	是	出去	观看	他们的	羊群	之上	这	山坡	画

[ðer; ðər] ['hevi] [kloʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

their	heavy	cloaks	about	them	.
他们的	重的	斗篷	关于	他们	.

在山坡上放牧的牧羊人纷纷披上了厚重的斗篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]

They	had	built	a	camp	-	fire	to	give	them	warmth	and	as	they	sat	in
他们	有	建造	一个	营	-	火	到	给	他们	温暖	和	作为	他们	卫星	在

[ə; eɪ] [gru:p] [ə'baʊt][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [ðeɪ] [toʊld] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

a	group	about	the	bright	blaze	they	told	stories	to	each	other	.
一个	团体	关于	这	明亮的	火焰	他们	讲述	故事	到	每个	其他	.

他们生起了一堆篝火取暖，围坐在明亮的篝火旁，互相讲着故事。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['grænd,saɪr] ,

“	You	speak	of	the	coming	of	the	King	,	Grandsire	,
“	你	说话	的	这	未来	的	这	国王	,	祖父	,

“您谈到国王的到来，祖父，

” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] ['i:gərli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:]

”	said	a	young	shepherd	-	boy	eagerly	as	he	leaned	toward	an	old	man	who
”	说	一个	年轻的	牧羊人	-	男生	急切地	作为	他	倾斜	朝向	一个	老的	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

“一个年轻的牧羊男孩一边急切地说道，一边凑近正在说话的老人。”

“ [tel] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

“	tell	us	more	about	the	King	.	”
“	告诉	我们	更多的	关于	这	国王	.	”

请您多介绍一下国王吧。

“ [jes] , [bɔɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [aɪ] { - }

“	Yes	,	boy	,	”	answered	the	old	man	,	“	I	{	84	}
“	是的	,	男生	,	”	回答	这	老的	男人	,	“	我	{	-	}

“是的，孩子，”老人回答说，“我{84}

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”

will	tell	you	the	tale	as	my	mother	told	it	to	me	.	”
将要	告诉	你	这	故事	作为	我的	母亲	讲述	它	到	我	.	”

我会像我母亲告诉我的那样，把这个故事讲给你听。

“ [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [neɪmd] ['deɪvɪd] [hu:] ['wɔndəd] [ɑ:n]

“	Long	,	long	ago	,	there	was	a	shepherd	-	boy	named	David	who	wandered	on
“	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	一个	牧羊人	-	男生	命名	大卫	WHO	漫步	在

[ði:z] ['veri] [hɪlz] [nɪr] ['beθlihem] ,

these	very	hills	near	Bethlehem	,
这些	非常	丘陵	靠近	伯利恒	,

很久很久以前，有一个名叫大卫的牧羊少年，他曾在伯利恒附近的这些山丘上漫游。

['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ʃi:p] .

keeping	watch	over	his	father's	sheep	.
保持	手表	超过	他的	父亲的	羊	.

帮父亲看管羊群。

['deɪvɪd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [frʌm; frəm]

David	heard	the	story	of	the	promised	king	who	was	to	be	sent	from
大卫	听到	这	故事	的	这	承诺	国王	WHO	曾是	到	是	发送	从

[gɑ:d] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

God	to	rule	over	all	of	his	people	,
上帝	到	规则	超过	全部	的	他的	人们	,

大卫听说了上帝将要差遣一位应许的君王来统治他所有的子民的故事。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rp] ,

and	David	was	so	happy	that	he	played	upon	his	harp	,
和	大卫	曾是	所以	快乐的	那	他	玩	之上	他的	竖琴	,

大卫非常高兴，便弹起了竖琴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [ʃi:p] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl]

and	as	he	led	the	sheep	through	the	green	pastures	and	beside	the	still
和	作为	他	引领	这	羊	通过	这	绿色的	牧场	和	旁	这	仍然

['wɔ:tərz] ,

waters	,
水	,

当他领着羊群穿过绿色的牧场，来到静谧的水边时，

[hi:; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [æz; əz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ʃepərd] .

he	sang	of	God	as	the	Heavenly	Shepherd	.
他	唱	的	上帝	作为	这	天上	牧羊人	.

他歌颂上帝是天上的牧羊人。

“ [wen] ['deɪvɪd] [gru:] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:r] ['rɔɪəl]

“ When	David	grew	up	to	be	a	man	he	became	a	king	and	wore	royal
“ 什么时候	大卫	生长	向上	到	是	一个	男人	他	成为	一个	国王	和	穿着	皇家

[roʊbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kraʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ru:ld] ['oʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði]

robes	and	a	golden	crown	upon	his	head	and	he	ruled	over	all	the
长袍	和	一个	金的	王冠	之上	他的	头	和	他	裁决	超过	全部	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

“大卫长大成人后，成为国王，身穿王袍，头戴金冠，统治所有的人。

['æftər] ['deɪvɪd] , [keɪm] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] , [ænd; ənd] [noʊ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]

After	David	,	came	King	Solomon	,	and	no	king	could	rival	the	grandeur	of
后	大卫	,	来了	国王	所罗门	,	和	不	国王	可以	竞争对手	这	宏伟	的

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɔ:rt] .

his	palace	and	court	.
他的	宫殿	和	法庭	.

大卫之后是所罗门王，没有哪个国王的宫殿和朝廷能与他的宏伟壮丽相媲美。

[sɪns] [ðen] ['meni] [kɪŋz] [hæv; həv] [ru:ld] ['oʊvər] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] { - }

Since	then	many	kings	have	ruled	over	us	,	but	the	{	85	}
自从	然后	许多	国王	有	裁决	超过	我们	,	但	这	{	-	}

自那时以来，许多国王统治过我们，但是{85}

['prɑ:mɪst] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

promised	King	has	not	come	upon	the	earth	,
承诺	国王	有	不是	来	之上	这	地球	,

应许的君王尚未降临人间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [fʊl'fɪld] . ”

and	the	songs	of	David	have	not	yet	been	fulfilled	.	”
和	这	歌曲	的	大卫	有	不是	然而	到过	已完成	.	”

大卫的诗歌还没有应验。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] .

“	**Oh**	,	**how**	**I**	**wish**	**that**	**I**	**might**	**see**	**the**	**King**	**!**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**earnestly**	**.**
“	哦	,	如何	我	希望	那	我	可能	看	这	国王	!	”	说	这	男生	切实	.

“哦，我多么希望能够见到国王啊！”男孩诚恳地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?

“	**You**	**are**	**young**	**,**	**boy**	**,**	**and**	**—**	**who**	**knows**	**?**
“	你	是	年轻的	,	男生	,	和	—	WHO	知道	?

“你还年轻，孩子，而且——谁知道呢？”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] ['prɔfisiz] [kʌm] [truː] .

maybe	**you**	**will**	**live**	**to**	**see**	**the**	**time**	**when**	**these**	**prophecies**	**come**	**true**	**.**
或许	你	将要	居住	到	看	这	时间	什么时候	这些	预言	来	真的	.

或许你有生之年就能亲眼见证这些预言成真的时刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['nevər]

But	**I**	**am**	**old**	**and**	**weary**	**with**	**waiting**	**and**	**working**	**and**	**I**	**may**	**never**
但	我	是	老的	和	厌倦	和	等待	和	在职的	和	我	可能	绝不

[lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [kɪŋ] .

live	**to**	**see**	**the**	**promised**	**King**	**.**
居住	到	看	这	承诺	国王	.

但我年老体衰，等待和劳作让我疲惫不堪，我可能永远也见不到那位应许的君王了。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪl] [kʌm] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]

Yet	**I**	**know**	**that**	**the**	**word**	**of**	**God**	**will**	**come**	**true**	**and**	**that**	**He**	**will**	**send**	**His**
然而	我	知道	那	这	单词	的	上帝	将要	来	真的	和	那	他	将要	发送	他的

['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

only	**beloved**	**son**	**to**	**rule**	**the**	**earth**	**.**
仅有的	心爱	儿子	到	规则	这	地球	.

但我知道上帝的话语终将实现，祂必会差遣祂唯一的爱子来统治地球。

” [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] [ʃiːp] ['hʌdld] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

”	**As**	**the**	**wind**	**whistled**	**over**	**the**	**hillside**	**,**	**the**	**sheep**	**huddled**	**more**	**closely**	**together**	**.**
”	作为	这	风	吹口哨	超过	这	山坡	,	这	羊	蜷缩着	更多的	密切	一起	.

“风呼啸着掠过山坡，羊群挤得更紧了。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [læmz] [wɪl] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] - [bɔɪ] .

“	**Our**	**little**	**lambs**	**will**	**suffer**	**with**	**the**	**cold**	**,**	**”**	**said**	**the**	**shepherd**	**-**	**boy**	**.**
“	我们的	小的	羔羊	将要	遭受	和	这	寒冷的	,	”	说	这	牧羊人	-	男生	.

“我们的小羊羔会受冻的，”牧羊少年说。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃiːp] [laɪ] ['kloʊsli]

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**his**	**father**	**,**	**“**	**look**	**at**	**the**	**way**	**the**	**mother**	**-**	**sheep**	**lie**	**closely**
“	不	,	”	回答	他的	父亲	,	“	看	在	这	方式	这	母亲	-	羊	说谎	密切

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , { - }

about	**them**	**,**	**{**	**86**	**}**
关于	他们	,	{	-	}

“不，”他父亲回答说，“看看母羊们是如何紧紧地依偎在它们身边的，{86}

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːrm] ['bɑːdɪz] .

protecting	**the**	**lambs**	**with**	**their**	**warm**	**bodies**	**.**
保护	这	羔羊	和	他们的	温暖的	身体	.

用温暖的身体保护羔羊。

[noʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [ʃiːp] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd]

No	**,**	**the**	**old**	**sheep**	**may**	**feel**	**the**	**chill**	**wind**
不	,	这	老的	羊	可能	感觉	这	寒意	风

不，老羊或许会感到寒风。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðer; ðər] ['beɪbiːz] ['sʌfər] . ”

but	**they**	**will**	**not**	**let**	**their**	**babies**	**suffer**	**.**	**”**
但	他们	将要	不是	让	他们的	婴儿	遭受	.	”

但他们绝不会让自己的孩子受苦。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [læm] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Just	look	at	my	little	baby	lamb	,	”	said	the	boy	.
“	只是	看	在	我的	小的	婴儿	羊肉	，	”	说	这	男生	.

“瞧瞧我的小羊羔，”男孩说。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɜːrld] [ʌp] ['snʌgli] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] .

“	See	it	is	curled	up	snugly	by	its	mother	.
“	看	它	是	卷曲	向上	舒适地	经过	它是	母亲	.

“你看，它蜷缩在妈妈身边，睡得正香。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	hope	that	no	harm	will	come	to	it	,
我	做	希望	那	不	伤害	将要	来	到	它	,

我希望它不会受到任何伤害。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪniːəst] [læm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	is	the	tiniest	lamb	of	the	flock	and	I	love	it	.
为了	它	是	这	最小的	羊肉	的	这	群	和	我	爱	它	.

因为它是羊群里最小的一只羊羔，我非常喜欢它。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ['fɑːðər] .

Do	you	know	,	Father	.
做	你	知道	,	父亲	.

父亲，您知道吗?

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [snoʊ] - [waɪt] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siː]

I	call	it	'	Snow	-	white	'	for	it	is	like	the	white	snow	which	we	sometimes	see
我	称呼	它	-	雪	-	白色的	-	为了	它	是	喜欢	这	白色的	雪	哪个	我们	有时	看

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] . ”

on	the	far	-	distant	mountain	-	peaks	.	”
在	这	远的	-	遥远	山	-	高峰	.	”

我称它为“雪白”，因为它就像我们有时在遥远山峰上看到的白雪一样。

“ [kʌm] ， [bɔɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ， “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] ;

“	Come	,	boy	,	”	said	the	father	,	“	you	have	rested	all	day	;
“	来	,	男生	,	”	说	这	父亲	,	“	你	有	休息	全部	天	;

“来吧，孩子，”父亲说，“你已经休息了一整天了;

[soʊ][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn]

so	you	watch	the	flock	and	the	fire	for	a	time	and	I	will	lie	down
所以	你	手表	这	群	和	这	火	为了	一个	时间	和	我	将要	说谎	向下

[hɪr] [baɪ]['grænd,saɪr][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

here	by	Grandsire	and	take	a	nap	.
这里	经过	祖父	和	拿	一个	午睡	.

所以你照看一会儿羊群和火堆，我就躺在祖父身边睡个午觉。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] [tɔːrd]

”	The	boy	lay	upon	the	ground	looking	at	the	camp	-	fire	smoke	curling	up	toward
”	这	男生	躺	之上	这	地面	寻找	在	这	营	-	火	抽烟	冰壶	向上	朝向

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

男孩躺在地上，望着篝火的烟雾袅袅升向天空。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ʃepərdz] [stretʃt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Then **he** **looked** **at** **the** **sleeping** **shepherds** **stretched** **out** **upon** **the** **ground** **,** **and**
然后 他 看起来 在 这 睡眠 牧羊人 拉伸 出去 之上 这 地面 , 和
{ - }
{ **87** **}**
{ - }

然后他看着躺在地上熟睡的牧羊人，{87}

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [sed]
as **his** **eyes** **rested** **upon** **the** **old** **man** **,** **he** **remembered** **the** **story** **and** **said**
作为 他的 眼睛 休息 之上 这 老的 男人 , 他 记得 这 故事 和 说
['sɔːftli] :
softly **:**
轻轻 :

他的目光落在老人身上，想起了那个故事，轻声说道：

“ [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɪŋ] !
“ **How** **I** **should** **like** **to** **see** **that** **King** **!**
“ 如何 我 应该 喜欢 到 看 那 国王 !

“我多么想见到那位国王啊！”

” [ðə; ði][koʊld][wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][laɪk]
” **The** **cold** **wind** **seemed** **to** **die** **down** **and** **the** **clouds** **went** **across** **the** **sky** **like**
” 这 寒冷的 风 似乎 到 死 向下 和 这 云 去 穿过 这 天空 喜欢
[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [ʃiːp] ,
a **flock** **of** **scurrying** **sheep** **,**
一个 群 的 匆匆忙忙 羊 ,

“寒风似乎停了，云朵像一群奔跑的绵羊一样掠过天空。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
leaving **the** **stars** **twinkling** **brightly** **in** **the** **dark** **-** **blue** **vault** **of** **the** **heavens** **.**
离开 这 明星 闪烁 明亮地 在 这 黑暗的 - 蓝色的 金库 的 这 天 .

留下繁星在深蓝色的夜空中闪烁。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [stɪl] !
“ **How** **beautiful** **it** **is** **,** **and** **how** **still** **!**
“ 如何 美丽的 它 是 , 和 如何 仍然 !

“多么美丽，多么宁静啊！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt]
He **looked** **again** **at** **the** **group** **of** **sleeping** **shepherds** **,** **and** **then** **he** **looked**
他 看起来 再次 在 这 团体 的 睡眠 牧羊人 , 和 然后 他 看起来
[æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ʃiːp] .
at **the** **sleeping** **sheep** **.**
在 这 睡眠 羊 .

他又看了看那群熟睡的牧羊人，然后又看了看熟睡的羊。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] [stɜːr] [ʌn'iːzɪli] .
As **he** **watched** **,** **he** **saw** **his** **little** **lamb** **stir** **uneasily** **.**
作为 他 观看 , 他 锯 他的 小的 羊肉 搅拌 不安地 .

他看着，发现他的小羊羔不安地动了动。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [waɪt] ,
“ **Poor** **little** **baby** **,** **poor** **little** **Snow** **-** **white** **,**
“ 贫穷的 小的 婴儿 , 贫穷的 小的 雪 - 白色的 ,

“可怜的小宝贝，可怜的小白雪公主，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['loʊnli] — [aɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiːt]['ʌndər] [maɪ][wɔːrm][koʊt][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiːt]

believe	**that**	**it**	**is**	**lonely**	**—**	**I**	**will**	**hold**	**it**	**under**	**my**	**warm**	**coat**	**and**	**protect**	**it**
相信	那	它	是	孤独	—	我	将要	抓住	它	在下面	我的	温暖的	外套	和	保护	它

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃiːp] [sliːps] .

while	**the**	**mother**	**-**	**sheep**	**sleeps**	**.**
尽管	这	母亲	-	羊	睡觉	.

我相信它很孤单——我会把它抱在温暖的外套下，在母羊睡觉的时候保护它。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , { - }

"	**And**	**so**	**the**	**boy**	**lifted**	**the**	**baby**	**lamb**	**in**	**his**	**strong**	**arms**	**,**	**and**	**,**	**{**	**88**	**}**
"	和	所以	这	男生	抬起	这	婴儿	羊肉	在	他的	强的	武器	,	和	,	{	-	}

于是，男孩用他强壮的双臂抱起了小羊羔，{88}

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

opening	**his**	**coat**	**,**	**he**	**held**	**it**	**closely**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
开幕	他的	外套	,	他	握住	它	密切	在	他的	怀	,

他敞开外套，紧紧地抱在胸前。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃiːp] [slept] ['piːsfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	**the**	**mother**	**-**	**sheep**	**slept**	**peacefully**	**by**	**his**	**side**	**.**
尽管	这	母亲	-	羊	睡着了	和平地	经过	他的	边	.

母羊在他身边安然入睡。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	**boy**	**forgot**	**to**	**watch**	**the**	**fire**	**and**	**it**	**soon**	**flickered**	**and**	**went**	**out**	**.**
这	男生	忘了	到	手表	这	火	和	它	很快	闪烁	和	去	出去	.

男孩忘记看管火堆，火苗很快摇曳了几下就熄灭了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði][lænd] ,

He	**felt**	**a**	**strange**	**chill**	**over**	**all**	**the**	**land**	**,**
他	毛毡	一个	奇怪的	寒意	超过	全部	这	土地	,

他感到一股奇怪的寒意笼罩着整个大地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] — [soʊ] ['veri] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [ə'weɪkən] ,

and	**it**	**was**	**so**	**still**	**—**	**so**	**very**	**still**	**that**	**he**	**wished**	**the**	**men**	**would**	**awaken**	**,**
和	它	曾是	所以	仍然	—	所以	非常	仍然	那	他	希望	这	男人	会	觉醒	,

周围一片寂静——寂静得他都希望那些人能醒过来。

[ɔːr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [bliːt] ,

or	**that**	**one**	**of**	**the**	**sheep**	**would**	**bleat**	**,**
或者	那	一	的	这	羊	会	咩咩叫	,

或者其中一只羊会咩咩叫，

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] ['loʊnli] [ænd; ənd][ə'freɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

for	**he**	**felt**	**lonely**	**and**	**afraid**	**and**	**he**	**knew**	**not**	**why**	**.**
为了	他	毛毡	孤独	和	害怕的	和	他	知道	不是	为什么	.

因为他感到孤独和害怕，却不知道为什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .

Suddenly	**he**	**saw**	**a**	**bright**	**light**	**flashing**	**through**	**the**	**heavens**	**.**
突然	他	锯	一个	明亮的	光	闪烁	通过	这	天	.

他突然看到一道强光划破天际。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] [ɔːr] ['driːmiŋ] ?

Was	**he**	**asleep**	**or**	**dreaming**	**?**
曾是	他	睡着了	或者	做梦	?

他当时是在睡觉还是在做梦？

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**sat**	**up**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**.**
他	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他坐起身来揉了揉眼睛。

[noʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [daʊn] , [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

No	,	**the**	**light**	**was**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	,	**down**	,	**down**	**toward**	**the**	**earth**	.
不	,	这	光	曾是	未来	更近	和	更近	,	向下	,	向下	朝向	这	地球	.

不，那光芒越来越近，向下，向下，朝着地球而去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

Then	**he**	**saw**	**that**	**the**	**sheep**	**were**	**stirring**	**uneasily**	**and**	**he**	**heard**	**them**
然后	他	锯	那	这	羊	是	搅拌	不安地	和	他	听到	他们

[bliːtɪŋ] ,

bleating	,
咩咩叫	,

然后他看到羊群不安地躁动不安，并听到它们咩咩叫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] .

for	**they**	**were**	**frightened**	**from**	**their**	**sleep**	.
为了	他们	是	害怕	从	他们的	睡觉	.

因为他们被吓醒了。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'weɪkənɪŋ] .

The	**shepherds**	,	**too**	,	**were**	**awakening**	.
这	牧羊人	,	也	,	是	唤醒	.

牧羊人也开始醒来了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪt] ? ” [sed] [wʌn] . { - }

“	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**strange**	**light**	**?**	**”**	**said**	**one**	**.**	**{**	**89**	**}**
“	什么	是	这	意义	的	这	奇怪的	光	?	”	说	一	.	{	-	}

“这奇怪的光是什么意思？”其中一人问道。{89}

“ [hæz; həz][ə; eɪ][stɑːr]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

“	**Has**	**a**	**star**	**fallen**	**from**	**the**	**sky**	**?**	**”**	**asked**	**another**	**.**
“	有	一个	星星	倒下	从	这	天空	?	”	问	其他	.

“是不是有颗星星从天上掉下来了？”另一个人问道。

“ [siː] [ðɪs] ['goʊldən] [klaʊd] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['restɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

“	**See**	**this**	**golden**	**cloud**	**of**	**glory**	**resting**	**over**	**us**	**.**
“	看	这	金的	云	的	荣耀	休息	超过	我们	.

“看哪，这金色的荣耀之云正笼罩着我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [braɪt] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**so**	**dazzling**	**bright**	**that**	**I**	**dare**	**not**	**look**	**upon**	**it**	**.**
它	是	所以	耀眼的	明亮的	那	我	敢	不是	看	之上	它	.

它亮得刺眼，我不敢直视。

” [ðə; ði] ['ʃepərdz] [siːzd] [ðer; ðər] [stæfs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz]

”	**The**	**shepherds**	**seized**	**their**	**staffs**	**and**	**some**	**of**	**them**	**covered**	**their**	**faces**
”	这	牧羊人	查获	他们的	员工	和	一些	的	他们	涵盖	他们的	面孔

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊk] ,

with	**their**	**cloaks**	,
和	他们的	斗篷	,

牧羊人抓起牧杖，有些人还用斗篷蒙住脸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

for	**they**	**were**	**very**	**frightened**	**.**
为了	他们	是	非常	害怕	.

因为他们非常害怕。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['revərəntli] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]

The	**old**	**man**	**went**	**down**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**looked**	**up**	**reverently**	**while**	**the**	**boy**
这	老的	男人	去	向下	之上	他的	膝盖	和	看起来	向上	虔诚地	尽管	这	男生

[stʊd] ['moʊʃnləs] [geɪzɪŋ] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt]['vɪʒ(ə)n] ,

stood	**motionless**	**gazing**	**spellbound**	**at**	**the**	**radiant**	**vision**	,
站立	静止不动	凝视	着迷	在	这	辐射状	想象	,

老人跪了下来，虔诚地仰望着，而男孩则一动不动地站在那里，被眼前耀眼的景象深深吸引，目不转睛。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['glɔːri] ,

for	,	as	they	watched	they	saw	in	this	cloud	of	golden	glory	,
为了	,	作为	他们	观看	他们	锯	在	这	云	的	金的	荣耀	,

因为，当他们注视时，他们看到在这片金色的光辉之中，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒl] [huː] [keɪm] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

a	beautiful	angel	who	came	down	,	down	to	the	earth	and	stood	upon	the
一个	美丽的	天使	WHO	来了	向下	,	向下	到	这	地球	和	站立	之上	这

['hɪlsaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

hillside	among	them	.
山坡	之中	他们	.

一位美丽的天使降临人间，站在山坡上，与他们同在。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

When	they	saw	this	messenger	from	God	the	shepherds	trembled	with	fear	,
什么时候	他们	锯	这	信使	从	上帝	这	牧羊人	颤抖	和	害怕	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] :

and	the	angel	said	:
和	这	天使	说	:

牧羊人看见这位神的使者，都吓得浑身发抖。天使说：

“ [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [bɪ'hoʊld] ,

“	Fear	not	,	for	behold	,
“	害怕	不是	,	为了	看哪	,

“不要害怕，因为看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] .

I	bring	you	good	tidings	of	great	joy	which	shall	be	to	all	people	.
我	带来	你	好的	消息	的	伟大的	喜悦	哪个	将	是	到	全部	人们	.

我给你们带来大喜的信息，这喜讯将临到万民。

[fɔːr; fər] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] [ɪz] [bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] { - }

For	unto	you	is	born	this	day	,	in	{	90	}
为了	到	你	是	出生	这	天	,	在	{	-	}

因今日有一位为你们而生，在{90}

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['seɪvjər] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] .

the	city	of	David	,	a	Savior	which	is	Christ	the	Lord	.
这	城市	的	大卫	,	一个	救主	哪个	是	基督	这	主	.

大卫之城，救主就是主基督。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] ['ʌntəˌʌntu] [juː; jʊ] ,

And	this	shall	be	a	sign	unto	you	,
和	这	将	是	一个	符号	到	你	,

这将作为给你们的记号。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɔdlɪŋ] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] .

ye	shall	find	the	Babe	wrapped	in	swaddling	clothes	lying	in	a	manger	.
是的	将	寻找	这	宝贝	包装	在	襁褓	衣服	说谎	在	一个	马槽	.

你们将看见婴孩用布裹着，躺在马槽里。

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

”	And	,	as	the	angel	ceased	speaking	,
”	和	,	作为	这	天使	停止	请讲	,

“天使停止说话后，

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hevəns] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

suddenly	the	heavens	opened	and	there	was	with	the	angel	a	multitude
突然	这	天	打开	和	那里	曾是	和	这	天使	一个	民众

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] ,

of	the	heavenly	host	who	were	singing	and	praising	God	,
的	这	天上	主持人	WHO	是	歌唱	和	赞扬	上帝	,

忽然，天开了，天使带着一大群天兵天将，一同歌唱赞美神。

['seɪɪŋ] : “ ['glɔ:ri][tu:; tə][gɑ:d][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [gʊd] [wɪl] [tɔ:rd]

saying	:	“	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth	peace	,	good	will	toward
说	:	“	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向

[men] .

men	.
男人	.

说：“在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。”

” [ðen] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['ʃepərdz] [lʊkt] [ʌp] [lɔ:ŋ]

”	Then	the	bright	light	was	gone	and	the	startled	shepherds	looked	up	long
”	然后	这	明亮的	光	曾是	已消失	和	这	惊慌	牧羊人	看起来	向上	长的

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] .

and	earnestly	toward	the	sky	.
和	切实	朝向	这	天空	.

“然后，那道明亮的光芒消失了，受惊的牧羊人抬头凝望天空，久久凝望。

“ ['tru:li] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [æz; əz][hi:; hi]

“	Truly	,	it	was	a	message	from	God	,	”	said	the	shepherd	,	as	he
“	真的	,	它	曾是	一个	信息	从	上帝	,	”	说	这	牧羊人	,	作为	他

[boʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

bowed	his	white	head	.
鞠躬	他的	白色的	头	.

“这的确是上帝的旨意，”牧羊人低下他那白发苍苍的头颅说道。

“ [gɑ:d][hæz; həz][sent][ˌju: 'es] [ðɪs] ['eɪndʒl][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [kɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]

“	God	has	sent	us	this	angel	to	tell	us	that	the	promised	King	has	come
“	上帝	有	发送	我们	这	天使	到	告诉	我们	那	这	承诺	国王	有	来

. ”

:	”
.	”

“上帝派这位天使来告诉我们，应许的君王已经降临。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]

“	But	the	angel	said	that	the	Babe	was	wrapped	in	swaddling	clothes	and
“	但	这	天使	说	那	这	宝贝	曾是	包装	在	襁褓	衣服	和

['laɪɪŋ] [ɪn] { - }

lying	in	{	91	}
说谎	在	{	-	}

“但天使说，圣婴被裹在襁褓里，躺在{91}

[ə; eɪ]['meɪndʒər] , ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

a	manger	,	”	questioned	the	boy	.
一个	马槽	,	”	被质问	这	男生	.

“一个马槽，”男孩问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][streɪndʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊli] ['pæləs] ? ”

“	Is	it	not	strange	for	a	prince	to	come	to	such	a	lowly	palace	?	”
“	是	它	不是	奇怪的	为了	一个	王子	到	来	到	这样的	一个	卑微的	宫殿	?	”

“一位王子来到如此简陋的宫殿，难道不奇怪吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] ,

“	Yes	,	”	said	the	old	man	,	“	it	seems	strange	,
“	是的	,	”	说	这	老的	男人	,	“	它	似乎	奇怪的	,

“是的，”老人说，“这似乎很奇怪。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['tru:li][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][gɑ:d] — [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn]

but	we	know	that	He	is	truly	the	gift	of	love	from	God	—	His	only	Son
但	我们	知道	那	他	是	真的	这	礼物	的	爱	从	上帝	—	他的	仅有的	儿子

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ,

who	has	been	promised	to	us	for	,
WHO	有	到过	承诺	到	我们	为了	,

但我们知道祂是上帝爱的恩赐——祂的独生子，祂应许赐给我们，

[loʊ] , [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] .
lo , these many years .
洛 , 这些 许多 年 .

瞧，这么多年了。

[aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [maɪ][oʊld] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .
I thank God that my old eyes have been permitted to see this heavenly vision .
我 感谢 上帝 那 我的 老的 眼睛 有 到过 允许 到 看 这 天上 想象 .

我感谢上帝，让我这双老眼能够看到这天堂般的景象。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
Come , we must go in haste to find Him . ”
来 , 我们 必须 去 在 匆忙 到 寻找 他 . ”

来吧，我们必须赶紧去找他。

“ [wʌt] [gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['grænd,saɪr] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ What gift of love shall we carry to the King , Grandsire ? ” whispered the boy
“ 什么 礼物 的 爱 将 我们 携带 到 这 国王 , 祖父 ? ” 低声说道 这 男生
.
:
·

“祖父，我们该带什么爱的礼物去献给国王呢？”男孩低声问道。

“ [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [wiː; wi] [oʊn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
“ The most precious thing we own , ” answered the old man , “ that which we
“ 这 最多 宝贵的 事物 我们 自己的 , ” 回答 这 老的 男人 , “ 那 哪个 我们
[lʌv] [ðə; ði][best] . ”
love the best . ”
爱 这 最好的 . ”

“我们拥有的最珍贵的东西，”老人回答说，“就是我们最爱的东西。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃepərdz] [hæv; həv][noʊ][goʊld][nɔːr]['sɪlvər] , [nɔːr] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒɛmz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ But we shepherds have no gold nor silver , nor sparkling gems fit for a
“ 但 我们 牧羊人 有 不 金子 也不 银 , 也不 闪闪发光 宝石 合身 为了 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“但我们牧羊人既没有金银，也没有适合国王佩戴的璀璨宝石，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] .
” said one of the shepherds .
” 说 一 的 这 牧羊人 .

“其中一个牧羊人说道。”

“ [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] ['kæri] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] ? { - }
“ What , then , can we carry to this child ? { 92 }
“ 什么 , 然后 , 能 我们 携带 到 这 孩子 ? { - }

那么，我们能给这个孩子带些什么呢？{92}

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I know , ” said the boy ,
“ 我 知道 , ” 说 这 男生 ,

“我知道，”男孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ɪn]
as he looked lovingly down upon the little lamb which he was still holding in
作为 他 看起来 深情地 向下 之上 这 小的 羊肉 哪个 他 曾是 仍然 保持 在
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] ,
his strong young arms ,
他的 强的 年轻的 武器 ,

他深情地看着怀里抱着的小羊羔，那只小羊羔仍然被他强壮的年轻手臂紧紧地抱着。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [læm] — [snoʊ] - [waɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['waɪtɪst] ['lɪt(ə)l]

“	we	can	give	this	lamb	—	Snow	-	white	;	it	is	the	purest	and	whitest	little
“	我们	能	给	这	羊肉	—	雪	-	白色的	;	它	是	这	最纯净的	和	最白	小的

[læm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] .

lamb	from	our	flock	.
羊肉	从	我们的	群	.

“我们可以把这只小羊羔——雪白——送给大家；它是我们羊群中最纯洁、最白的小羊羔。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] ,

I	love	it	and	it	is	the	best	that	we	have	to	offer	,
我	爱	它	和	它	是	这	最好的	那	我们	有	到	提供	,

我非常喜欢它，它是我们能提供的最好的产品。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][gɪft]

and	surely	the	good	Father	in	Heaven	knows	that	we	are	bringing	our	gift
和	一定	这	好的	父亲	在	天堂	知道	那	我们	是	带来	我们的	礼物

[ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”

of	love	to	the	King	.	”
的	爱	到	这	国王	.	”

天父当然知道，我们正将爱的礼物献给君王。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	The	boy	is	right	,	”	said	the	old	man	.
“	这	男生	是	正确的	,	”	说	这	老的	男人	.

“这孩子说得对，”老人说道。

“ [ðɪs] ['beɪbi] [læm] — [ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] — [ɪz]['truːli]['aʊər; ɑːr][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] .

“	This	baby	lamb	—	the	purest	of	the	flock	—	is	truly	our	gift	of	love	.
“	这	婴儿	羊肉	—	这	最纯净的	的	这	群	—	是	真的	我们的	礼物	的	爱	.

“这只小羊羔——羊群中最纯洁的——是我们真挚的爱的礼物。”

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʃepərdz] [went] [ɪn] [heɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

”	And	so	the	shepherds	went	in	haste	down	the	hillside	,
”	和	所以	这	牧羊人	去	在	匆忙	向下	这	山坡	,

于是牧羊人急忙下山去了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði]['beɪbi] [læm] .

the	boy	holding	in	his	arms	the	baby	lamb	.
这	男生	保持	在	他的	武器	这	婴儿	羊肉	.

男孩怀里抱着小羊羔。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [bliːtid] ['sɔːftli] , “ [mɑː] - [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , ” [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ɪts] ['mʌðər] ,

Once	it	bleated	softly	,	“	Ma	-	Ma	-	a	-	a	,	”	as	though	it	called	its	mother	,
一次	它	咩咩叫	轻轻	,	“	马	-	马	-	一个	-	一个	,	”	作为	尽管	它	称为	它是	母亲	,

它轻轻地咩咩叫了一声“妈妈”，好像在呼唤它的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

and	the	boy	seemed	to	hear	the	mother	-	sheep	on	the	hillside	calling	out	,
和	这	男生	似乎	到	听到	这	母亲	-	羊	在	这	山坡	呼叫	出去	,

男孩似乎听到了山坡上的母羊在叫唤，

“ [ˌbiː ˈeɪ] - [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] , ” [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] . { - }

“	Ba	-	ba	-	a	-	a	,	”	as	though	she	were	calling	her	baby	.	{	93	}
“	巴	-	ba	-	一个	-	一个	,	”	作为	尽管	她	是	呼叫	她	婴儿	.	{	-	}

“巴巴啊，”仿佛在呼唤她的宝宝。{93}

“ [pʊr] ['mʌðər] - [ʃiːp] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ]

“	Poor	mother	-	sheep	,	she	will	be	grieving	for	her	little	one	,	”	said	the	boy
“	贫穷的	母亲	-	羊	,	她	将要	是	悲伤	为了	她	小的	一	,	”	说	这	男生

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“可怜的母羊，她会为她的小羊羔伤心的，”男孩自言自语道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌʌndər'stænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [læm]

“	but	if	she	could	only	understand	she	would	be	glad	to	give	her	lamb
”	但	如果	她	可以	仅有的	理解	她	会	是	高兴的	到	给	她	羊肉

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	King	.
到	这	国王	.

“但如果她能明白这一点，她就会乐意把她的羔羊献给国王。”

” [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

”	At	last	they	reached	the	little	town	of	Bethlehem	,
”	在	最后的	他们	达到	这	小的	镇	的	伯利恒	,

“他们终于到达了伯利恒小镇。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['steɪb(ə)l] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	they	came	to	a	low	stable	built	upon	the	hillside	,
和	他们	来了	到	一个	低的	稳定的	建造	之上	这	山坡	,

他们来到一座建在山坡上的低矮马厩前，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [kɪŋ] — [ə; eɪ]['taɪni] [beɪb] [ræpt] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] ,

and	there	they	found	their	King	—	a	tiny	babe	wrapped	in	swaddling	clothes	,
和	那里	他们	成立	他们的	国王	—	一个	微小的	宝贝	包装	在	襁褓	衣服	,

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] ,

as	the	angel	had	said	,
作为	这	天使	有	说	,

他们在那里找到了他们的王——一个裹在襁褓中的小婴儿，正如天使所说的那样。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

and	lying	in	a	manger	.
和	说谎	在	一个	马槽	.

躺在马槽里。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊli]

They	saw	the	cattle	standing	near	and	Joseph	watching	over	the	Holy
他们	锯	这	牛	常设	靠近	和	约瑟夫	观看	超过	这	圣

['mʌðər] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [tʃaɪld] .

Mother	Mary	and	the	Heavenly	Child	.
母亲	玛丽	和	这	天上	孩子	.

他们看见牛群站在附近，约瑟正注视着圣母玛利亚和天上的圣子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['pæləs] [hoʊm] ; [ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] ,

This	was	no	palace	home	;	these	were	no	royal	robes	of	state	,
这	曾是	不	宫殿	家	;	这些	是	不	皇家	长袍	的	状态	,

这里并非宫殿，这些也并非皇家礼服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][wɜ:r; wər] [tru:] [ænd; ənd] [ðæt]

but	the	shepherds	knew	that	the	words	of	the	angel	were	true	and	that
但	这	牧羊人	知道	那	这	字	的	这	天使	是	真的	和	那

[ðɪs] [beɪb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɑ:mɪst] [kɪŋ] .

this	Babe	was	their	promised	king	.
这	宝贝	曾是	他们的	承诺	国王	.

但牧羊人知道天使的话是真的，这个婴孩就是他们应许的君王。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][tʃaɪld] [ænd; ənd]

The	heavenly	light	was	streaming	from	the	face	of	the	Holy	Child	and
这	天上	光	曾是	流媒体	从	这	脸	的	这	圣	孩子	和

[ðə; ði] ['ʃepərdz] { - }

the	shepherds	{	94	}
这	牧羊人	{	-	}

天光从圣婴和牧羊人的脸上倾泻而出{94}

['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪts] ['reɪdiəns] .

covered	their	faces	,	for	they	could	not	look	upon	its	radiance	.
涵盖	他们的	面孔	,	为了	他们	可以	不是	看	之上	它是	辐射	.

他们捂住脸，因为他们无法直视它的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Then	they	fell	upon	their	knees	and	worshipped	the	Child	,
然后	他们	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	崇拜	这	孩子	,

然后他们跪下敬拜圣婴，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

and	thanked	God	that	the	gift	of	love	had	been	given	to	all	the	waiting
和	谢谢	上帝	那	这	礼物	的	爱	有	到过	给定	到	全部	这	等待

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并感谢上帝将爱的礼物赐予了所有等待着的全世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] ,

The	boy	looked	on	with	wondering	eyes	,	and	then	he	held	out	the	little	lamb	,
这	男生	看起来	在	和	好奇	眼睛	,	和	然后	他	握住	出去	这	小的	羊肉	,

男孩满怀好奇地看着，然后他把小羊羔递了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [smaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['taɪni]

and	the	Babe	smiled	into	the	eyes	of	the	boy	and	stretched	out	His	tiny
和	这	宝贝	微笑	进入	这	眼睛	的	这	男生	和	拉伸	出去	他的	微小的

[hændz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [læm] .

hands	as	though	He	would	take	the	lamb	.
双手	作为	尽管	他	会	拿	这	羊肉	.

圣婴对着男孩的眼睛微笑，伸出他的小手，仿佛要抱起这只小羊羔。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət]

Then	the	boy	sank	slowly	down	upon	his	knees	by	the	Babe	and	placed	at
然后	这	男生	沉没	缓慢地	向下	之上	他的	膝盖	经过	这	宝贝	和	放置	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['taɪniːəst] [læm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] — [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪst] -

His	feet	the	tiniest	lamb	from	the	flock	—	a	gift	of	love	for	the	Christ	-
他的	脚	这	最小的	羊肉	从	这	群	—	一个	礼物	的	爱	为了	这	基督	-

[tʃaɪld] .

Child	.
孩子	.

然后，男孩慢慢地跪在圣婴旁边，把羊群中最小的一只羔羊放在祂的脚边——这是献给圣婴耶稣的爱的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神